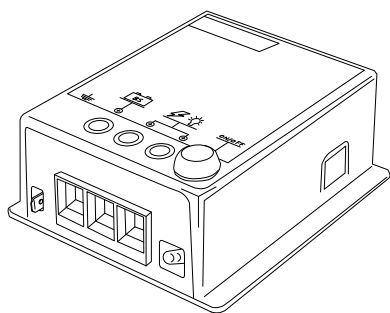


POWER & CONTROL

BATTERY MONITORS



BS12-100, BS24-100

EN	Battery monitor Operating manual.....	3
DE	Batteriewächter Bedienungsanleitung.....	9
FR	Moniteur de batterie Manuel d'utilisation.....	15
ES	Monitor de batería Instrucciones de uso.....	21
PT	Monitor de bateria Manual de instruções.....	27
IT	Monitoraggio della batteria Istruzioni per l'uso.....	33
NL	Batterij monitor Gebruiksaanwijzing.....	39
DA	Batterimonitor Betjeningsvejledning.....	45
SV	Batterimonitor Bruksanvisning.....	51
NO	Batterimonitor Bruksanvisning.....	57
FI	Akun näyttö Käyttöohje.....	63
PL	Monitor baterii Instrukcja obsługi.....	69
SK	Monitor batérie Návod na obsluhu.....	75
CS	Monitor baterie Návod k obsluze.....	81
HU	Akkumulátor monitor Használati utasítás.....	87
HR	Monitor baterije Upute za rukovanje.....	93
TR	Pil monitörü Kullanma Kılavuzu.....	99
SL	Monitor baterije Navodilo za uporabo.....	105
RO	Monitor baterie Instrucțiuni de operare.....	111
BG	Монитор на батерията Инструкция за експлоатация.....	117
ET	Aku monitor Kasutusjuhend.....	123
EL	Οθόνη μπαταρίας Οδηγίες χειρισμού.....	129
LT	Akumuliatoriaus monitorius Naudojimo vadovas.....	135
LV	Akumulatora monitors Lietošanas rokasgrāmata.....	141

Copyright

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

English

1	Important notes.....	3
2	Explanation of symbols.....	3
3	Intended use.....	3
4	Safety instructions.....	4
5	Technical description.....	4
6	Installation.....	5
7	Using the device.....	7
8	Cleaning and maintenance.....	7
9	Warranty.....	7
10	Disposal.....	7
11	Technical data.....	7

1 Important notes

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

2 Explanation of symbols



WARNING!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



NOTICE!

Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



Note Supplementary information for operating the product.

3 Intended use

The device is used for automatic monitoring of the state of charge of a house battery, to prevent deep discharge. The device is primarily used in (but not limited to) caravans and motor homes.

The device disconnects the battery automatically if the voltage drops down under the minimum voltage limit of 11 V. The battery can also be manually disconnected with an on/off button.

The device is not intended to be used as starting battery switch, but only for house batteries where the maximum currents (charge and discharge) are below the value of 100 A (continuous).

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

4 Safety instructions



WARNING! Electrocuting hazard, Fire hazard

- Installation, assembly, and wiring as well as all other work may only be performed by qualified electrical specialists. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- Installation in potentially explosive areas such as rooms with inflammable liquids or gases is not permitted.
- Do not install or keep the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Install and keep the device well out of the reach of children.



NOTICE! Damage hazard

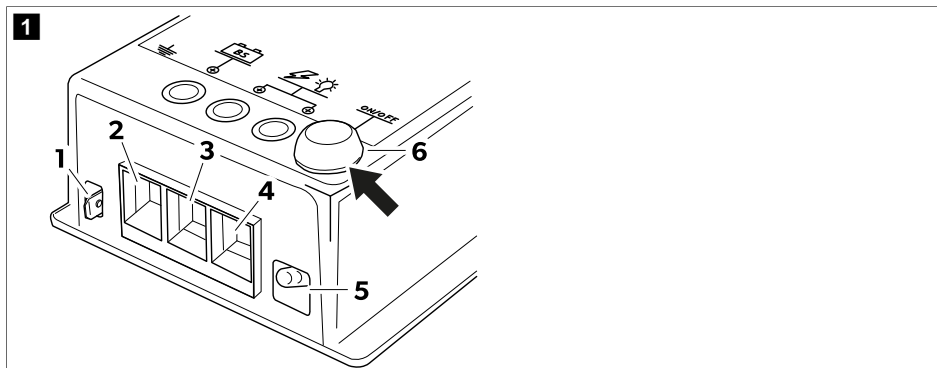
- Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and cables against heat and moisture.
- Do not expose the device to rain.

5 Technical description

The device is available in two versions, for 12 V and for 24 V.

If, during battery use, the device detects a voltage lower than 11 V (for the 12 V model), or 22 V (for the 24 V model), for a continuous time longer than 10 minutes, it will automatically disconnect the battery from the system. If the battery reaches the critical threshold of 10.5 V (for the 12 V model), or 21 V (for the 24 V model), the device will immediately disconnect the battery from the system.

The button on the device is used to manually connect and disconnect the battery.



Connection	Icon	Description
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Positive connection to control unit.
4		Common positive (appliances, inverter, battery charger)
i Note Connection 3 and 4 are interchangeable, as they are connected internally.		
5		LED indicator showing if the battery is connected and active.
6		On/off button to disconnect the battery.

6 Installation



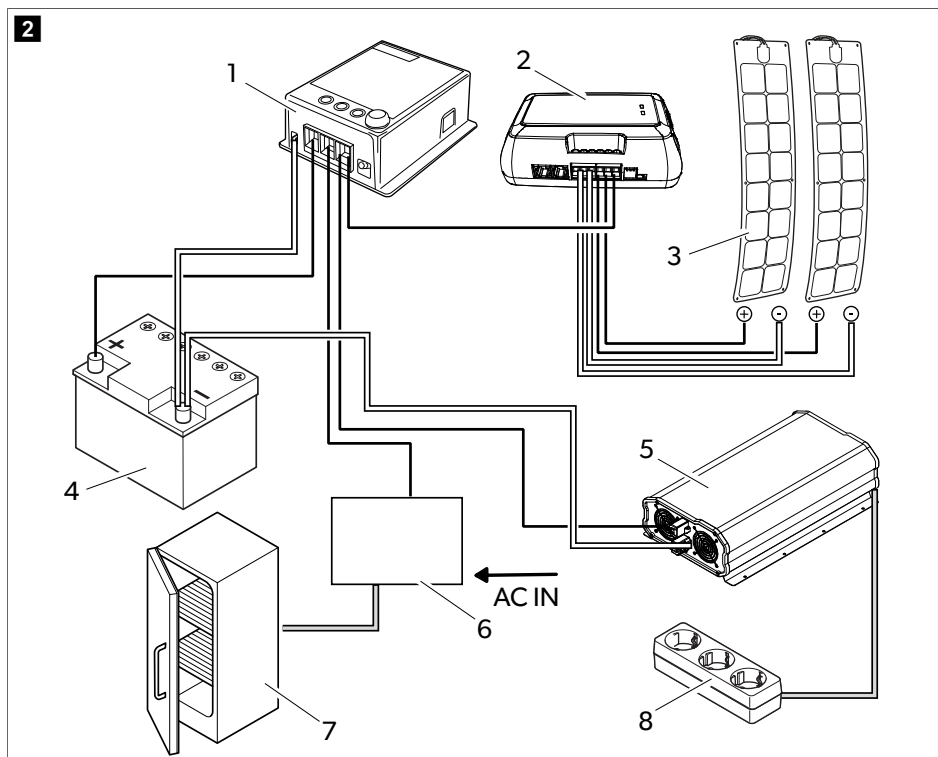
WARNING! Electrocuting hazard

The installation may only be carried out by a qualified electrician.

6.1 Choosing a location

Install the device in a clean area inside the RV where it is protected against vibrations, explosive materials, moisture, heat, and pollution.

6.2 Installation procedure



Item	Description
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Sun panels
4	House battery
5	Inverter
6	Control unit
7	Refrigerator
8	Electrical appliances, 12 V or 24 V

1. Connect the device according to the wiring diagram.



Note The wiring diagram shows an example. Not all these electrical devices have to be connected for the device to work.

2. The LED indicator is lit when the battery is connected and the utilities are supplied from the battery. If the LED indicator is not lit after wiring, press the on/off button for 1 second to activate the battery connection.

7 Using the device

- > If the battery has been disconnected because of low voltage, connect a charging source to the battery to connect it again. As soon as enough state of charge has been reached in the battery, the LED indicator flashes and is then turned on. The battery connects and supplies the loads with power.
- > To manually disconnect the battery, press the ON/OFF button. The LED indicator flashes and is then turned off. The battery disconnects from supplying the devices with power.
- > To manually connect the battery, press the ON/OFF button. The LED indicator flashes and is then turned on. The battery connects and supplies the devices with power.

8 Cleaning and maintenance

The device is maintenance-free.

- > Occasionally clean the product with a damp cloth.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

10 Disposal



Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources:

- If the product contains any non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources, you don't have to remove them before disposal.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.



Recycling packaging material: Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins whenever possible.

11 Technical data

	BS12-100	BS24-100
Nominal voltage	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)

	BS12-100	BS24-100
Relays maximum current	100 A	
Self-consumption	5 mA	
Temperature range	-5 °C ... 60 °C	
Dimensions in mm	121 × 108 × 50	
Weight	0.31 kg	
Certification		

German

1	Wichtige Hinweise.....	9
2	Erklärung der Symbole.....	9
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch.....	9
4	Sicherheitshinweise.....	10
5	Technische Beschreibung.....	10
6	Installation.....	11
7	Verwendung des Geräts.....	13
8	Reinigung und Pflege.....	13
9	Garantie.....	13
10	Entsorgung.....	13
11	Technische Daten.....	14

1 Wichtige Hinweise

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com.

2 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führt, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



ACHTUNG!

Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



Hinweis Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät dient zur Überwachung des Ladezustands einer Bordbatterie zur Vermeidung von Tiefentladung und wird primär (unter anderem) in Wohnwagen und Wohnmobilen eingesetzt.

Das Gerät trennt die Batterie automatisch, wenn die Spannung unter die Mindestspannungsgrenze von 11 V abfällt. Die Batterie kann auch manuell mit einer Ein-/Aus-Taste getrennt werden.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung als Starterbatterieschalter vorgesehen, sondern nur für Bordbatterien, bei denen die maximalen Lade- und Entladeströme unter dem Wert von 100 A (Dauerleistung) liegen.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

4 Sicherheitshinweise



WARNUNG! Stromschlaggefahr, Brandgefahr

- Die Installation, die Montage und die Verkabelung sowie alle anderen Arbeiten dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Die Installation in explosionsgefährdeten Bereichen wie beispielsweise Räumen mit entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen ist nicht zulässig.
- Installieren und verwahren Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, direkte Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Installieren und verwahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung übereinstimmt.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Setzen Sie das Gerät nicht Regen aus.

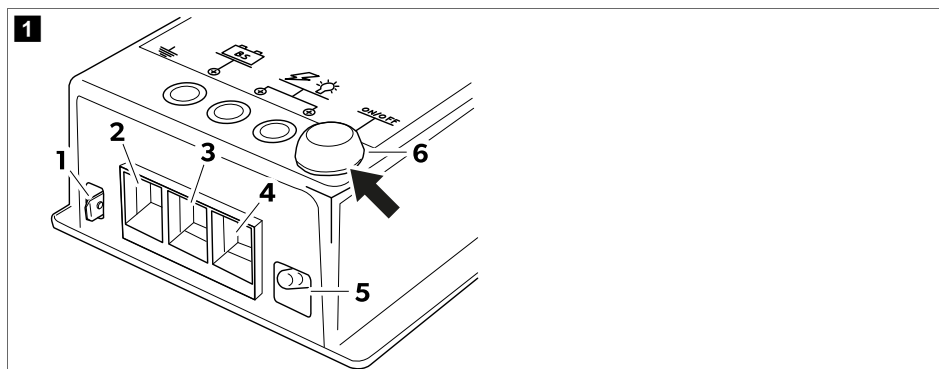
5 Technische Beschreibung

Das Gerät ist in zwei Ausführungen erhältlich, für 12 V und für 24 V.

Wenn das Gerät während der Verwendung der Batterie eine Spannung von weniger als 11 V (beim 12 V-Modell) oder 22 V (beim 24 V-Modell) über einen längeren Zeitraum als 10 Minuten erkennt, trennt es die Batterie automa-

tisch vom System. Wenn die Batterie den kritischen Schwellenwert von 10,5 V (beim 12 V-Modell) oder 21 V (beim 24 V-Modell) erreicht, trennt das Gerät die Batterie sofort vom System.

Die Taste am Gerät dient zum manuellen Verbinden und Trennen der Batterie.



Beschaltung	Symbol	Beschreibung
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Plusanschluss zum Steuergerät.
4		Allgemeiner Plusanschluss (Geräte, Wechselrichter, Batterieladegerät)
i Hinweis Die Anschlüsse 3 und 4 sind austauschbar, da sie intern verbunden sind.		
5		LED-Anzeige, die anzeigt, ob die Batterie angeschlossen und aktiv ist.
6		Ein-/Aus-Taste zum Trennen der Batterie.

6 Installation



WARNUNG! Gefahr durch Stromschlag

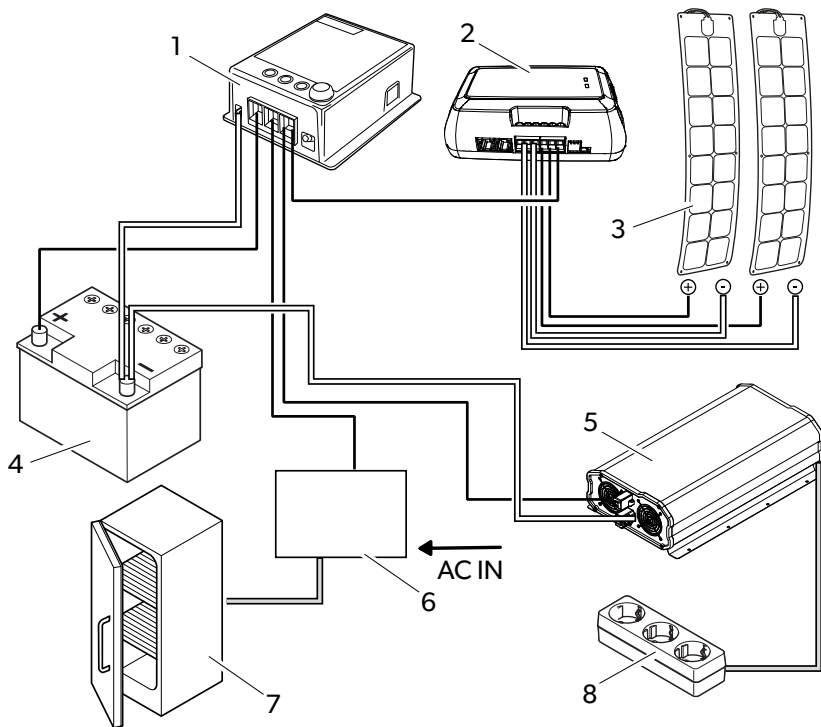
Die Installation darf nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft durchgeführt werden.

6.1 Standort auswählen

Installieren Sie das Gerät in einem sauberen Bereich im Wohnmobil, an dem es vor Vibrationen, explosiven Materialien, Feuchtigkeit, Hitze und Verschmutzung geschützt ist.

6.2 Installationsverfahren

2



Position	Beschreibung
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Solarmodule
4	Bordbatterie
5	Wechselrichter
6	Steuergerät
7	Kühlschrank
8	Elektrische Geräte, 12 V oder 24 V

1. Schließen Sie das Gerät gemäß dem Schaltplan an.



Hinweis Der Schaltplan zeigt ein Beispiel. Es müssen nicht alle diese elektrischen Geräte angeschlossen werden, damit das Gerät funktioniert.

2. Die LED-Anzeige leuchtet, wenn die Batterie angeschlossen ist und die Versorgung über die Batterie erfolgt. Wenn die LED-Anzeige nach der Verkabelung nicht leuchtet, drücken Sie die Ein-/Aus-Taste 1 Sekunde lang, um den Batterieanschluss zu aktivieren.

7 Verwendung des Geräts

- > Wenn die Batterie aufgrund niedriger Spannung getrennt wurde, schließen Sie eine Ladequelle an die Batterie an, um sie wieder zu verbinden. Sobald ein ausreichender Ladezustand in der Batterie erreicht wurde, blinkt die LED-Anzeige und wird dann eingeschaltet. Die Batterie verbindet sich und versorgt die Lasten mit Leistung.
- > Um die Batterie manuell zu trennen, drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die LED-Anzeige blinkt und wird dann ausgeschaltet. Die Batterie wird von der Versorgung der Geräte mit Leistung getrennt.
- > Um die Batterie manuell zu verbinden, drücken Sie die ON/OFF-Taste. Die LED-Anzeige blinkt und wird dann eingeschaltet. Die Batterie verbindet sich und versorgt die Geräte mit Leistung.

8 Reinigung und Pflege

Das Gerät ist wartungsfrei.

- > Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

9 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer) oder an Ihren Fachhändler.

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

10 Entsorgung



Recycling von Produkten mit nicht auswechselbaren Batterien, wiederaufladbaren Batterien oder Leuchtmitteln:

- Wenn das Produkt nicht auswechselbare Batterien, wiederaufladbare Batterien oder Leuchtmittel enthält, brauchen Sie diese vor der Entsorgung nicht zu entfernen.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.



Verpackungsmaterial recyceln: Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

11 Technische Daten

	BS12-100	BS24-100
Nennspannung	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Maximaler Relaisstrom	100 A	
Eigenverbrauch	5 mA	
Temperaturbereich	-5 °C ... 60 °C	
Abmessungen in mm	121 × 108 × 50	
Gewicht	0.31 kg	
Zertifikate		

French

1	Remarques importantes.....	15
2	Signification des symboles.....	15
3	Usage conforme.....	15
4	Consignes de sécurité.....	16
5	Description technique.....	16
6	Installation.....	17
7	Utilisation de l'appareil.....	19
8	Nettoyage et entretien.....	19
9	Garantie.....	19
10	Mise au rebut.....	19
11	Caractéristiques techniques.....	20

1 Remarques importantes

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, consulter le site documents.dometic.com.

2 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



Remarque Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

3 Usage conforme

L'appareil permet de contrôler l'état de charge d'une batterie interne afin d'éviter les décharges profondes. Il est principalement destiné (sans s'y limiter) à une utilisation dans les caravanes et camping-cars.

L'appareil déconnecte la batterie automatiquement si la tension chute en dessous de la limite de tension minimale de 11 V. La batterie peut également être déconnectée manuellement via un bouton ON/OFF (Marche/Arrêt).

L'appareil n'est pas conçu pour être utilisé en tant que commutateur de batterie de démarrage, mais uniquement pour les batteries internes dont les courants maximums (charge et décharge) sont inférieurs à 100 A (continu).

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

4 Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution et d'incendie

- L'installation, le montage et le câblage, ainsi que toute autre opération peuvent uniquement être réalisés par des électriciens agréés. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
- L'installation dans des zones potentiellement explosives telles que des pièces contenant des liquides ou des gaz inflammables est interdite.
- N'installez ou ne stockez pas l'appareil à proximité de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- Installez et stockez l'appareil hors de portée des enfants.



AVIS ! Risque d'endommagement

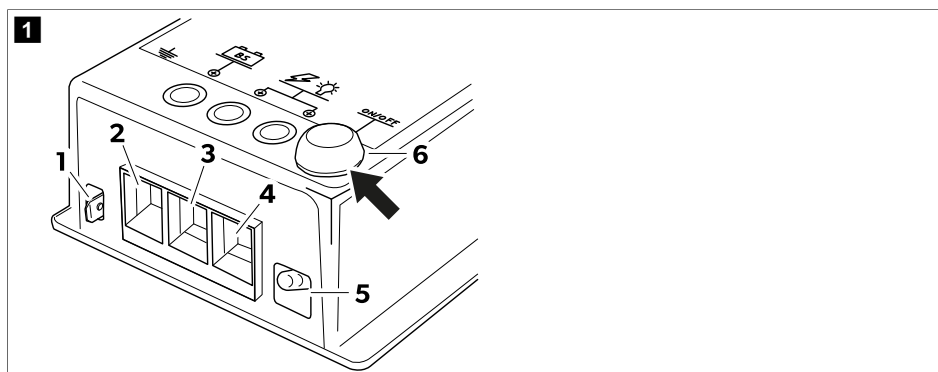
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez le dispositif et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.

5 Description technique

L'appareil est disponible en deux versions, pour 12 V et pour 24 V.

Si, pendant l'utilisation de la batterie, l'appareil détecte une tension inférieure à 11 V (pour le modèle 12 V), ou 22 V (pour le modèle 24 V) pendant plus de 10 minutes consécutives, il déconnecte automatiquement la batterie du système. Si la batterie atteint le seuil critique de 10,5 V (pour le modèle 12 V), ou 21 V (pour le modèle 24 V), l'appareil déconnecte immédiatement la batterie du système.

Le bouton situé sur l'appareil permet de connecter et de déconnecter manuellement la batterie.



Raccord	Icône	Description
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Connexion positive à l'unité de commande.
4		Positif commun (appareils, onduleur, chargeur de batterie)
5		Voyant LED indiquant si la batterie est connectée et active.
6		Bouton ON/OFF (Marche/Arrêt) permettant de déconnecter la batterie.



Remarque Les connexions 3 et 4 sont interchangeables, car elles sont connectées en interne.

6 Installation



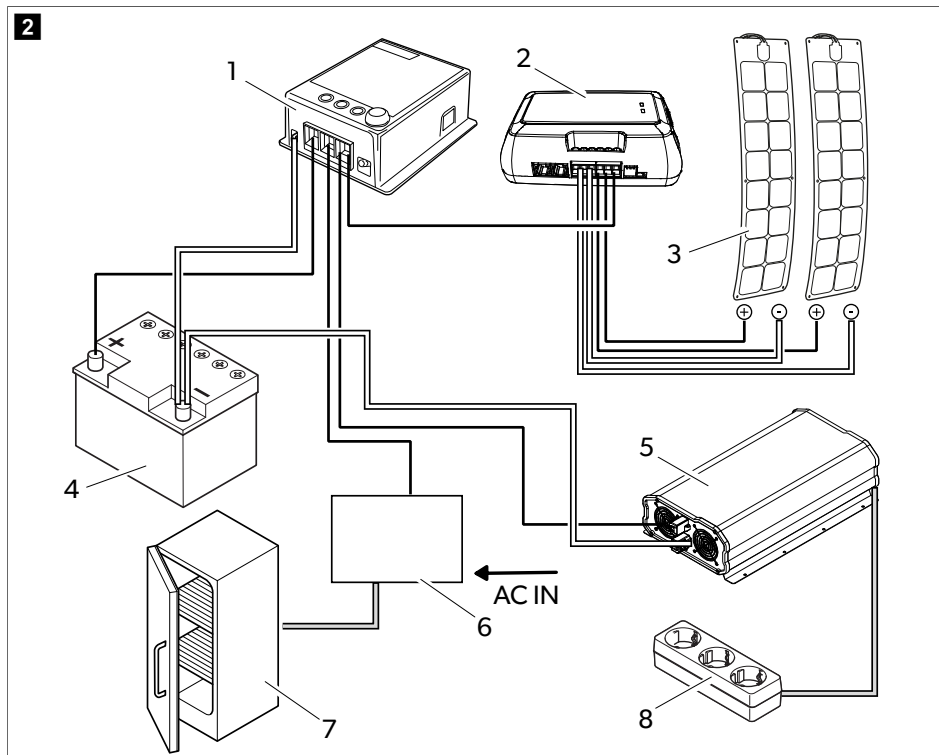
AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

L'installation peut uniquement être effectuée par un électricien qualifié.

6.1 Choix de l'emplacement

Installez l'appareil dans un endroit propre à l'intérieur du camping-car, où il est protégé contre les vibrations, les matériaux explosifs, l'humidité, la chaleur et la pollution.

6.2 Procédure d'installation



Élément	Description
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Panneaux solaires
4	Batterie interne
5	Onduleur
6	Unité de commande
7	Réfrigérateur
8	Appareils électriques, 12 V ou 24 V

1. Connectez l'appareil conformément au schéma de raccordement.



Remarque Le schéma de raccordement est un exemple. Tous ces appareils électriques ne doivent pas être connectés pour que l'appareil fonctionne.

2. Le voyant LED s'allume lorsque la batterie est connectée et que les appareils sont alimentés par celle-ci. Si le voyant LED ne s'allume pas après le raccordement, appuyez sur le bouton ON/OFF (Marche/Arrêt) pendant 1 seconde pour activer la connexion de la batterie.

7 Utilisation de l'appareil

- > Si la batterie a été déconnectée en raison d'une tension faible, connectez une source de charge à la batterie pour la reconnecter. Dès que l'état de charge de la batterie est suffisant, le voyant LED clignote, puis s'allume en continu. La batterie se connecte et alimente les charges.
- > Pour déconnecter manuellement la batterie, appuyez sur le bouton ON/OFF. Le voyant LED clignote, puis s'éteint. La batterie se déconnecte et n'alimente plus les appareils.
- > Pour connecter manuellement la batterie, appuyez sur le bouton ON/OFF. Le voyant LED clignote, puis s'allume en continu. La batterie se connecte et alimente les appareils.

8 Nettoyage et entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien.

- > Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.

9 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, contactez la succursale du fabricant située dans votre pays (voir dometic.com/dealer) ou votre revendeur.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

10 Mise au rebut



Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables :

- Si le produit contient des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables, vous n'avez pas besoin de les retirer avant de les mettre au rebut.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.



Recyclage des emballages : Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

11 Caractéristiques techniques

	BS12-100	BS24-100
Tension nominale	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Courant maximum des relais	100 A	
Auto-consommation	5 mA	
Plage de température	-5 °C ... 60 °C	
Dimensions en mm	121 × 108 × 50	
Poids	0.31 kg	
Certification		

Spanish

1	Notas importantes.....	21
2	Explicación de los símbolos.....	21
3	Uso previsto.....	21
4	Indicaciones de seguridad.....	22
5	Descripción técnica.....	22
6	Instalación.....	23
7	Uso del aparato.....	25
8	Limpieza y mantenimiento.....	25
9	Garantía.....	25
10	Eliminación.....	25
11	Datos técnicos.....	26

1 Notas importantes

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN conservarse junto con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

2 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



¡AVISO!

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.



Nota Información complementaria para el manejo del producto.

3 Uso previsto

El aparato se utiliza para supervisar el estado de carga de una batería doméstica para evitar una descarga profunda, se utiliza principal, pero no exclusivamente, en caravanas y autocaravanas.

El aparato desconecta la batería automáticamente si la tensión desciende por debajo del límite de tensión mínimo de 11 V. La batería también se puede desconectar manualmente con un botón ON/OFF.

El aparato no está diseñado para utilizarse como interruptor de batería de arranque, sino solo para baterías domésticas en las que las corrientes máximas (carga y descarga) estén por debajo del valor de 100 A (continuo).

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

4 Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA! Peligro de electrocución, peligro de incendio

- La instalación, el montaje y el cableado, así como todos los demás trabajos, solo pueden ser realizados por electricistas cualificados. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- No se permite la instalación en atmósferas potencialmente explosivas, como salas con líquidos o gases inflamables.
- No instale ni ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas ni otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Instale y mantenga el aparato fuera del alcance de los niños.



¡AVISO! Peligro de daños

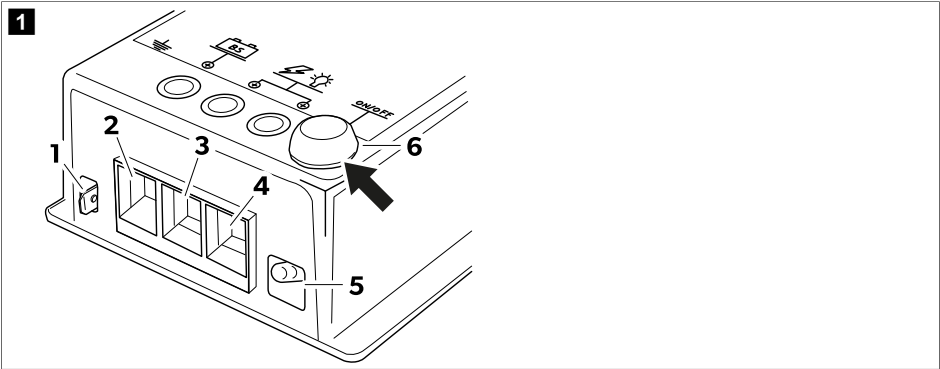
- Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables contra el calor y la humedad.
- No exponga el aparato a la lluvia.

5 Descripción técnica

El aparato está disponible en dos versiones, para 12 V y para 24 V.

Si, durante el uso de la batería, el aparato detecta una tensión inferior a 11 V (para el modelo de 12 V) o 22 V (para el modelo de 24 V) durante un tiempo continuo superior a 10 minutos, desconectará automáticamente la batería del sistema. Si la batería alcanza el umbral crítico de 10,5 V (para el modelo de 12 V) o 21 V (para el modelo de 24 V), el aparato desconectará inmediatamente la batería del sistema.

El botón del aparato se utiliza para conectar y desconectar manualmente la batería.



Conexión	Icono	Descripción
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Conexión positiva a la unidad de control.
4		Positivo común (aparatos, inversor, cargador de batería)
5		Indicador LED que muestra si la batería está conectada y activa.
6		Botón ON/OFF para desconectar la batería.



Nota Las conexiones 3 y 4 son intercambiables, ya que están conectadas internamente.

6 Instalación



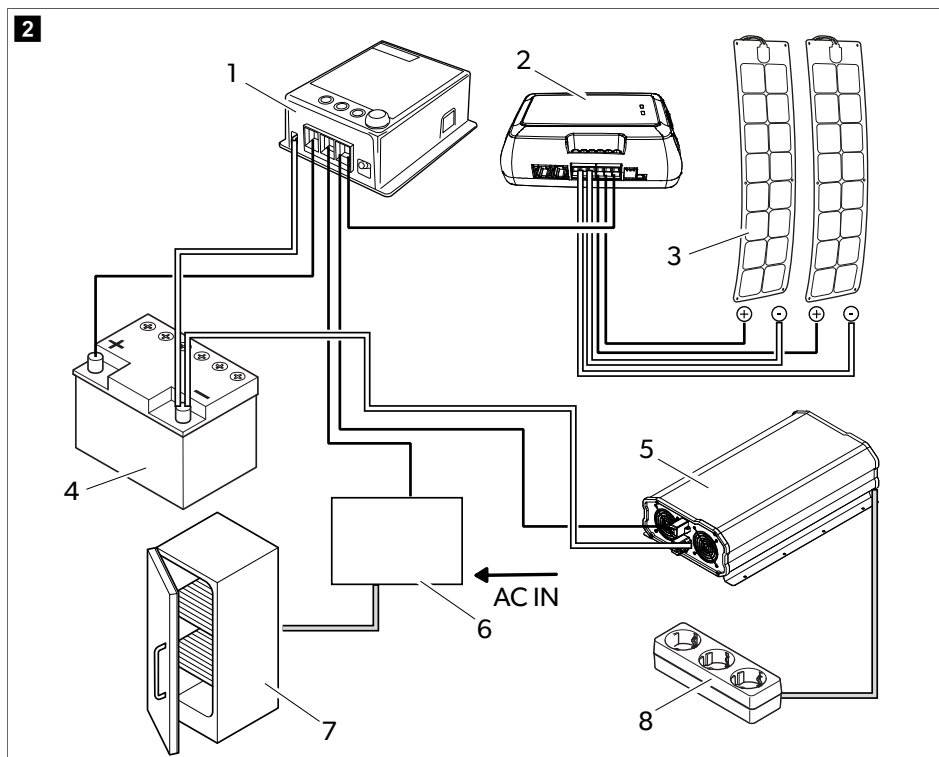
¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

La instalación solo puede realizarla un electricista cualificado.

6.1 Selección de una ubicación

Instale el aparato en una zona limpia dentro del RV, donde esté protegido contra vibraciones, materiales explosivos, humedad, calor y contaminación.

6.2 Procedimiento de instalación



Elemento	Descripción
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Paneles solares
4	Batería doméstica
5	Inversor
6	Unidad de control
7	Nevera
8	Aparatos eléctricos, 12 V o 24 V

1. Conecte el aparato, de acuerdo con el esquema de cableado.



Nota El esquema de cableado muestra un ejemplo. No es necesario conectar todos estos aparatos eléctricos para que el aparato funcione.

2. El indicador LED se ilumina cuando la batería está conectada y la energía se suministra desde la batería. Si el indicador LED no se enciende después del cableado, pulse el botón ON/OFF durante 1 segundo para activar la conexión de la batería.

7 Uso del aparato

- > Si la batería se ha desconectado debido a la baja tensión, conecte una fuente de carga a la batería para volver a conectarla. En cuanto se alcanza el estado de carga suficiente en la batería, el indicador LED parpadea y se enciende. La batería se conecta y suministra energía a las cargas.
- > Para desconectar manualmente la batería, pulse el botón ON/OFF. El indicador LED parpadea y, a continuación, se apaga. La batería se desconecta y deja de suministrar energía a los aparatos.
- > Para conectar manualmente la batería, pulse el botón ON/OFF. El indicador LED parpadea y, a continuación, se enciende. La batería se conecta y suministra energía a los aparatos.

8 Limpieza y mantenimiento

El aparato no necesita mantenimiento.

- > Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

9 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, contacte con su punto de venta (véase dometic.com/dealer) o con la sucursal del fabricante en su país.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

10 Eliminación



Reciclaje de productos con pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz:

- Si el producto contiene pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz, no es necesario que las quite antes de desecharlo.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.



Reciclaje del material de embalaje: Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

11 Datos técnicos

	BS12-100	BS24-100
Tensión nominal	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Corriente máxima de los relés	100 A	
Autoconsumo	5 mA	
Rango de temperaturas	-5 °C ... 60 °C	
Dimensiones en mm	121 × 108 × 50	
Peso	0.31 kg	
Certificación		

Portuguese

1	Notas importantes.....	27
2	Explicação dos símbolos.....	27
3	Utilização adequada.....	27
4	Indicações de segurança.....	28
5	Descrição técnica.....	28
6	Montagem.....	29
7	Utilizar o aparelho.....	31
8	Limpeza e manutenção.....	31
9	Garantia.....	31
10	Eliminação.....	31
11	Dados técnicos.....	32

1 Notas importantes

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

2 Explicação dos símbolos



AVISO!

indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



NOTA!

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



Observação Informações complementares para a utilização do produto.

3 Utilização adequada

O aparelho é utilizado para monitorizar o estado de carga de uma bateria de bordo com o objetivo de evitar uma descarga profunda. Este aparelho é utilizado sobretudo, mas não exclusivamente, em caravanas e autocaravanas.

O aparelho desconecta automaticamente a bateria se a tensão descer abaixo do limite mínimo de tensão de 11 V. A bateria também pode ser desconectada manualmente com o botão de Ligar/Desligar.

O aparelho não se destina a ser utilizado como interruptor da bateria de arranque, mas apenas para baterias de bordo em que as correntes máximas (carga e descarga) são inferiores ao valor de 100 A (contínua).

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

4 Indicações de segurança



AVISO! Risco de eletrocussão, risco de incêndio

- A instalação, a montagem e a cablagem só podem ser executadas por eletricistas com qualificação especializada. Reparações inadequadas podem originar perigos graves.
- Não é permitido instalar o aparelho em áreas potencialmente explosivas como espaços com líquidos ou gases inflamáveis.
- Não instale nem guarde o aparelho na proximidade de chamas ou de outras fontes de calor (aquecimento, luz solar direta, fornos a gás, etc.).
- Instale e guarde o aparelho fora do alcance das crianças.



NOTA! Risco de danos

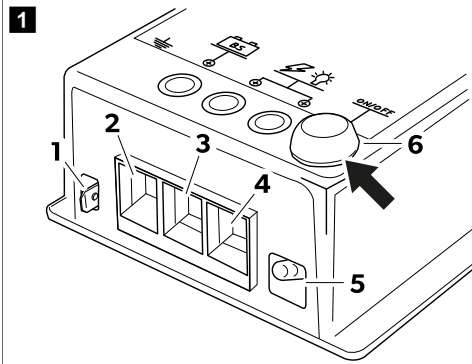
- Verifique se a especificação de tensão na placa de dados corresponde à da alimentação de energia.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Não permita que o aparelho apanhe chuva.

5 Descrição técnica

O aparelho está disponível em duas versões, uma para 12 V e outra para 24 V.

Se, durante a utilização da bateria, o aparelho detetar uma tensão inferior a 11 V (para o modelo de 12 V) ou a 22 V (para o modelo de 24 V) por um período contínuo superior a 10 minutos, o aparelho desconectará automaticamente a bateria do sistema. Se a bateria atingir o limiar crítico de 10,5 V (para o modelo de 12 V) ou de 21 V (para o modelo de 24 V), o aparelho desconectará imediatamente a bateria do sistema.

O botão no aparelho é utilizado para conectar e desconectar manualmente a bateria.



Conexão	Símbolo	Descrição
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Conexão positiva à unidade de controle.
4		Positivo comum (aparelhos, inversor, carregador de bateria)
Observação As conexões 3 e 4 são intercambiáveis, pois estão conectadas internamente.		
5		Indicador LED indica se a bateria está conectada e ativa.
6		Botão de Ligar/Desligar para desconectar a bateria.

6 Montagem



AVISO! Risco de eletrocussão

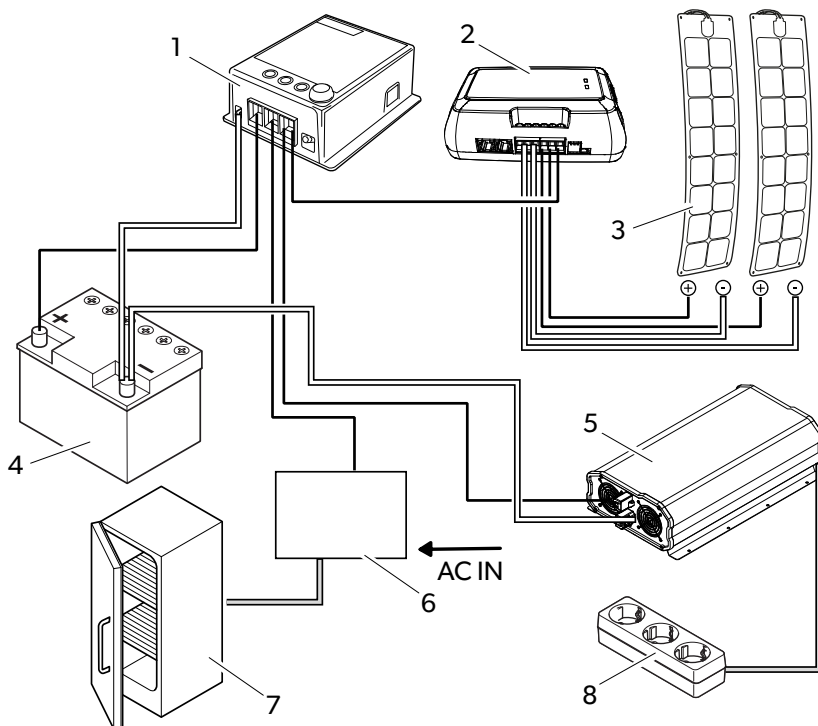
A instalação só pode ser realizada por um eletricitista qualificado.

6.1 Escolha da localização

Instale o aparelho numa área limpa no interior do veículo de recreio onde o aparelho esteja protegido contra vibrações, materiais explosivos, humidade, calor e poluição.

6.2 Procedimento de instalação

2



Item	Descrição
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Painéis solares
4	Bateria de bordo
5	Inversor
6	Unidade de controlo
7	Frigorífico
8	Aparelhos elétricos, 12 V ou 24 V

1. Conecte o aparelho de acordo com o esquema de ligações.



Observação O esquema de ligações apresenta um exemplo. Nem todos estes aparelhos elétricos têm de ser conectados ao aparelho para funcionarem.

2. O indicador LED acende-se quando a bateria está conectada e os aparelhos são alimentados pela bateria. Se o indicador LED não acender após a cablagem, prima o botão de Ligar/Desligar durante 1 segundo para ativar a conexão da bateria.

7 Utilizar o aparelho

- > Se a bateria tiver sido desconectada devido a baixa tensão, conecte uma fonte de carregamento à bateria para voltar a conectar a bateria. Assim que a bateria alcançar um estado de carga suficiente, o indicador LED pisca e acende-se. A bateria conecta-se e fornece potência às cargas.
- > Para desconectar manualmente a bateria, prima o botão ON/OFF. O indicador LED pisca e apaga-se. A bateria desconecta-se do fornecimento de potência aos aparelhos.
- > Para conectar manualmente a bateria, prima o botão ON/OFF. O indicador LED pisca e acende-se. A bateria conecta-se e fornece potência aos aparelhos.

8 Limpeza e manutenção

O aparelho é isento de manutenção.

- > De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.

9 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer) ou o seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

10 Eliminação



Reciclagem de produtos com baterias não substituíveis, baterias recarregáveis ou fontes de luz:

- Se o produto contiver quaisquer pilhas, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis, não tem de as remover antes da eliminação.
- Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- O produto pode ser eliminado gratuitamente.



Reciclagem do material de embalagem: Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

11 Dados técnicos

	BS12-100	BS24-100
Tensão nominal	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Corrente máxima de relés	100 A	
Autoconsumo	5 mA	
Intervalo de temperatura	-5 °C ... 60 °C	
Dimensões em mm	121 × 108 × 50	
Peso	0.31 kg	
Certificação		

Italian

1	Note importanti.....	33
2	Spiegazione dei simboli.....	33
3	Destinazione d'uso.....	33
4	Istruzioni per la sicurezza.....	34
5	Descrizione delle caratteristiche tecniche.....	34
6	Installazione.....	35
7	Impiego dell'apparecchio.....	37
8	Pulizia e cura.....	37
9	Garanzia.....	37
10	Smaltimento.....	37
11	Specifiche tecniche.....	38

1 Note importanti

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, visitare documents.dometic.com.

2 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, provoca lesioni gravi o mortali.



AVVISO!

indica una situazione di pericolo che, se non evitata, potrebbe provocare lesioni di entità lieve o moderata.



Nota Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

3 Destinazione d'uso

L'apparecchio è utilizzato principalmente in camper e caravan (ma non solo) per monitorare lo stato di carica di una batteria di bordo per evitare la scarica completa.

L'apparecchio scollega automaticamente la batteria se la tensione scende al di sotto del limite minimo di tensione di 11 V. La batteria può anche essere scollegata manualmente con un pulsante On/Off.

L'apparecchio non è destinato all'uso come interruttore della batteria di avviamento, ma solo per batterie di bordo in cui le correnti massime (carica e scarica) sono inferiori al valore di 100 A (continuo).

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

4 Istruzioni per la sicurezza



AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche, pericolo di incendio

- L'installazione, il montaggio, il cablaggio e tutti gli altri interventi possono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti qualificati. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- Non è consentita l'installazione in aree potenzialmente esplosive come locali in cui sono immagazzinati liquidi o gas infiammabili.
- Non installare o conservare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, luce solare diretta, forni a gas ecc.).
- Installare e conservare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini.



AVVISO! Rischio di danni

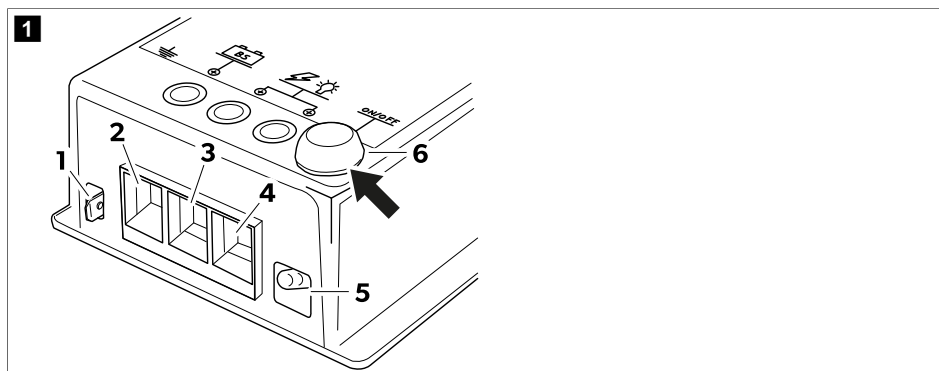
- Verificare che i dati della tensione riportati sulla targhetta dei dati corrispondano a quelli relativi all'alimentazione elettrica.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.
- Non esporre l'apparecchio alla pioggia.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

L'apparecchio è disponibile in due versioni, per 12 V e per 24 V.

Se durante l'uso della batteria rileva una tensione inferiore a 11 V (per il modello 12 V) o 22 V (per il modello 24 V) per un tempo continuo superiore a 10 minuti, l'apparecchio scollega automaticamente la batteria dal sistema. Se la batteria raggiunge la soglia critica di 10,5 V (per il modello 12 V) o 21 V (per il modello 24 V), l'apparecchio scollega immediatamente la batteria dal sistema.

Il pulsante sull'apparecchio serve per collegare e scollegare manualmente la batteria.



Collegamento	Icona	Descrizione
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Collegamento positivo all'unità di comando.
4		Positivo comune (apparecchi, inverter, caricabatterie)
 Nota I collegamenti 3 e 4 sono intercambiabili, poiché sono collegati internamente.		
5		Indicatore a LED che mostra se la batteria è collegata e attiva.
6		Pulsante On/Off per scollegare la batteria.

6 Installazione



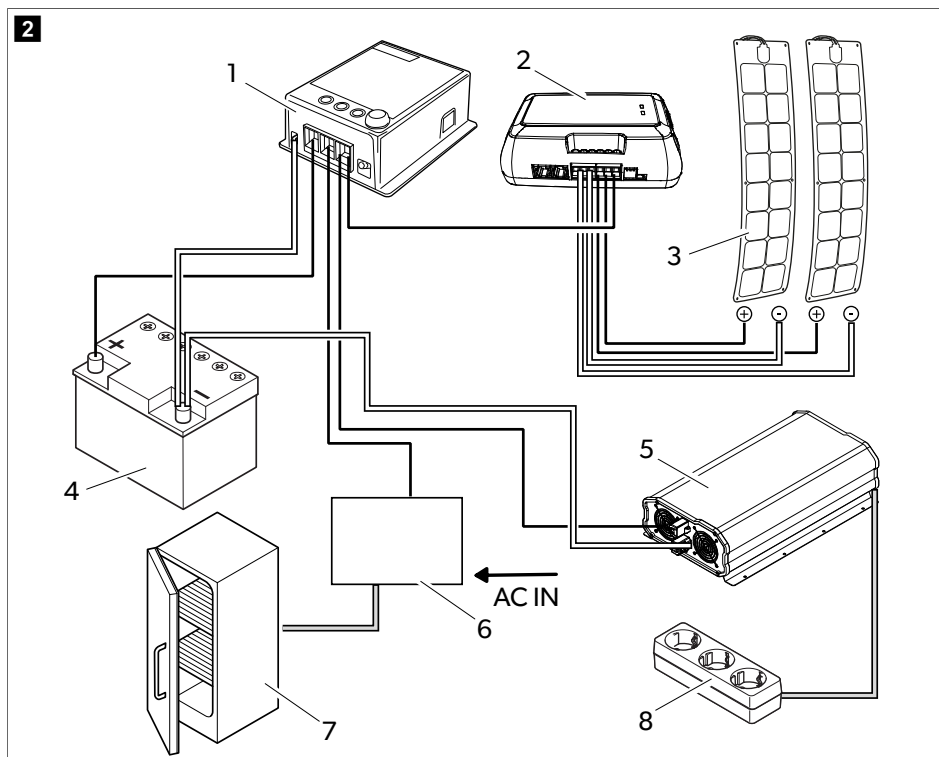
AVVERTENZA! Pericolo di scosse elettriche

L'installazione può essere eseguita solo da un elettricista qualificato.

6.1 Scelta della posizione

Installare il dispositivo in un'area pulita all'interno del veicolo ricreazionale, dove è protetto da vibrazioni, materiali esplosivi, umidità, calore e inquinamento.

6.2 Procedura di installazione



Articolo	Descrizione
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Pannelli solari
4	Batteria di bordo
5	Inverter
6	Unità di controllo
7	Frigorifero
8	Apparecchi elettrici, 12 V o 24 V

1. Collegare l'apparecchio in base allo schema elettrico.



Nota Lo schema elettrico mostra un esempio. Non tutti questi dispositivi elettrici devono essere collegati affinché l'apparecchio funzioni.

2. L'indicatore a LED è acceso quando la batteria è collegata e le utenze sono alimentate dalla batteria. Se l'indicatore a LED non è acceso dopo il cablaggio, premere il pulsante On/Off per 1 secondo per attivare il collegamento della batteria.

7 Impiego dell'apparecchio

- > Se la batteria è stata scollegata a causa di bassa tensione, collegare una fonte di carica alla batteria per ricollegarla. Non appena è stato raggiunto uno stato di carica della batteria sufficiente, l'indicatore a LED lampeggia e poi resta acceso fisso. La batteria collega e alimenta i carichi.
- > Per scollegare manualmente la batteria, premere il pulsante ON/OFF. L'indicatore a LED lampeggia e poi si spegne. La batteria smette di alimentare i dispositivi.
- > Per collegare manualmente la batteria, premere il pulsante ON/OFF. L'indicatore a LED lampeggia e poi si accende fisso. La batteria si collega e alimenta i dispositivi.

8 Pulizia e cura

L'apparecchio non richiede manutenzione.

- > Pulire di tanto in tanto il prodotto con un panno umido.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer) o il rivenditore di riferimento.

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al dispositivo:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

10 Smaltimento



Riciclaggio di prodotti con batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce:

- Se il prodotto contiene batterie non sostituibili, batterie ricaricabili o fonti di luce, non è necessario rimuoverle prima dello smaltimento.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.



Riciclaggio del materiale da imballaggio: Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

11 Specifiche tecniche

	BS12-100	BS24-100
Tensione nominale	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)
Corrente massima relè	100 A	
Autoconsumo	5 mA	
Intervallo di temperatura	-5 °C ... 60 °C	
Dimensioni in mm	121 × 108 × 50	
Peso	0.31 kg	
Certificazione		

Dutch

1	Belangrijke opmerkingen.....	39
2	Verklaring van de symbolen.....	39
3	Beoogd gebruik.....	39
4	Veiligheidsaanwijzingen.....	40
5	Technische beschrijving.....	40
6	Installatie.....	41
7	Het toestel gebruiken.....	43
8	Reiniging en onderhoud.....	43
9	Garantie.....	43
10	Verwijdering.....	43
11	Technische gegevens.....	44

1 Belangrijke opmerkingen

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product worden bewaard.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

2 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, leidt tot ernstig letsel of de dood.



LET OP!

Duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



Instructie Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

3 Beoogd gebruik

Het toestel wordt gebruikt voor het bewaken van de laadtoestand van een huishoudaccu om diepontlading te voorkomen. Het wordt hoofdzakelijk (maar niet uitsluitend) gebruikt in caravans en campers.

Het toestel koppelt de accu automatisch los als de spanning onder de minimale spanningslimiet van 11 V daalt. De accu kan ook handmatig worden losgekoppeld met een aan/uit-knop.

Het toestel is niet bestemd voor gebruik als schakelaar voor een startaccu, maar uitsluitend voor huishoudaccu's waar de maximale stromen (laadstroom en ontlaadstroom) (continu) onder de waarde van 100 A zijn.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

4 Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken, gevaar voor brand

- Installatie, montage en bedrading en alle andere werkzaamheden mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Installatie in explosiegevaarlijke omgevingen zoals ruimtes met ontvlambare vloeistoffen of gasen is niet toegestaan.
- Plaats of houd het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, direct zonlicht, gasovens enz.).
- Installeer en houd het toestel buiten bereik van kinderen.



LET OP! Gevaar voor schade

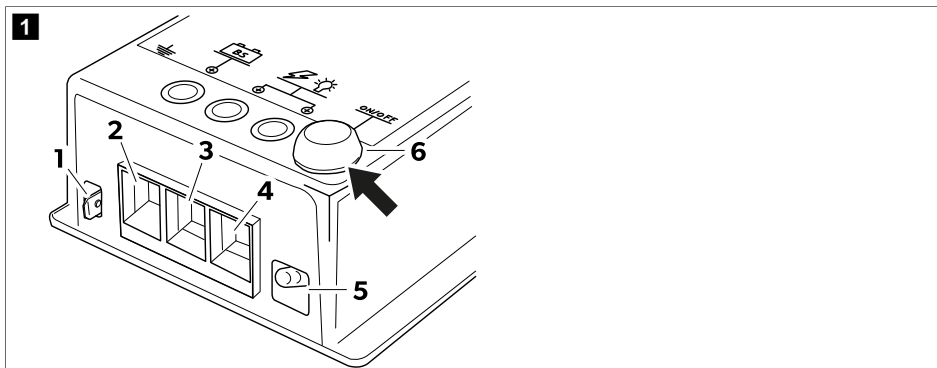
- Vergelijk de spanningsgegevens op het typeplaatje met de beschikbare energievoorziening.
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Stel het toestel niet bloot aan regen.

5 Technische beschrijving

Het toestel is verkrijgbaar in twee uitvoeringen: voor 12 V en voor 24 V.

Als tijdens het gebruik van een accu het toestel gedurende langer dan 10 minuten een spanning lager dan 11 V (voor het model voor 12 V) of 22 V (voor het model voor 24 V) detecteert, wordt de accu automatisch losgekoppeld van het systeem. Als de accu de kritieke drempel van 10,5 V (voor het model voor 12 V) of 21 V (voor het model voor 24 V) bereikt, koppelt het toestel de accu onmiddellijk los van het systeem.

De knop op het toestel wordt gebruikt om de accu handmatig aan te sluiten en los te koppelen.



Aansluiting	Symbol	Beschrijving
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Positieve aansluiting op regeleenheid.
4		Gemeenschappelijke positieve aansluiting (apparatuur, omvormer, acculader)
i Instructie Aansluiting 3 en 4 zijn uitwisselbaar, omdat ze intern zijn verbonden.		
5		Led toont of de accu is verbonden en actief is.
6		Aan/uit-knop om de accu los te koppelen.

6 Installatie



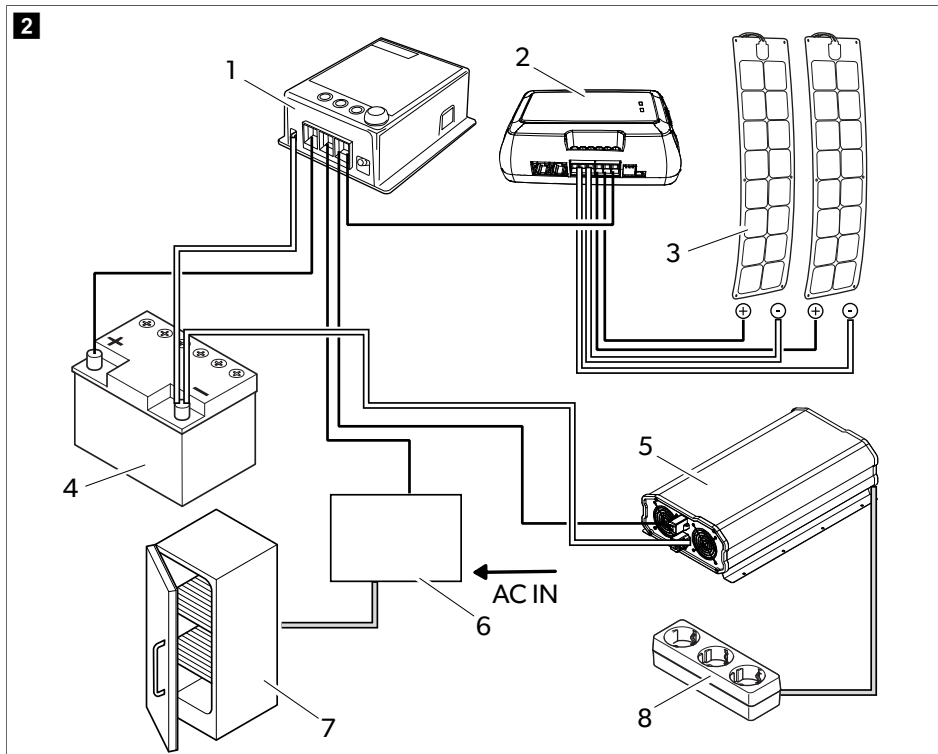
WAARSCHUWING! Gevaar voor elektrische schokken

De installatie mag alleen worden uitgevoerd door een bevoegde elektricien.

6.1 Een locatie kiezen

Installeer het toestel in een schone omgeving binnen in de camper waar het is beschermd tegen trillingen, explosieve materialen, vocht, warmte en vervuiling.

6.2 Montageprocedure



Nr.	Beschrijving
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Zonnepanelen
4	Huishoudaccu
5	Omvormer
6	Regeleenheid
7	Koelkast
8	Elektrische apparatuur, 12 V of 24 V

1. Sluit het toestel aan volgens het schakelschema.



Instructie Het schakelschema toont een voorbeeld. Niet al deze elektrische apparaten moeten aangesloten zijn opdat het toestel werkt.

2. De led brandt wanneer de accu is aangesloten en de apparaten door de accu worden gevoed. Als de led na het bedraden niet brandt, druk dan 1 seconde op de aan/uit-knop om de accuaansluiting te activeren.

7 Het toestel gebruiken

- > Als de accu vanwege een lage spanning is losgekoppeld, sluit dan een laadbron aan op de accu om deze weer te verbinden. Zodra er een toereikende laadtoestand in de accu is bereikt, gaat het ledlampje knipperen en daarna branden. De accu maakt verbinding en voedt de verbruikers met stroom.
- > Druk op de knop ON/OFF om de accu handmatig los te koppelen. Het ledlampje knippert en gaat dan uit. De accu wordt losgekoppeld en voedt de apparatuur niet meer met stroom.
- > Druk op de knop ON/OFF om de accu handmatig aan te sluiten. Het ledlampje knippert en gaat dan branden. De accu wordt aangesloten en voedt de apparaten met stroom.

8 Reiniging en onderhoud

Het toestel is onderhoudsvrij.

- > Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Neem contact op met de vestiging van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer) of met uw dealer als het product defect is.

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

10 Verwijdering



Producten met niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen recycleren:

- Als het product niet-vervangbare batterijen, oplaadbare batterijen of lichtbronnen bevat, hoeft u die niet te verwijderen voordat u het product afvoert.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.



Verpakkingsmateriaal recycleren: Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

11 Technische gegevens

	BS12-100	BS24-100
Nominale spanning	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)
Maximale stroom relais	100 A	
Eigen verbruik	5 mA	
Temperatuurbereik	-5 °C ... 60 °C	
Afmetingen in mm	121 × 108 × 50	
Gewicht	0.31 kg	
Certificering		

Danish

1	Vigtige henvisninger.....	45
2	Forklaring af symboler.....	45
3	Korrekt brug.....	45
4	Sikkerhedshenvisninger.....	46
5	Teknisk beskrivelse.....	46
6	Montering.....	47
7	Anvendelse af apparatet.....	49
8	Rengøring og vedligeholdelse.....	49
9	Garanti.....	49
10	Bortskaffelse.....	49
11	Tekniske data.....	50

1 Vigtige henvisninger

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKÅL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

2 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Angiver en farlig situation, som medfører dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



VIGTIGT!

Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



Bemærk Supplerende informationer om betjening af produktet.

3 Korrekt brug

Apparatet er beregnet til at overvåge ladetilstanden for et forsyningsbatteri med henblik på at undgå dybafledning, og det anvendes primært i (men ikke beregnet til) campingvogne og autocampere.

Apparatet afbryder batteriet automatisk, hvis spændingen falder til under den minimale spændingsgrænse på 11 V. Batteriet kan også afbrydes manuelt på en tænd/sluk-knap.

Apparatet er ikke beregnet til at blive anvendt som en startbatterikontakt men kun til forsyningsbatterier, hvor de maksimale strømme (opladning og afladning) er under værdien på 100 A (kontinuerlig).

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

4 Sikkerhedshenvisninger



ADVARSEL! Fare for elektrisk stød, brandfare

- Installation, montering og ledningsføring samt alt andet arbejde må kun udføres af kvalificerede elektrikere. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- Installation i potentielt eksplosive områder som f.eks. rum med brændbare væsker eller gasser, er ikke tilladt.
- Apparatet må ikke installeres eller opbevares i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Installér og hold apparatet uden for børns rækkevidde.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

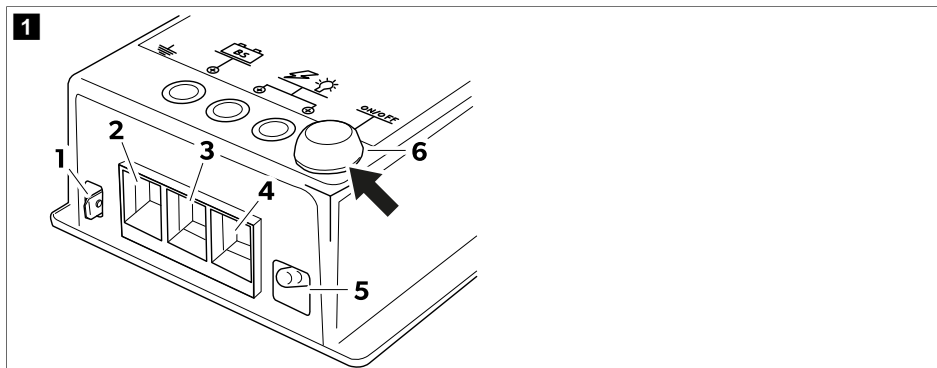
- Kontrollér, at spændingsangivelsen på mærkepladen svarer til den fra energiforsyningen.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Apparatet må ikke udsættes for regnvejr.

5 Teknisk beskrivelse

Apparatet fås i to versioner, til 12 V og til 24 V.

Hvis apparatet under brugen af batteriet registrerer en spænding på under 11 V (for modellen 12 V) eller 22 V (for modellen 24 V) kontinuerligt i over 10 minutter, afbryder den automatisk batteriet fra systemet. Hvis batteriet når den kritiske tærskel på 10,5 V (for modellen 12 V) eller 21 V (for modellen 24 V), afbryder apparatet batteriet straks fra systemet.

Knappen på apparatet anvendes til at tilslutte og afbryde batteriet manuelt.



Tilslutning	Ikon	Beskrivelse
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Positiv tilslutning til styreenhed.
4		Fælles positiv pol (apparater, inverter, batterilader)
i Bemærk Tilslutning 3 og 4 kan skiftes indbyrdes, da de er forbundet internt.		
5		LED-indikatoren viser, om batteriet er tilsluttet og aktivt.
6		Tænd/sluk-knap til at afbryde batteriet.

6 Montering



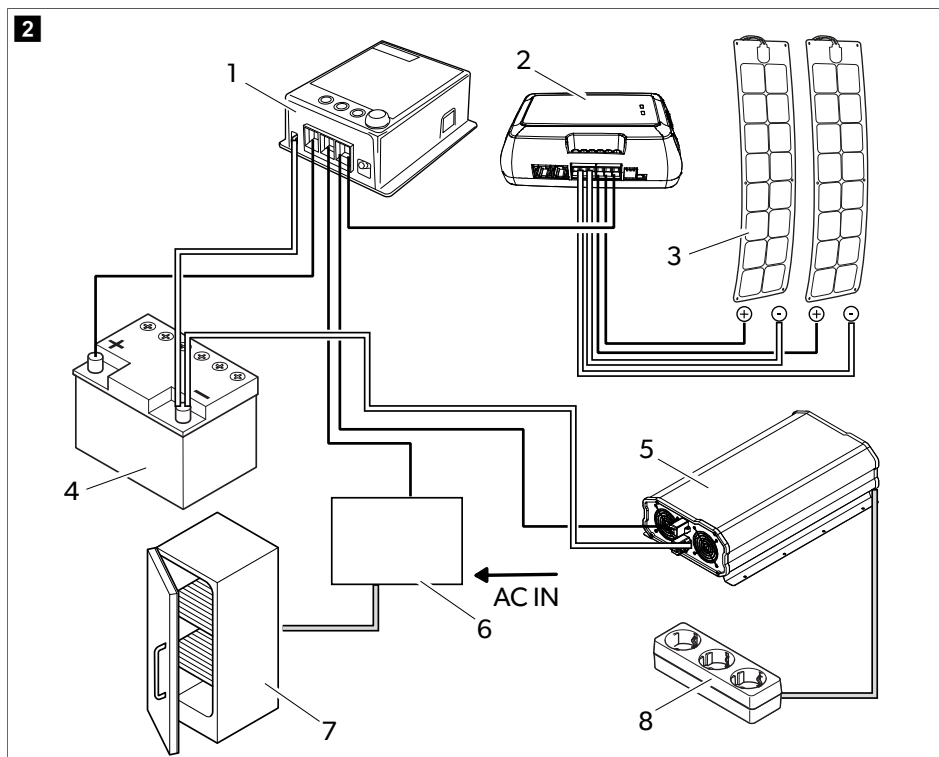
ADVARSEL! Fare for elektrisk stød

Monteringen må kun udføres af en kvalificeret elektriker.

6.1 Valg af et opstillingssted

Monter apparatet på et rent område i autocamperen, hvor det er beskyttet mod vibrationer, eksplosive materialer, fugt, varme og forurening.

6.2 Installationsprocedure



Artikel	Beskrivelse
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Solpaneler
4	Forsyningsbatteri
5	Inverter
6	Styreenhed
7	Køleapparat
8	Elektriske apparater, 12 V eller 24 V

1. Tilslut apparatet i overensstemmelse med strømskemaet.



Bemærk Strømskemaet viser et eksempel. Ikke alle af disse elektriske apparater skal forbindes med apparatet for at virke.

2. LED-indikatoren lyser, når batteriet er tilsluttet, og anordningerne forsynes fra batteriet. Hvis LED-indikatoren ikke lyser efter ledningsføringen er blevet udført, skal du trykke på tænk/sluk-knappen i 1 sekund for at aktivere batteriforbindelsen.

7 Anvendelse af apparatet

- > Hvis batteriet er blevet afbrudt som følge af lav spænding, skal du tilslutte en ladekilde til batteriet for at tilslutte det igen. Så snart der er nået en tilstrækkelig ladetilstand i batteriet, blinker LED-indikatoren, og den tændes. Batteriet tilsluttes og forsyner lasterne med effekt.
- > Tryk på ON/OFF-knappen for at afbryde batteriet manuelt. LED-indikatoren blinker og slukkes derefter. Batteriet afbrydes, så det ikke forsyner apparaterne med effekt.
- > Tryk på ON/OFF-knappen for at tilslutte batteriet manuelt. LED-indikatoren blinker og tændes derefter. Batteriet tilsluttes og forsyner apparaterne med effekt.

8 Rengøring og vedligeholdelse

Apparatet er vedligeholdelsesfrit.

- > Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- en kopi af regningen med købsdato
- en reklamerationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan få sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

10 Bortskaffelse



Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes:

- Hvis produktet indeholder batterier, genopladelige batterier eller lyskilder, der ikke kan udskiftes, skal du ikke fjerne dem før bortskaffelse.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.



Genbrug af emballagemateriale: Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.

11 Tekniske data

	BS12-100	BS24-100
Nominel spænding	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Relæer, maks. strøm	100 A	
Eget forbrug	5 mA	
Temperaturområde	-5 °C ... 60 °C	
Mål i mm	121 × 108 × 50	
Vægt	0.31 kg	
Godkendelse		

Swedish

1	Observera.....	51
2	Förklaring av symboler.....	51
3	Avsedd användning.....	51
4	Säkerhetsanvisningar.....	52
5	Teknisk beskrivning.....	52
6	Installation.....	53
7	Använda apparaten.....	55
8	Rengöring och skötsel.....	55
9	Garanti.....	55
10	Avfallshantering.....	55
11	Tekniska data.....	56

1 Observera

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

2 Förklaring av symboler



VARNING!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till döden eller allvarlig personskada.



OBSERVERA!

Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.



Anvisning Kompletterande information om användning av produkten.

3 Avsedd användning

Apparaten används för övervakning av laddningsnivån i ett fritidsbatteri för att förhindra djupurladdning, används främst (men inte enbart) i husvagnar och husbilar.

Apparaten kopplar bort batteriet automatiskt om spänningen faller under minsta spänningsnivån 11 V. Batteriet kan även kopplas bort manuellt med På/Av-knappen.

Apparaten är inte avsedd att användas som startbatteriomkopplare, utan bara för fritidsbatterier där de högsta strömmarna (laddning och urladdning) ligger under värdet 100 A (kontinuerligt).

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

4 Säkerhetsanvisningar



WARNING! Risk för elchock/brand

- Installation, montering och ledningsdragning samt alla andra arbeten får bara utföras av kvalificerade elspecialister. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Installation är inte tillåten i potentiellt explosiva miljöer som rum med brandfarliga vätskor eller gaser.
- Installera eller placera inte apparaten nära öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Installera och håll apparaten väl utom räckhåll för barn.



OBSERVERA! Risk för skada

- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot värme och fukt.
- Utsätt inte apparaten för regn.

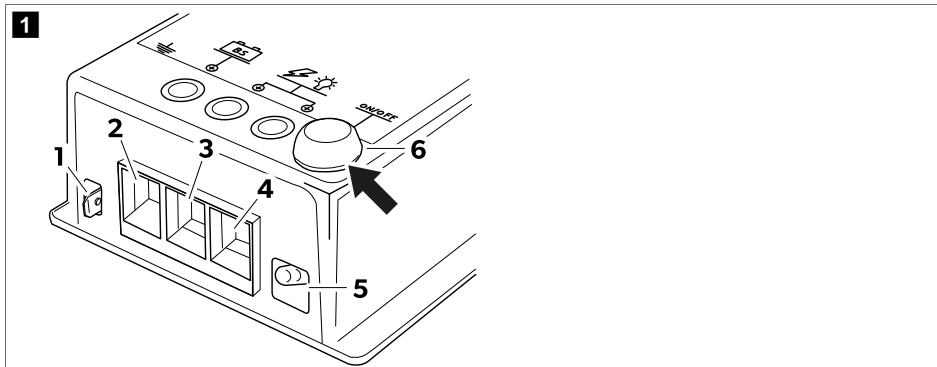
5 Teknisk beskrivning

Apparaten finns i två versioner, för 12 V och för 24 V.

Om apparaten vid batterianvändning upptäcker en spänning lägre än 11 V (för 12 V-modellen), eller 22 V (för 24 V-modellen), kontinuerligt under mer än 10 minuter, kommer den automatiskt koppla bort batteriet från systemet.

Om batteriet når den kritiska tröskeln 10,5 V (för 12 V-modellen), eller 21 V (för 24 V-modellen), kopplar apparaten omedelbart bort batteriet från systemet.

Knappen på batteriet används för att ansluta och koppla bort batteriet manuellt.



Anslutning	Symbol	Beskrivning
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Plusanslutning till kontrollenhet.
4		Gemensam positiv (apparater, växelriktare, batteriladdare)
Anvisning Anslutning 3 och 4 är utbytbara eftersom de är anslutna internt.		
5		LED-indikeringen visar om batteriet är anslutet och aktivt.
6		På/Av-knapp för att koppla bort batteriet.

6 Installation



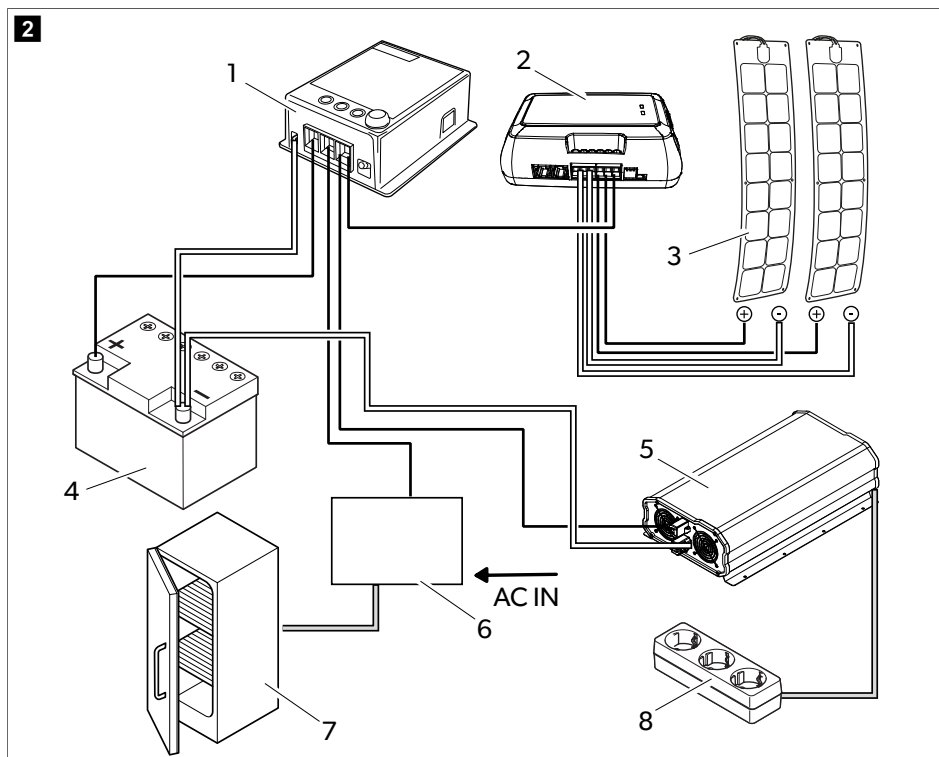
VARNING! Risk för dödsfall på grund av elektricitet

Installationen får endast utföras av en kvalificerad elektriker.

6.1 Välj en plats

Installera apparaten i fritidsfordonet på en ren plats där den är skyddad mot vibrationer, explosiva material, fukt, värme och föroreningar.

6.2 Installationsprocedur



Del	Beskrivning
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Solpaneler
4	Fritidsbatteri
5	Växelriktare
6	Styrenhet
7	Kylbox
8	Elapparater, 12 V eller 24 V

1. Anslut apparaten enligt kopplingsschemat.



Anvisning Kopplingsschemat visar ett exempel. Det är inte alla av dessa elapparater som måste vara anslutna för att apparaten ska fungera.

2. LED-indikeringen tänds när batteriet ansluts och förbrukarna försörjs av batteriet. Om LED-indikeringen inte tänds när ledningsdragningen är gjord, tryck på På/Av-knappen i 1 sekund för att aktivera batterianslutningen.

7 Använda apparaten

- > Om batteriet har fränkopplats på grund av låg spänning, anslut en laddningskälla till batteriet för att ansluta det igen. När tillräcklig laddningsnivå har uppnåtts i batteriet blinkar LED-indikeringen och lyser därefter. Batteriet ansluts och spänningsförsörjer elförbrukarna.
- > För att koppla bort batteriet manuellt, tryck på ON/OFF-knappen. LED-indikeringen blinkar och släcks därefter. Batteriet fränkopplas från spänningsförsörjning av apparaterna.
- > För att ansluta batteriet manuellt, tryck på ON/OFF-knappen. LED-indikeringen blinkar och lyser därefter. Batteriet ansluts och spänningsförsörjer apparaterna.

8 Rengöring och skötsel

Apparaten är underhållsfri.

- > Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta tillverkarens filial i ditt land (se dometic.com/dealer) eller din återförsäljare om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

10 Avfallshantering



Återvinning av produkter med icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor:

- Om produkten innehåller icke-utbytbara batterier, laddningsbara batterier eller ljuskällor behöver du inte avlägsna dem före kassering.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.



Återvinning av förpackningsmaterial: Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

11 Tekniska data

	BS12-100	BS24-100
Märkspänning	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Reläers max. ström	100 A	
Självförbrukning	5 mA	
Temperaturområde	-5 °C ... 60 °C	
Mått i mm	121 × 108 × 50	
Vikt	0.31 kg	
Certifiering		

Norwegian

1	Viktige merknader.....	57
2	Symbolforklaring.....	57
3	Forskriftsmessig bruk.....	57
4	Sikkerhetsinstruksjoner.....	58
5	Teknisk beskrivelse.....	58
6	Installasjon.....	59
7	Bruk av apparatet.....	61
8	Rengjøring og vedlikehold.....	61
9	Garanti.....	61
10	Avfallshåndtering.....	61
11	Tekniske spesifikasjoner.....	62

1 Viktige merknader

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene *MÅ* alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

2 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Kjennetegner en farlig situasjon som, dersom den ikke unngås, vil føre til alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



PASS PÅ!

Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



Merk Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

3 Forskriftsmessig bruk

Enheten brukes til å overvåke ladetilstanden til et husbatteri for å forhindre dyputlading, primært brukt i (men ikke begrenset til) campingvogner og bobiler.

Enheten kobler fra batteriet automatisk hvis spenningen faller under minimumsspenningsgrensen på 11 V. Batteriet kan også kobles fra manuelt med en av/på-knapp.

Enheten er ikke ment å brukes som startbatteribryter, men kun for husbatterier der maksimale strømmer (lading og utlading) er under verdien på 100 A (kontinuerlig).

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

4 Sikkerhetsinstruksjoner



ADVARSEL! Fare for elektrisk støt / brannfare

- Installasjon, montering og kabling, så vel som alt annet arbeid, skal bare utføres av kvalifiserte elektrikere. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Installasjon i potensielt eksplosive områder slik som rom med brennbare væsker eller gasser, er ikke tillatt.
- Ikke installer eller hold apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner, osv.).
- Installer og oppbevar apparatet utenfor barns rekkevidde.



PASS PÅ! Fare for skader

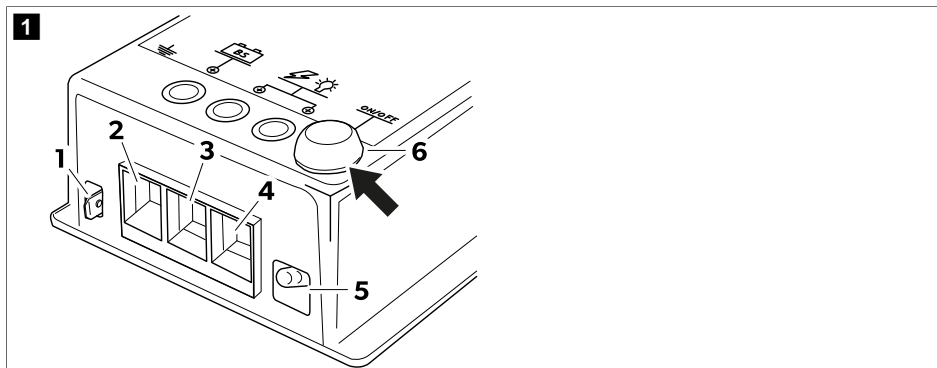
- Kontroller at spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet tilsvarer den tilgjengelige strømtilførselen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kablene mot varme og fuktighet.
- Ikke eksponer apparatet for regn.

5 Teknisk beskrivelse

Apparatet er tilgjengelig i to ulike versjoner, for 12 V og for 24 V.

Hvis enheten under batteribruk oppdager en spenning lavere enn 11 V (for 12 V-modellen), eller 22 V (for 24 V-modellen), i en sammenhengende tid på mer enn 10 minutter, vil den automatisk koble batteriet fra systemet. Hvis batteriet når den kritiske terskelen på 10,5 V (for 12 V-modellen), eller 21 V (for 24 V-modellen), vil enheten umiddelbart koble batteriet fra systemet.

Knappen på enheten brukes til å koble til og fra batteriet manuelt.



Kontakt	Symbol	Beskrivelse
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Positiv tilkobling til styreenhet.
4		Vanlig positiv (apparater, vekselsretter, batterilader)
5		LED-indikator som viser om batteriet er tilkoblet og aktivt.
6		Av/på-knapp for å koble fra batteriet.



Merk Tilkobling 3 og 4 er utskiftbare, da de er koblet internt.

6 Installasjon



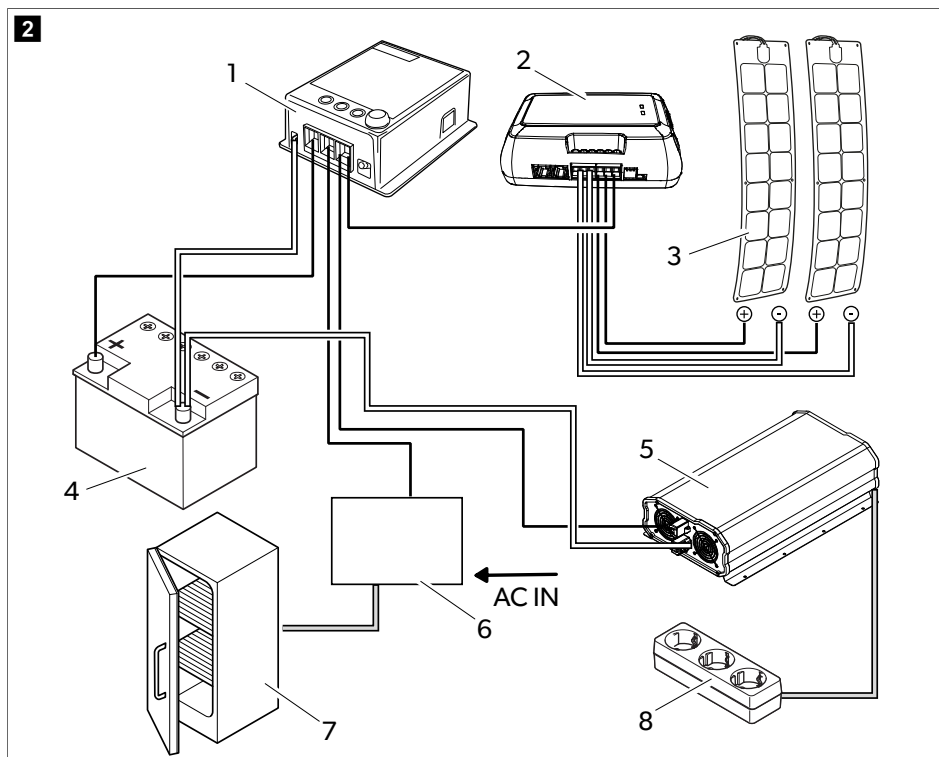
ADVARSEL! Fare for elektrisk støt

Installasjonen må kun utføres av en kvalifisert elektriker.

6.1 Endre plassering

Installer apparatet i et rent område inne i fritidskjøretøyet hvor det er beskyttet mot vibrasjoner, eksplosive materialer, fuktighet, varme og forurensning.

6.2 Installasjonsprosedyre



Element	Beskrivelse
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Solcellepaneler
4	Forbruksbatteri
5	Vekselretter
6	Betjeningsenhet
7	Kjølesystem
8	Elektriske apparater, 12 V eller 24 V

1. Koble til apparatet i henhold til koblings skjemaet.



Merk Koblings skjemaet viser et eksempel. Ikke alle disse elektriske enhetene må være tilkoblet for at enheten skal fungere.

2. LED-indikatoren lyser når batteriet er tilkoblet og enhetene forsynes fra batteriet. Hvis LED-indikatoren ikke lyser etter kobling, trykk på av/på-knappen i 1 sekund for å aktivere batteritilkoblingen.

7 Bruk av apparatet

- > Hvis batteriet har blitt frakoblet på grunn av lav spenning, kobler du en ladekilde til batteriet for å koble det til igjen. Så snart nok ladetilstand er nådd i batteriet, blinker LED-indikatoren og slås deretter på. Batteriet kobler til og forsyner forbrukerne med strøm.
- > For å koble fra batteriet manuelt, trykk på ON/OFF-knappen. LED-indikatoren blinker og slås deretter av. Batteriet kobler strømforsyningen fra enhetene.
- > For å koble til batteriet manuelt, trykk på ON/OFF-knappen. LED-indikatoren blinker og slås deretter på. Batteriet kobler strømforsyningen til enhetene.

8 Rengjøring og vedlikehold

Apparatet er vedlikeholdsfritt.

- > Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt: Ta kontakt med produsentens filial (se dometic.com/dealer) eller forhandler i ditt land.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

10 Avfallshåndtering



Resirkulering av produkter med ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder:

- Hvis produkter inneholder ikke-erstattbare batterier, oppladbare batterier eller lyskilder, trenger du ikke fjerne dem før avhending.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.



Resirkulering av emballasje: Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

11 Tekniske spesifikasjoner

	BS12-100	BS24-100
Nominell spenning	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Reléer, maks. strøm	100 A	
Egenforbruk	5 mA	
Temperaturområde	-5 °C ... 60 °C	
Mål i mm	121 × 108 × 50	
Vekt	0.31 kg	
Sertifisering		

Finnish

1	Tärkeitä huomautuksia.....	63
2	Symbolien selitykset.....	63
3	Käyttötarkoitus.....	63
4	Turvallisuusohjeet.....	64
5	Tekninen kuvaus.....	64
6	Asennus.....	65
7	Laitteen käyttö.....	67
8	Puhdistus ja hoito.....	67
9	Takuu.....	67
10	Hävittäminen.....	67
11	Tekniset tiedot.....	67

1 Tärkeitä huomautuksia

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYÄ jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoituksen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohjeidokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.domestic.com.

2 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Viittaa vaaralliseen tilanteeseen, joka johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos sitä ei vältetä.



HUOMAUTUS!

viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



Ohje Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

3 Käyttötarkoitus

Laitteella valvotaan varustilaa rakennuksen akussa, jota käytetään etupäässä (mutta ei ainoastaan) asuntovaunuissa ja matkailuautoissa, tarkoituksena akun syväpurkautumisen estäminen.

Laitte irrottaa akun automaattisesti, jos jännite laskee jännitteen alarajan 11 V alapuolelle. Akku voidaan irrottaa myös käsin päälle-/pois-painikkeella.

Laitetta ei ole tarkoitettu käytettäväksi käynnistysakun kytkimenä vaan ainoastaan rakennuksen akuissa, joissa maksimivirta (lataus ja purku) ovat alle 100 A (jatkuva).

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärin käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehty muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

4 Turvallisuusohjeet



VAROITUS! Tappavan sähköiskun vaara, palovaara

- Asennuksen, kokoamisen ja johdotuksen sekä kaikki muut työt saa tehdä vain pätevä sähköasentaja. Virheellisesti suoritetuista korjaustoista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Asennus mahdollisesti räjähdysalttiille alueille kuten tiloihin, joissa on syttyviä nesteitä tai kaasuja, ei ole sallittua.
- Älä asenna äläkä säilytä laitetta avoilekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasuuunit jne.) lähellä.
- Asenna laite ja säilytä sitä niin, että se on aina lasten ulottumattomissa.



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

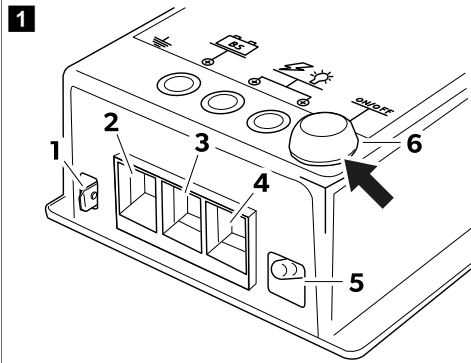
- Varmista, että tyyppietiketin jännitetiedot vastaavat käytettävissä olevaa energiansyöttöä.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja johdot kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älä altista laitetta sateelle.

5 Tekninen kuvaus

Laitteesta on saatavilla kaksi versiota, 12 V ja 24 V.

Jos laite havaitsee akkukäytössä alle 11 V:n jännitteen (12 V-malli) tai alle 22 V:n jännitteen (24 V-malli), jota kestää yhtäjaksoisesti yli 10 minuuttia, se erottaa akun järjestelmästä automaattisesti. Jos akku saavuttaa kriittisen kynnyksen 10,5 V (12 V-malli) tai 21 V (24 V-malli), laite erottaa akun järjestelmästä välittömästi.

Akun voi erottaa ja yhdistää manuaalisesti laitteessa olevalla painikkeella.



Liitäntä	Kuvake	Kuvaus
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Plusliitäntä ohjausyksikköön.
4		Yleinen plusliitäntä (laitteet, vaihtosuuntaaja, akkulaturi)
 Ohje Liitännät 3 ja 4 ovat vaihdettavissa keskenään, koska ne on liitetty sisäisesti.		
5		LED-näyttö, joka kertoo, että akku on liitetty ja toiminnassa.
6		Päälle-/pois-painike, jolla akku irrotetaan.

6 Asennus



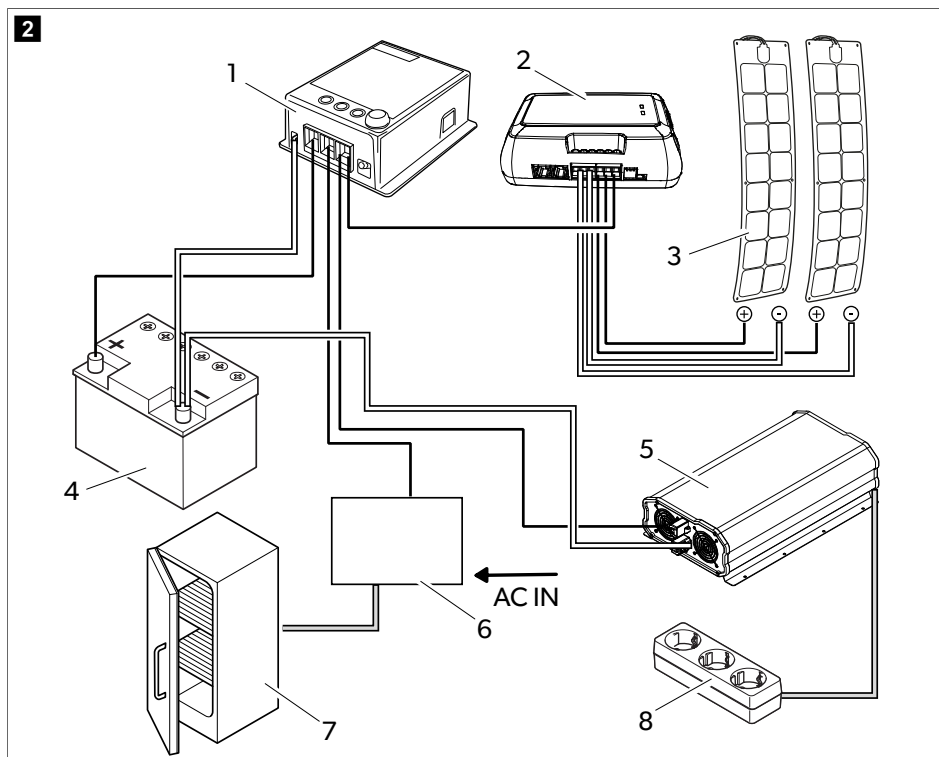
VAROITUS! Sähköiskun vaara

Asennuksen saa tehdä vain pätevä sähköasentaja.

6.1 Sijainnin valinta

Asenna laite sisälle matkailuautoon puhtaaseen paikkaan, jossa se on suojassa tärinältä, räjähtäviltä materiaaleilta, kosteudelta, kuumuudelta ja saasteilta.

6.2 Asennusvaiheet



Kohta	Kuvaus
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Aurinkopaneelit
4	Rakennuksen akku
5	Inverteri
6	Ohjausyksikkö
7	Kylmälaite
8	Sähkölaitteet, 12 V tai 24 V

1. Liitä laite johdotuskaavion mukaisesti.



Ohje Johdotuskaavio on esimerkinomainen. Kaikkia siinä näkyviä laitteita ei tarvitse liittää, laite toimii ilman.

2. LED-näyttö syttyy, kun akku liitetään ja laitteet saavat virtaa akusta. Jos LED-näyttö ei syty johdotuksen päätteeksi, aktivoi akkuliitännä painamalla päälle-/pois-painiketta 1 sekunnin ajan.

7 Laitteen käyttö

- > Jos akku on erotettu jännitteen vähyyden vuoksi, liitä akku uudelleen kytkemällä siihen latauslähde. Kun akun varaustila on riittävä, LED-näyttö vilkahtaa ja jää palamaan. Akku kytkeytyy sähkölaitteisiin ja syöttää niihin virtaa.
- > Akku erotetaan manuaalisesti painamalla ON/OFF-painiketta. LED-näyttö vilkahtaa ja sammuu. Akku erotetaan laitteista eikä enää syötä niihin virtaa.
- > Akku liitetään manuaalisesti painamalla ON/OFF-painiketta. LED-näyttö vilkahtaa ja jää palamaan. Akku kytkeytyy laitteisiin ja syöttää niihin virtaa.

8 Puhdistus ja hoito

Laitetta ei tarvitse huoltaa.

- > Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

9 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuuuika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](https://www.dometic.com/dealer)) tai jälleenmyyjään.

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

10 Hävittäminen



Kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys:

- Jos tuotteessa on kiinteästi asennettuja akkuja, ladattavia akkuparistoja tai valonlähteitä, niitä ei tarvitse poistaa ennen tuotteen hävittämistä.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloitusetta.



Pakkausmateriaalin kierrätys: Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

11 Tekniset tiedot

	BS12-100	BS24-100
Nimellisjännite	12 V $\overline{\sim}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\sim}$ (18 V ... 30 V)
Releen maksimivirta	100 A	

	BS12-100	BS24-100
Oma kulutus	5 mA	
Lämpötila-alue	-5 °C ... 60 °C	
Mitat (mm)	121 × 108 × 50	
Paino	0.31 kg	
Hyväksyntä		

Polish

1	Ważne wskazówki.....	69
2	Objaśnienie symboli.....	69
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.....	69
4	Wskazówki bezpieczeństwa.....	70
5	Opis techniczny.....	70
6	Montaż.....	71
7	Korzystanie z urządzenia.....	73
8	Czyszczenie i konserwacja.....	73
9	Gwarancja.....	73
10	Utylizacja.....	74
11	Dane techniczne.....	74

1 Ważne wskazówki

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

2 Objasnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – prowadzi do śmierci lub poważnych obrażeń.



UWAGA!

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



Wskazówka Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do monitorowania poziomu naładowania akumulatora pokładowego i pozwala w ten sposób zapobiec jego głębokiemu rozładowaniu. Jest ono stosowane przede wszystkim (ale nie wyłącznie) w przyczepach kempingowych oraz kamperach.

Urządzenie automatycznie odłącza akumulator, jeżeli napięcie spadnie poniżej dolnej granicy minimalnej 11 V. Akumulator można również ręcznie odłączyć od odbiorników za pomocą przycisku włączania/wyłączania.

Urządzenie nie jest przeznaczone do stosowania jako odłącznik akumulatora rozruchowego i może być wykorzystywane wyłącznie z akumulatorami pokładowymi w zastosowaniach, w których maksymalne prądy (ładowania i rozładowywania) są niższe niż 100 A (wartość stała).

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

4 Wskazówki bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem, ryzyko pożaru

- Montaż, instalacja, przewodowanie oraz wszelkie inne prace mogą być wykonywane wyłącznie przez osoby wykwalifikowane w zakresie elektrotechniki. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
- Montaż w przestrzeniach zagrożonych wybuchem, takich jak pomieszczenia, w których znajdują się łatwopalne ciecze lub gazy, jest niedopuszczalny.
- Nie montować ani nie przechowywać urządzenia w pobliżu płomieni ani innych źródeł ciepła (ogrzewania, bezpośredniego promieniowania słonecznego, piekarników gazowych itp.).
- Urządzenie należy montować i przechowywać poza zasięgiem dzieci.



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

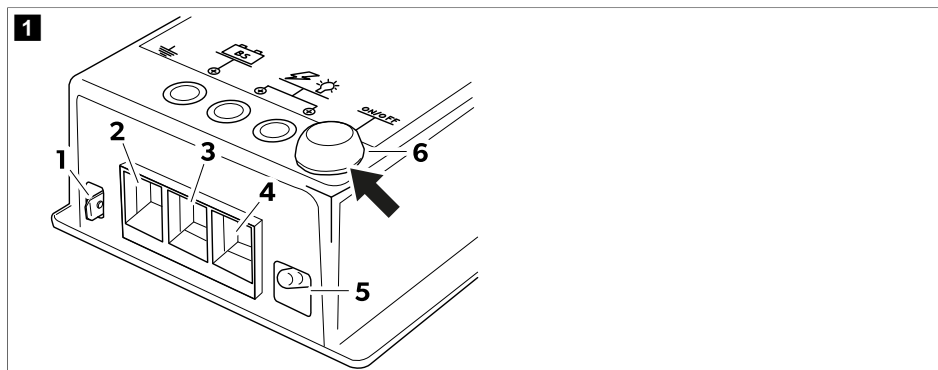
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Chronić urządzenie i jego kable przed wysokimi temperaturami i wilgocią.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu.

5 Opis techniczny

Urządzenie jest dostępne w dwóch wersjach: do 12 V i do 24 V.

Jeżeli podczas wykorzystywania akumulatora urządzenie nieprzerwanie przez ponad 10 minut będzie wykrywać napięcie niższe niż 11 V (dla modelu na 12 V) lub niż 22 V (dla modelu na 24 V), automatycznie odłączy ono akumulator od systemu. Jeżeli napięcie akumulatora osiągnie krytyczny próg 10,5 V (dla modelu na 12 V) lub 21 V (dla modelu na 24 V), urządzenie natychmiast odłączy akumulator od systemu.

Umieszczony na urządzeniu przycisk służy do ręcznego przyłączenia i odłączania akumulatora.



Przylącze	Ikona	Opis
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Dodatnie przylącze dla jednostki sterującej.
4		Wspólny biegun dodatni (dla urządzeń, przetwornicy, ładowarki akumulatora)
Wskazówka Przylącza 3 i 4 można zamieniać ze sobą, ponieważ są one wewnętrznie połączone.		
5		Kontrolka LED wskazująca, czy akumulator jest podłączony i aktywny.
6		Przycisk włączania/wyłączania do odłączania akumulatora.

6 Montaż



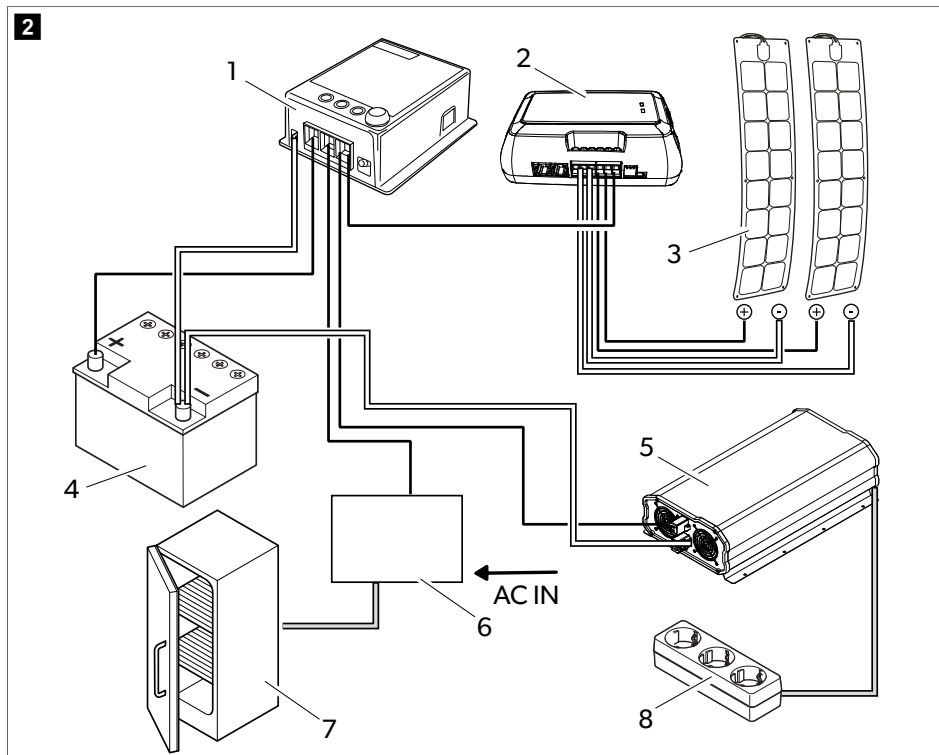
OSTRZEŻENIE! Ryzyko porażenia prądem

Montażu dokonywać może wyłącznie wykwalifikowany elektryk.

6.1 Wybór miejsca montażu

Urządzenie należy zamontować w czystym obszarze wewnątrz pojazdu kempingowego, w którym nie będzie ono wystawione na działanie wibracji, materiałów wybuchowych, wilgoci, ciepła ani zanieczyszczeń.

6.2 Instrukcja montażu



Pozycja	Opis
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Panele fotowoltaiczne
4	Akumulator pokładowy
5	Przetwornica
6	Panel obsługi
7	Lodówka
8	Urządzenia elektryczne, 12 V lub 24 V

1. Podłączyć urządzenie zgodnie ze schematem połączeń.



Wskazówka Schemat połączeń stanowi przykład. Do pracy urządzenia nie jest wymagane podłączenie wszystkich urządzeń.

2. Kontrolka LED świeci się, gdy akumulator jest podłączony i zasilą urządzenie. Jeżeli po przyłączeniu przewodów kontrolka nie świeci się, na 1 sekundę nacisnąć przycisk włączania/wyłączania w celu aktywowania połączenia z akumulatorem.

7 Korzystanie z urządzenia

- > Jeżeli akumulator został odłączony z powodu zbyt niskiego napięcia, podłączyć akumulator do źródła ładowania, tak aby mógł on zostać z powrotem przyłączony. Gdy akumulator osiągnie wystarczający poziom naładowania, kontrolka LED zacznie migać, a następnie będzie się świecić światłem ciągłym. Akumulator zostanie przyłączony i będzie zasilac odbiorniki.
- > W celu ręcznego odłączenia akumulatora nacisnąć przycisk ON/OFF. Kontrolka LED zacznie migać, a następnie zgaśnie. Akumulator zostanie odłączony i nie będzie już zasilac urządzeń.
- > W celu ręcznego przyłączenia akumulatora nacisnąć przycisk ON/OFF. Kontrolka LED zacznie migać, a następnie będzie się świecić światłem ciągłym. Akumulator zostanie przyłączony i będzie zasilac urządzenia.

8 Czyszczenie i konserwacja

Urządzenie nie wymaga konserwacji.

- > Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

9 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy zwrócić się do oddziału producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer) lub do sprzedawcy produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może mieć poważne skutki i prowadzić do utraty gwarancji.

10 Utylizacja



Recykling produktów z niewymiennymi bateriami, akumulatorami lub źródłami światła:

- Jeśli produkt zawiera niewymienne baterie, akumulatory lub źródła światła, nie trzeba ich usuwać przed utylizacją.
- Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Produkt można zutylizować nieodpłatnie.



Recykling materiałów opakowaniowych: Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

11 Dane techniczne

	BS12-100	BS24-100
Napięcie znamionowe	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)
Maksymalny prąd przełącznika	100 A	
Zużycie własne	5 mA	
Zakres temperatur	-5 °C ... 60 °C	
Wymiary w mm	121 × 108 × 50	
Masa	0.31 kg	
Atesty		

Slovak

1	Dôležité oznámenia.....	75
2	Vysvetlenie symbolov.....	75
3	Používanie v súlade s určením.....	75
4	Bezpečnostné pokyny.....	76
5	Technický opis.....	76
6	Montáž.....	77
7	Používanie zariadenia.....	79
8	Čistenie a údržba.....	79
9	Záruka.....	79
10	Likvidácia.....	79
11	Technické údaje.....	80

1 Dôležité oznámenia

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

2 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom je smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



POZOR!

Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



Poznámka Doplnujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

3 Používanie v súlade s určením

Zariadenie je určené na monitorovanie stavu nabitia domovej batérie, aby sa zabránilo hlbokému vybitiu. Primárne na použitie v karavanoch alebo obytných vozidlách (ale nielen v nich).

Zariadenie automaticky odpojí batériu, ak napätie poklesne pod hranicu minimálneho napätia 11 V. Batériu je tiež možné odpojiť manuálne s tlačidlom Zap/Vyp.

Zariadenie nie je určené na použitie ako spínač štartovacej batérie, ale iba pre domové batérie, kde sú maximálne prúdy (nabíjací a vybíjací) nižšie ako 100 A (nepretržite).

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

4 Bezpečnostné pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom, nebezpečenstvo požiaru

- Montáž, zmontovanie a zapojenie, ako aj všetky ostatné práce smú vykonávať iba kvalifikovaní elektrikári. Neodborné opravy môžu zapríčiniť vážne ohrozenia.
- Montáž v potenciálne výbušných atmosférach, ako napríklad v miestnostiach s horľavými kvapalinami alebo plynmi je zakázaná.
- Zariadenie nemontujte ani nenechávajte v blízkosti plameňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, plynové pece atď.).
- Zariadenie namontujte a dobre uchovávajte mimo dosahu detí.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

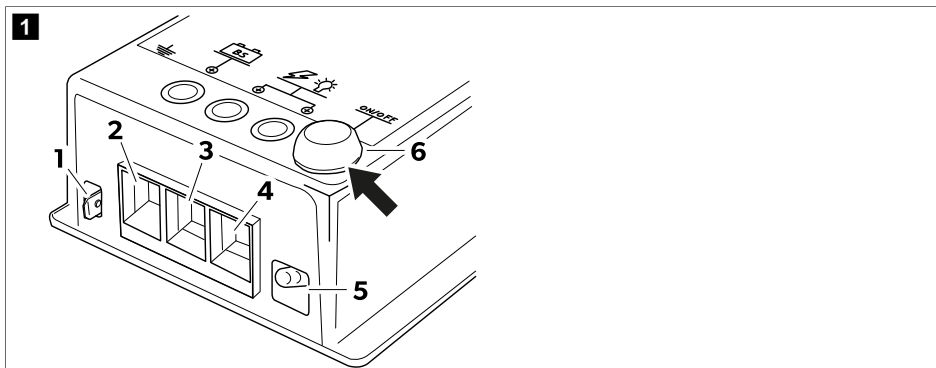
- Skontrolujte, či údaj o napätí na typovom štítku súhlasí s údajom na zdroji napájania.
- Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred vysokými teplotami a vlhkosťou.
- Nevystavujte zariadenie dažďu.

5 Technický opis

Zariadenie je dostupné vo dvoch verziách, pre 12 V a pre 24 V.

Ak, počas používania batérie, zariadenie deteguje napätie nižšie ako 11 V (pre model 12 V) alebo 22 V (pre model 24 V), na nepretržitú dobu dlhšiu ako 10 minút automaticky odpojí batériu od systému. Ak batéria dosiahne kritickú hranicu 10,5 V (pre model 12 V) alebo 21 V (pre model 24 V), zariadenie okamžite odpojí batériu od systému.

Tlačidlo na zariadení sa používa na manuálne pripojenie a odpojenie batérie.



Prípojka	Ikona	Opis
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Kladná prípojka k radiacej jednotke.
4		Spoločne pozitívne (spotrebiče, menič, nabíjačka batérií)
<i>i</i> Poznámka Prípojka 3 a 4 sú zameniteľné, keďže sú pripojené interne.		
5		LED indikátor signalizuje, ak je batéria pripojená a aktívna.
6		Tlačidlo Zap/Vyp na odpojenie batérie.

6 Montáž



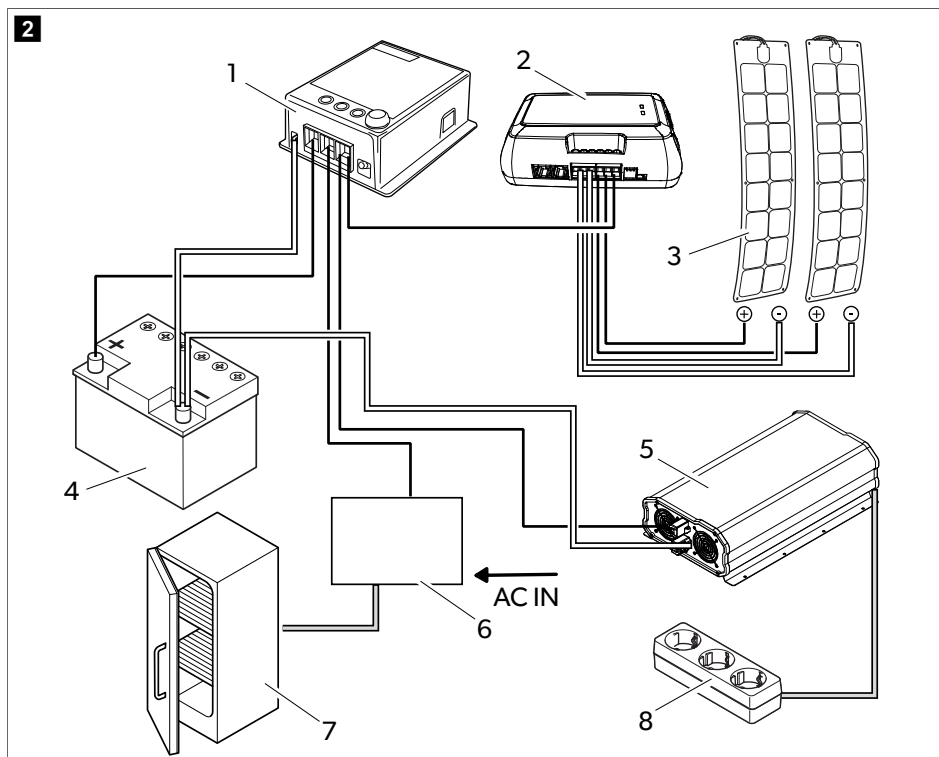
VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom

Montáž smie vykonávať len kvalifikovaný elektrikár.

6.1 Výber miesta

Namontujte zariadenie v čistom priestore vnútri rekreačného vozidla, kde je chránené pred vibráciami, výbušnými materiálmi, vlhkosťou, teplom a znečistením.

6.2 Montážny proces



Položka	Opis
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Solárne panely
4	Prevádzková batéria
5	Striedač
6	Ovládacia jednotka
7	Chladnička
8	Elektrické spotrebiče, 12 V alebo 24 V

1. Pripojte zariadenie podľa schémy zapojenia.



Poznámka Schéma zapojenia znázorňuje príklad. Nie všetky tieto elektrické zariadenia musia byť pripojené k zariadeniu, aby fungovali.

2. LED indikátor svieti, keď je batéria pripojená a spotrebiče sú napájané z batérie. Ak LED indikátor nesvieti po zapojení, stlačte na 1 sekundu tlačidlo Zap/Vyp pre aktiváciu pripojenia batérie.

7 Používanie zariadenia

- > Ak sa batéria odpojila kvôli nízkemu napätiu, pripojte k batérii nabíjací zdroj, aby sa znovu pripojila. Hneď ako batéria dosiahne stav dostatočného nabitia, LED indikátor bliká a potom sa rozsvieti. Batéria sa pripojí a napája zariadenie elektrickou energiou.
- > Pre manuálne odpojenie batérie stlačte tlačidlo ON/OFF. LED indikátor bliká a potom zhasne. Batéria sa odpojí od napájania zariadenia elektrickou energiou.
- > Pre manuálne pripojenie batérie stlačte tlačidlo ON/OFF. LED indikátor bliká a potom sa rozsvieti. Batéria sa pripojí a napája zariadenie elektrickou energiou.

8 Čistenie a údržba

Zariadenie si nevyžaduje údržbu.

- > Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer) alebo na vášho výrobcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby,

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

10 Likvidácia



Recyklácia výrobkov s integrovanými batériami, nabíjateľnými batériami alebo svetelnými zdrojmi:

- Ak výrobok obsahuje integrované batérie, nabíjateľné batérie alebo svetelné zdroje, nemusíte ich pred likvidáciou vyberať.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom streisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.



Recyklácia obalového materiálu: Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

11 Technické údaje

	BS12-100	BS24-100
Menovité napätie	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Maximálny prúd relé	100 A	
Vlastná spotreba	5 mA	
Teplotný rozsah	-5 °C ... 60 °C	
Rozmery v mm	121 × 108 × 50	
Hmotnosť	0.31 kg	
Certifikáty		

Czech

1	Důležité poznámky.....	81
2	Vysvětlení symbolů.....	81
3	Použití v souladu s účelem.....	81
4	Bezpečnostní pokyny.....	82
5	Technický popis.....	82
6	Montáž.....	83
7	Použití přístroje.....	85
8	Čištění a péče.....	85
9	Záruka.....	85
10	Likvidace.....	85
11	Technické údaje.....	85

1 Důležité poznámky

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržívat. Tyto pokyny MUSÍ být uschovány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřeadtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

2 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, bude mít za následek smrt nebo vážné zranění.



POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



Poznámka Doplnující informace týkající se obsluhy výrobku.

3 Použití v souladu s účelem

Zařízení se používá ke sledování stavu nabití domovní baterie, aby se zabránilo jejímu hlubokému vybití, především v karavanech a obytných automobilech (ale nejen v nich).

Zařízení automaticky odpojí baterii, pokud napětí klesne pod hranici minimálního napětí 11 V. Baterii lze také ručně odpojit tlačítkem zapnutí/vypnutí.

Zařízení není určeno k použití jako spínač startovacích baterií, ale pouze pro domovní baterie, kde maximální proudy (nabíjecí a vybíjecí) jsou nižší než 100 A (kontinuální).

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujících:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

4 Bezpečnostní pokyny



VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem / nebezpečí požáru

- Instalaci, montáž, zapojení a všechny další práce smí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Instalace v prostorách s nebezpečím výbuchu, například v místnostech s hořlavými kapalinami nebo plyny, není povolena.
- Zařízení neinstalujte ani neuchovávejte v blízkosti plamenů nebo jiných zdrojů tepla (topení, přímé sluneční světlo, plynové trouby atd.).
- Zařízení nainstalujte a uchovávejte mimo dosah dětí.



POZOR! Nebezpečí poškození

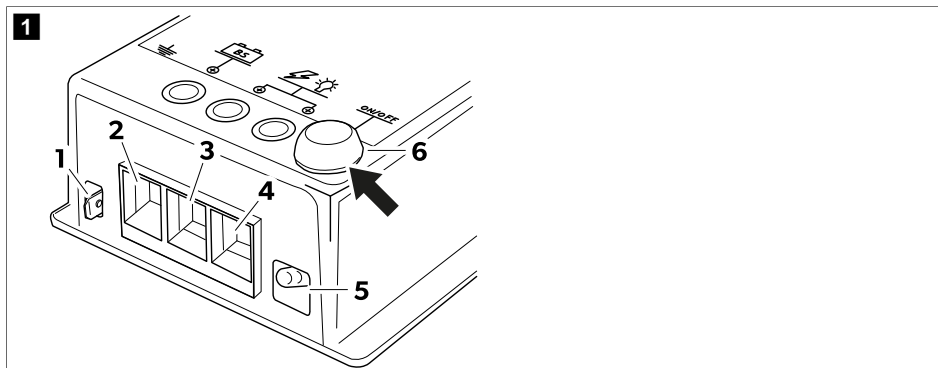
- Zkontrolujte, zda údaj o napětí na typovém štítku odpovídá údajům pro zdroje napájení.
- Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- Přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- Nevystavujte zařízení dešti.

5 Technický popis

Zařízení je k dispozici ve dvou verzích, pro 12 V a pro 24 V.

Pokud zařízení během používání baterie zjistí napětí nižší než 11 V (pro 12 V model), nebo 22 V (pro 24 V model), po dobu delší než 10 minut, dojde k automatickému odpojení baterie od systému. Pokud baterie dosáhne kritické hodnoty 10,5 V (pro 12 V model), nebo 21 V (pro 24 V model), zařízení okamžitě odpojí baterii od systému.

Tlačítko na zařízení slouží k ručnímu připojení a odpojení baterie.



Přípojka	Ikona	Popis
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Přípojka kladného pólu řídicí jednotky.
4		Společný kladný (spotřebiče, měnič, nabíječka baterií)
i Poznámka Připojení 3 a 4 jsou zaměnitelná, protože jsou připojena interně.		
5		LED indikátor zobrazující, zda je baterie připojena a aktivní.
6		Tlačítko zapnutí/vypnutí pro odpojení baterie.

6 Montáž



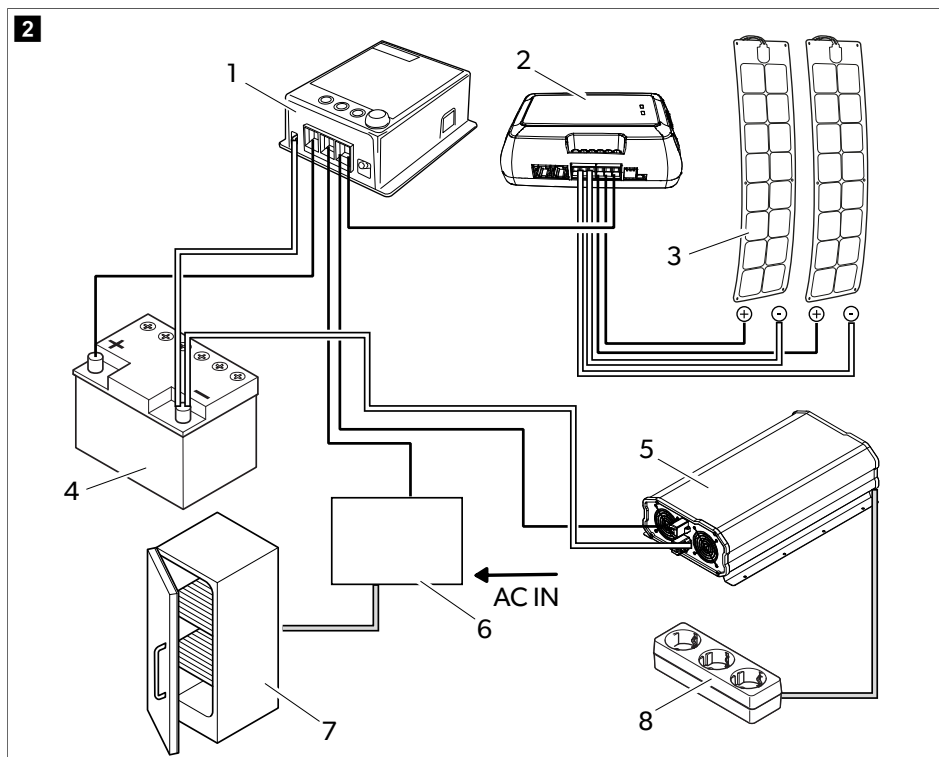
VÝSTRAHA! Nebezpečí usmrcení elektrickým proudem

Instalaci směřjí provádět pouze kvalifikovaní elektrikáři.

6.1 Výběr místa

Zařízení instalujte na čistém místě uvnitř obytného vozidla, kde bude chráněno před vibracemi, výbušnými materiály, vlhkostí, teplem a znečištěním.

6.2 Postup instalace



Položka	Popis
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Sluneční panely
4	Domovní baterie
5	Měnič
6	řídící jednotka
7	Chladnička
8	Elektrické spotřebiče, 12 V nebo 24 V

1. Připojte zařízení podle schématu zapojení.



Poznámka Na schématu zapojení je uveden příklad. Nemusí být připojena všechna elektrická zařízení, aby zařízení fungovalo.

2. LED indikátor se rozsvítí, když je baterie připojena a napájí přístroje. Pokud LED indikátor po zapojení nesvítí, stiskněte tlačítko zapnutí/vypnutí na 1 sekundu, abyste aktivovali připojení baterie.

7 Použití přístroje

- > Pokud byla baterie odpojena z důvodu nízkého napětí, připojte k ní nabíjecí zdroj a znovu ji připojte. Jakmile je dosaženo dostatečného stavu nabití baterie, LED indikátor začne blikat a následně se rozsvítí. Baterie se připojí a napájí zátěž.
- > Chcete-li baterii odpojit ručně, stiskněte tlačítko ON/OFF. LED indikátor bliká a poté zhasne. Baterie se odpojí od napájení zařízení.
- > Chcete-li baterii připojit ručně, stiskněte tlačítko ON/OFF. LED indikátor bliká a poté se rozsvítí. Baterie se připojí a napájí zařízení.

8 Čištění a péče

Zařízení je bezúdržbové.

- > Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte pobočku výrobce ve vaší zemi nebo svého prodejce (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- kopii účtenky s datem zakoupení,
- uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

10 Likvidace



Recyklace výrobků s nevyměnitelnými bateriemi, dobíjecími bateriemi nebo světelnými zdroji:

- Pokud výrobek obsahuje nevyměnitelné baterie, dobíjecí baterie nebo světelné zdroje, nemusíte je před likvidací odstraňovat.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.



Recyklace obalového materiálu: Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

11 Technické údaje

	BS12-100	BS24-100
Jmenovité napětí	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)

	BS12-100	BS24-100
Maximální proud relé	100 A	
Vlastní spotřeba	5 mA	
Teplotní rozsah	-5 °C ... 60 °C	
Rozměry v mm	121 × 108 × 50	
Hmotnost	0.31 kg	
Certifikáty		

Hungarian

1	Fontos információk.....	87
2	Szimbólumok magyarázata.....	87
3	Rendeltetésszerű használat.....	87
4	Biztonsági útmutatások.....	88
5	Műszaki leírás.....	88
6	Szerelés.....	89
7	A készülék használata.....	91
8	Tisztítás és karbantartás.....	91
9	Szavatosság.....	91
10	Ártalmatlanítás.....	91
11	Műszaki adatok.....	92

1 Fontos információk

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

2 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okoz, ha nem kerülik el.



FIGYELEM!

Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



Megjegyzés A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

3 Rendeltetésszerű használat

A készülék a mélykisülés megelőzése érdekében, elsősorban (de nem kizárólagosan) lakókocsikban és lakóautókban a házi akkumulátor töltöttségi állapotának ellenőrzésére használható.

A készülék automatikusan lekapcsolja az akkumulátort, ha a feszültség a minimális 11 V feszültség határérték alá csökken. Az akkumulátor egy be-/ki gombbal kézzel is leválasztható.

A készüléket indítóakkumulátor-kapcsolóként nem használható, csak olyan házi akkumulátorokhoz való használatra alkalmas, ahol a maximális áramok (töltési és lemerítési) a 100 A érték alatt vannak (folyamatos).

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

4 Biztonsági útmutatások



FIGYELMEZTETÉS! Áramütés veszélye, tűzveszély

- Telepítést, összeszerelést és vezetékeztést, valamint minden egyéb munkát csak képzett villanyszerelő végezhet. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A telepítés robbanásveszélyes területeken, például gyúlékony folyadékokat vagy gázokat tartalmazó helyiségekben tilos.
- Ne telepítse vagy tartsa a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelében (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha, stb.).
- A készüléket gyermekektől elzárt helyre telepítse és tartsa ilyen helyen.



FIGYELEM! Károsodás veszélye

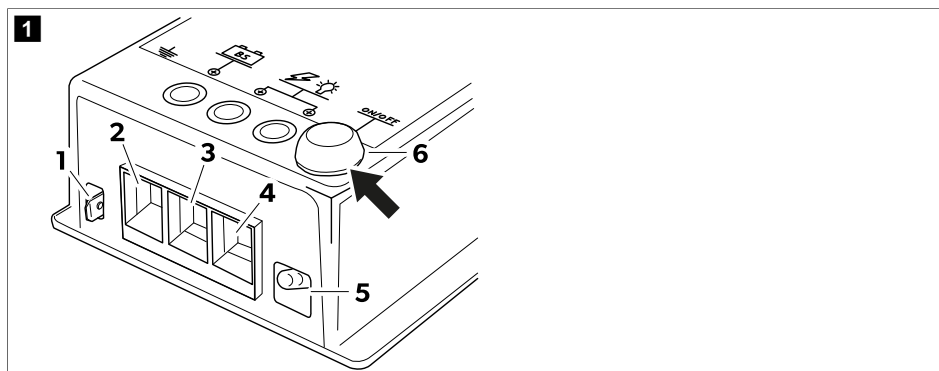
- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadatok megegyeznek-e a rendelkezésre álló energiaellátás adataival.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- Ne tegye ki a készüléket az eső hatásának.

5 Műszaki leírás

A készülék két változatban kapható: 12 V és 24 V.

Ha az akkumulátor használata során a készülék 11 V (a 12 V modellnél), vagy 22 V (a 24 V modellnél) értéknél alacsonyabb feszültséget észlel folyamatosan 10 percnél hosszabb ideig, akkor automatikusan leválasztja az akkumulátort a rendszerről. Ha az akkumulátor eléri a 10,5 V (a 12 V modellnél), vagy a 21 V (a 24 V modellnél) kritikus küszöbértéket, akkor a készülék azonnal leválasztja az akkumulátort a rendszerről.

A készüléken található gomb az akkumulátor manuális csatlakoztatására és leválasztására szolgál.



Csatlakozó	Ikon	Leírás
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Vezérlőegység pozitív csatlakozója.
4		Közös pozitív (készülékek, inverter, akkumulátortöltő)
5		A LED jelző jelzi, ha az akkumulátor csatlakoztatva van és aktív.
6		Be/kikapcsoló gomb az akkumulátor leválasztásához.



Megjegyzés A 3. és 4. csatlakozó felcserélhető, mivel belül vannak csatlakoztatva.

6 Szerelés



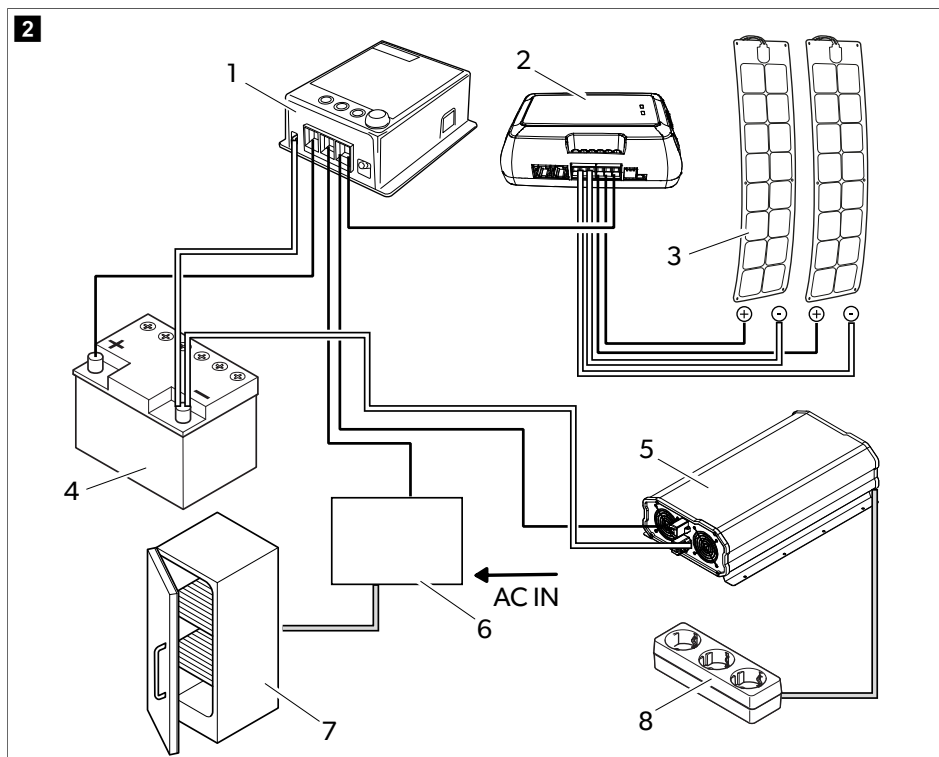
FIGYELMEZTETÉS! Áramütés miatti veszély

A beépítést csak képzett villanyszerelő végezheti el.

6.1 Hely kiválasztása

A készüléket a lakóautó belsejében egy tiszta helyre szerelje be, ahol védve van a rezgésektől, robbanásveszélyes anyagoktól, nedvességtől, hőtől és szennyeződésektől.

6.2 Telepítési művelet



Tétel	Leírás
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Napelemek
4	Házi akkumulátor
5	Inverter
6	Vezérlőegység
7	Hűtőszekrény
8	Elektromos készülékek, 12 V vagy 24 V

1. A kapcsolási rajz szerint csatlakoztassa a készüléket.



Megjegyzés A kapcsolási rajz egy példát mutat be. A készülék üzeméhez nem kell az összes ilyen elektromos készüléket csatlakoztatni.

2. Ha az akkumulátor csatlakoztatva van, és a fogyasztók az akkumulátorról kapnak áramot, akkor a LED jelző világít. Ha a LED jelző a bekötés után nem világít, akkor az akkumulátorcsatlakozás aktiválásához nyomja le a be/ki gombot 1 másodpercig.

7 A készülék használata

- > Ha az akkumulátor alacsony feszültség miatt lekapcsolódott, akkor az újból kapcsolódás érdekében csatlakoztasson egy töltőforrást az akkumulátorhoz. Amint az akkumulátor elegendő töltöttségi állapotot ért el, a LED jelző villog, majd bekapcsol. Az akkumulátor csatlakozik és ellátja a fogyasztókat árammal.
- > Az akkumulátor kézi lekapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot. A LED jelző villog, majd kikapcsol. Az akkumulátor leválasztásra kerül a készülékek áramellátásáról.
- > Az akkumulátor kézi csatlakoztatásához nyomja meg az ON/OFF gombot. A LED jelző villog, majd bekapcsol. Az akkumulátor csatlakozik és ellátja a készülékeket árammal.

8 Tisztítás és karbantartás

A készülék nem igényel karbantartást.

- > Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

9 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék hibás, lépjen kapcsolatba a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer) vagy a kereskedővel.

A javításhoz, illetve a garancia adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

10 Ártalmatlanítás



Nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása:

- Ha a termék nem cserélhető elemeket, akkumulátorokat vagy fényforrásokat tartalmaz, azokat nem kell eltávolítani az ártalmatlanítás előtt.
- A termék végleges üzemén kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- A termék ingyenesen ártalmatlanítható.



Csomagolóanyagok újrahasznosítása: A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

11 Műszaki adatok

	BS12-100	BS24-100
Névleges feszültség	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)
Relé maximális áramerőssége	100 A	
Saját fogyasztás	5 mA	
Hőmérséklet-tartomány	-5 °C ... 60 °C	
Méreték mm-ben	121 × 108 × 50	
Súly	0.31 kg	
Tanúsítvány		

Croatian

1	Važne napomene.....	93
2	Objašnjenje simbola.....	93
3	Namjenska uporaba.....	93
4	Sigurnosne upute.....	94
5	Tehnički opis.....	94
6	Instalacija.....	95
7	Uporaba uređaja.....	97
8	Čišćenje i njega.....	97
9	Jamstvo.....	97
10	Odlaganje u otpad.....	97
11	Tehnički podaci.....	98

1 Važne napomene

Pažljivo pročitajte ove upute i poštujte sve upute, smjernice i upozorenja sadržane u ovim uputama kako biste u svakom trenutku osigurali pravilnu instalaciju, uporabu i održavanje proizvoda. Ove upute MORAJU ostati u blizini ovog proizvoda.

Uporabom proizvoda potvrđujete da ste pažljivo pročitali sve upute, smjernice i upozorenja te da razumijete i pristajete poštovati ovdje navedene uvjete i odredbe. Pristajete koristiti se ovim proizvodom samo za predviđenu svrhu i namjenu te u skladu s uputama, smjernicama i upozorenjima navedenima u ovom priručniku za proizvod, kao i u skladu sa svim važećim zakonima i propisima. Ako ne pročitate i ne poštujete ovdje navedene upute i upozorenja, tada to može dovesti do ozljeđivanja vas i drugih osoba, do oštećenja proizvoda ili druge imovine u blizini. Ovaj priručnik za proizvod, uključujući i upute, smjernice i upozorenja, te povezanu dokumentaciju može biti podložan promjenama i ažuriranjima. Za najnovije podatke o proizvodu molimo posjetite documents.dometic.com.

2 Objašnjenje simbola



UPOZORENJE!

Naznačuje opasnu situaciju, koja će, ako se ne izbjegne, rezultirati smrću ili teškim ozljedama.



POZOR!

Naznačuje opasnu situaciju, koja bi, ako se ne izbjegne, mogla rezultirati lakšim ili umjerenim ozljedama.



Uputa Dodatne informacije za rukovanje proizvodom.

3 Namjenska uporaba

Uređaj se koristi za nadzor stanja napunjenosti servisnog akumulatora kako bi se spriječilo dubinsko pražnjenje, i to prvenstveno (ali nije ograničeno) u kamp-kućicama i kamperima.

Uređaj automatski razdvaja akumulator ako napon padne ispod minimalne granice napona od 11 V. Akumulator se također može ručno razdvojiti tipkom za uključivanje/isključivanje.

Uređaj nije namijenjen za uporabu u vidu sklopke za pokretački akumulator, nego samo za servisne akumulatore gdje su maksimalne struje (punjenja i pražnjenja) niže od vrijednosti 100 A (kontinuirano).

Ovaj je proizvod prikladan samo za predviđenu namjenu i primjenu u skladu s ovim uputama.

Ove upute donose informacije neophodne za pravilnu instalaciju i/ili rad proizvoda. Loša instalacija i/ili nepravilan rad ili održavanje rezultirat će nezadovoljavajućom uspjehnošću i mogućim kvarom.

Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za bilo kakve ozljede ili oštećenja proizvoda koje nastanu kao rezultat:

- nepravilne montaže ili priključivanja, uključujući i previsok napon
- nepravilnog održavanja ili uporabe nekih drugih rezervnih dijelova osim originalnih rezervnih dijelova koje isporučuje proizvođač
- izmjena na proizvodu bez izričitog dopuštenja proizvođača
- uporabe u svrhe koje nisu opisane u ovim uputama

Dometic pridržava pravo na izmjene izgleda i specifikacija proizvoda.

4 Sigurnosne upute



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara, opasnost od požara

- Montažu, sastavljanje i ožičenje, ali i sve druge radove, smiju izvoditi samo kvalificirani električari. Neadekvatni popravci mogu prouzročiti ozbiljne opasnosti.
- Montaža u potencijalno eksplozivnim područjima, primjerice u prostorijama sa zapaljivim tekućinama ili plinovima, nije dopuštena.
- Nemojte montirati ili čuvati uređaj u blizini plamena ili drugih izvora topline (grijanje, izravna sunčeva svjetlost, plinske pećnice itd.).
- Obavezno montirajte i čuvajte uređaj izvan dohvata djece.



POZOR! Opasnost od oštećenja

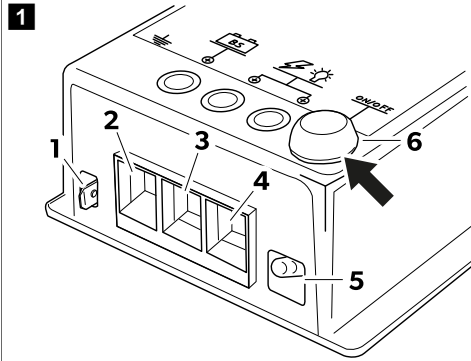
- Provjerite odgovara li specifikacija napona na tipskoj pločici specifikaciji izvora električne energije.
- Nikada ne uranjajte uređaj u vodu.
- Zaštitite uređaj i kabele od topline i vlage.
- Uređaj nemojte izlagati kiši.

5 Tehnički opis

Uređaj je dostupan u dvije verzije, za 12 V i za 24 V.

Ako tijekom uporabe akumulatora uređaj detektira napon niži od 11 V (za model 12 V) ili 22 V (za model 24 V) kontinuirano duže od 10 minuta, on automatski razdvaja akumulator od sustava. Ako akumulator dosegne kritični prag od 10,5 V (za model 12 V) ili 21 V (za model 24 V), uređaj odmah razdvaja akumulator od sustava.

Tipka na uređaju koristi se za ručno spajanje i razdvajanje akumulatora.



Priključak	Ikona	Opis
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Plus priključak za upravljačku jedinicu.
4		Zajednički plus (uređaji, inverter, punjač akumulatora)
 Uputa Priključci 3 i 4 su međusobno izmjenjivi jer se spajaju interno.		
5		LED pokazivač koji pokazuje je li akumulator spojen i aktivan.
6		Tipka za uključivanje/isključivanje za razdvajanje akumulatora.

6 Instalacija



UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara

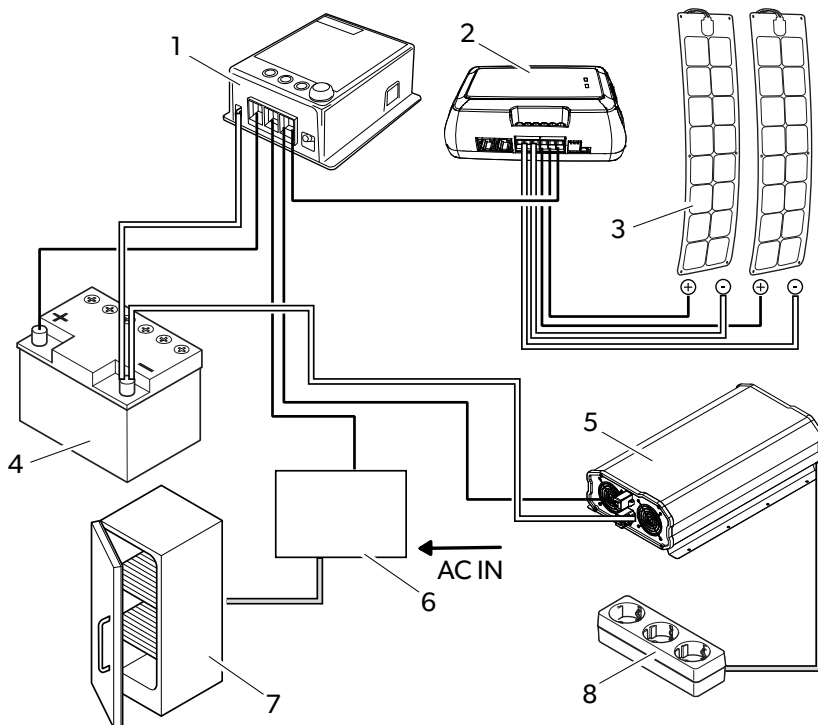
Montažu smije provoditi samo kvalificirani električar.

6.1 Odabir lokacije

Montirajte uređaj u čistom području u rekreacijskom vozilu, gdje će biti zaštićen od vibracija, eksplozivnih materijala, vlage i nečistoće.

6.2 Postupak instalacije

2



Pozicija	Opis
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Solarni paneli
4	Servisni akumulator
5	Inverter
6	Upravljačka jedinica
7	Hladnjak
8	Električni uređaji, 12 V ili 24 V

1. Spojite uređaj prema shemi ožičenja.



Uputa Shema ožičenja prikazuje primjer. Ne moraju svi ovi električni uređaji biti spojeni da bi uređaj radio.

2. LED pokazivač svijetli kad je akumulator spojen i kad se uređaji napajaju iz akumulatora. Ako LED pokazivač ne svijetli nakon ožičenja, pritisnite tipku za uključivanje/isključivanje 1 sekundu kako biste aktivirali priključak akumulatora.

7 Uporaba uređaja

- > Ako je akumulator razdvojen zbog niskog napona, priključite izvor punjenja na akumulator kako biste ga ponovno spojili. Čim je dosegnuto dovoljno stanje napunjenosti u akumulatoru, LED pokazivač trepće i nakon toga se uključuje. Akumulator se spaja i opskrbljuje trošila strujom.
- > Za ručno razdvajanje akumulatora, pritisnite tipku ON/OFF. LED pokazivač trepće i zatim se isključuje. Akumulator se razdvaja od opskrbe uređaja strujom.
- > Za ručno spajanje akumulatora, pritisnite tipku ON/OFF. LED pokazivač trepće i zatim se uključuje. Akumulator se spaja i opskrbljuje uređaje strujom.

8 Čišćenje i njega

Uređaj ne zahtijeva nikakvo održavanje.

- > Povremeno očistite proizvod vlažnom krpom.

9 Jamstvo

Primjenjuje se zakonom propisano jamstveno razdoblje. Ako je proizvod neispravan, molimo obratite se podružnici proizvođača u Vašoj državi (pogledajte dometic.com/dealer) ili Vašem trgovcu na malo.

Za potrebe popravaka i obrade jamstva pri slanju uređaja priložite sljedeće dokumente:

- presliku računa s datumom kupnje
- razlog reklamacije ili opis kvara

Obratite pozornost da samostalni ili nestručni popravak može imati negativne posljedice na sigurnost i uzrokovati gubitak jamstva.

10 Odlaganje u otpad



Recikliranje proizvoda s jednokratnim baterijama, punjivim baterijama ili izvorima svjetla:

- Ako proizvod sadrži nezamjenjive baterije, punjive baterije ili izvore svjetla, ne morate ih uklanjati prije odlaganja u otpad.
- Ako proizvod želite konačno odložiti u otpad, zatražite od svog lokalnog reciklažnog centra ili specijaliziranog trgovca pojedinosti o tomu kako to učiniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju u otpad.
- Proizvod se može besplatno odložiti u otpad.



Recikliranje ambalaže: Odložite ambalažu u odgovarajuće kante za reciklažu otpada gdje god je to moguće.

11 Tehnički podaci

	BS12-100	BS24-100
Nazivni napon	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Maksimalna struja releja	100 A	
Vlastita potrošnja	5 mA	
Raspon temperature	-5 °C ... 60 °C	
Dimenzije u mm	121 × 108 × 50	
Težina	0.31 kg	
Certifikacija		

Turkish

1	Önemli notlar.....	99
2	Sembollerin açıklanması.....	99
3	Amacına Uygun Kullanım.....	99
4	Güvenlik uyarıları.....	100
5	Teknik açıklama.....	100
6	Montaj.....	101
7	Cihaz kullanımı.....	103
8	Temizlik ve bakım.....	103
9	Garanti.....	103
10	Atık İmhası.....	103
11	Teknik Bilgiler.....	104

1 Önemli notlar

Bu ürünü doğru monte ettiğinizden ve ürünün daima kullanıma hazır olduğundan emin olmak için, lütfen tüm talimatları ve bu ürün kılavuzunda verilen kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatlar bu ürün ile birlikte SAKLANMALIDIR.

Bu ürünü kullandığınızda tüm talimatları, kılavuzları ve uyarıları dikkatlice okuduğunuzu ve anladığınızı ve hükümlere ve koşullara bu sözleşmede yer alıyormuş gibi uyacağınızı onay verirsiniz. Bu ürünü sadece amacına ve uygulamaya uygun ve talimatlara, kılavuzlara ve uyarılara uygun bu ürün kılavuzu ile geçerli yasalara ve yönetmeliklere uygun olarak kullanacağınızı kabul ediyorsunuz. Talimatların ve uyarıların burada verildiği gibi okunmaması veya bunlara uyulmaması sonucu kendiniz ve diğer insanlar yaralanabilir veya ürününüz veya yakınında bulunan diğer mallar hasar görebilir. Talimatlar, kılavuzlar ve uyarılar da dahil, bu ürün kılavuzu ve buna ait olan dokümanlarda değişiklikler ve güncellemeler yapılabilir. Güncel ürün bilgileri için lütfen documents.dometic.com adresini ziyaret edin.

2 Sembollerin açıklanması



UYARI!

Ölenmediğinde, can kaybı veya ağır bir yaralanmaya neden olan tehlikeli bir durumu gösterir.



İKAZ!

Ölenmediğinde, hafif veya orta derecede bir yaralanmaya neden olabilecek tehlikeli bir durumu gösterir.



Not Ürünün kullanılması ile ilgili ek bilgiler.

3 Amacına Uygun Kullanım

Cihaz, çoğunlukla (ancak bunlarla sınırlı olmamak üzere) karavanlarda ve motorlu karavanlarda kullanılan araç içi akünün derin deşarjını önlemek için araç içi akünün şarj durumunu izlemek için kullanılır.

Akü gerilimi minimum gerilim limiti olan 11 V değerinin altına düştüğünde cihaz akü bağlantısını otomatik olarak keser. Araç içi akü ayrıca bir açma/kapama düğmesi ile manuel olarak ayrılabilir.

Cihaz marş akü anahtarı olarak kullanılmak üzere tasarlanmamıştır, sadece maksimum akımları (şarj vedeşarj) 100 A (sürekli) değerinin altında olan araç içi aküler için tasarlanmıştır.

Bu ürün sadece amacına uygun ve bu talimata göre kullanılmalıdır.

Bu kılavuzda ürünün doğru olarak monte edilmesi ve/veya kullanılması için gerekli bilgiler verilmektedir. Doğru yapılmayan montaj veya bakım performansının yetersiz olmasına ve olası bozukluklara neden olabilir.

Üretici, aşağıdaki durumların neden olduğu yaralanmalardan veya ürün hasarlarından sorumlu değildir:

- Yanlış montaj veya bağlantı ve aşırı voltaj
- Yanlış bakım veya üretici tarafından sağlanan orijinal yedek parçalardan başka yedek parçalar kullanılması
- Üreticisinden açıkça izin almadan cihazda değişiklikler yapılması
- Bu kılavuzda tanımlananların dışında bir amaçlar için kullanıldığında

Dometic ürünün görünümünde ve ürün özelliklerinde değişiklik yapma hakkını saklı tutar.

4 Güvenlik uyarıları



UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi, yangın tehlikesi

- Kurulum, montaj ve kablolama ile diğer tüm işler yalnızca kalifiye elektrik uzmanları tarafından gerçekleştirilmelidir. Yanlış onarımlar ciddi tehlikelere neden olabilir.
- Yanıcı sıvıların veya gazların bulunduğu odalar gibi potansiyel olarak patlayıcı alanlarda montaja izin verilmez.
- Cihazı ateş veya diğer ısı kaynaklarının (ısıtıcılar, doğrudan güneş ışığı, gazlı fırın vb.) yakınına monte etmeyin veya bulundurmayın.
- Cihazı çocukların erişemeyeceği bir yere monte edin ve saklayın.



İKAZ! Hasar tehlikesi

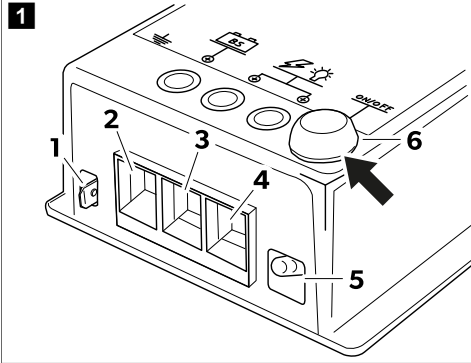
- Veri plakası üzerinde verilen voltaj değerinin enerji kaynağının değeri ile aynı olmasına dikkat edin.
- Cihazı kesinlikle suya batırmayın.
- Cihazı ve kabloları, ısıya ve neme karşı koruyun.
- Cihazı yağmura maruz bırakmayın.

5 Teknik açıklama

Cihaz, 12 V ve 24 V için iki farklı versiyonda sunulmuştur.

Cihaz, akü kullanımı sırasında 10 dakikadan daha uzun bir süre için 11 V (12 V modeli için) veya 22 V (24 V modeli için) değerinden daha düşük bir gerilim tespit ederse, aküyü otomatik olarak sistemden ayırır. Eğer akü gerilimi 10,5 V (12 V modeli için) veya 21 V (24 V modeli için) kritik gerilim eşiğine düşerse, cihaz aküyü sistemden hemen ayırır.

Cihazdaki düğme, aküyü manuel olarak bağlamak veya bağlantısını kesmek için kullanılır.



Bağlantı	Simge	Adı
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Kontrol ünitesine artı bağlantı.
4		Ortak artı (cihazlar, invertör, akü şarj cihazı)
5		Akünün bağlı ve aktif olup olmadığını gösteren LED göstergesi.
6		Aküyü ayırmak için açma/kapama düğmesi.



Not Bağlantı 3 ve 4, dahili olarak bağlı oldukları için yerleri birbirleriyle değiştirilebilir.

6 Montaj



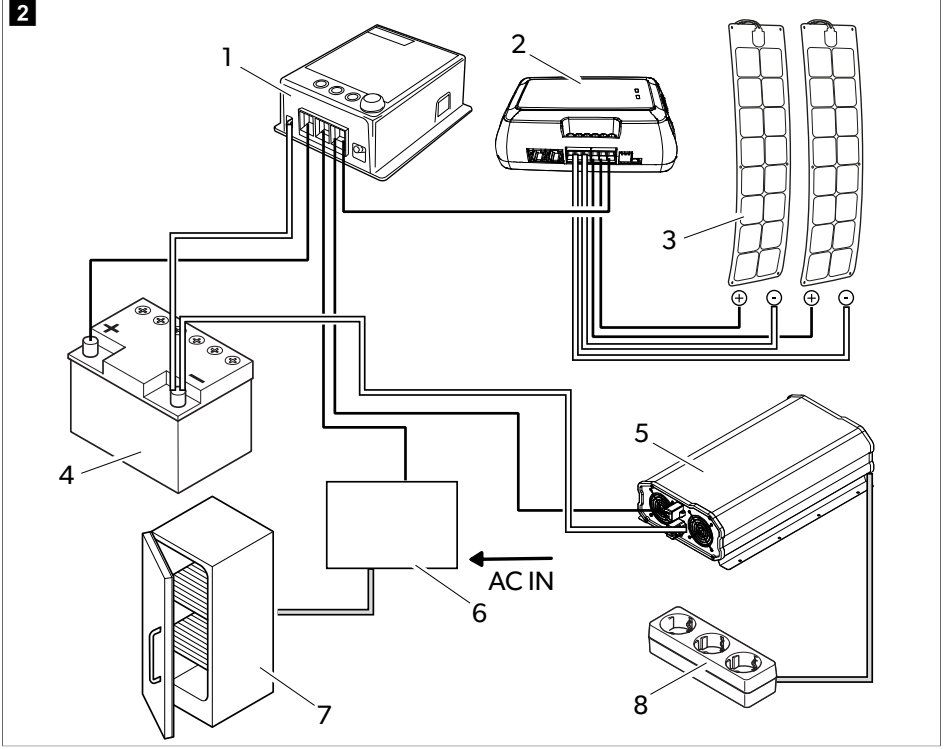
UYARI! Elektrik çarpması tehlikesi

Montaj sadece kalifiye bir elektrikçi tarafından gerçekleştirilmelidir.

6.1 Konum seçimi

Cihazı, karavan içinde titreşimlere, patlayıcı maddelere, neme, ısıya ve kirliliğe karşı korunacağı temiz bir alana kurun.

6.2 Montaj prosedürü



Parça	Adı
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Güneş panelleri
4	Araç içi akü
5	İnvertör
6	Kontrol ünitesi
7	Buzdolabı
8	Elektrikli cihazlar, 12 V veya 24 V

1. Cihazı kablo bağlantı şemasına göre bağlayın.



Not Kablo bağlantı şemasında örnek bir bağlantı şekli gösterilmiştir. Cihazın çalışması için tüm bu elektrikli cihazların bağlı olması gerekmez.

2. Akü bağlandığında ve bağlı cihazlar aküden beslendiğinde LED göstergesi yanar. Kablo bağlantısı yapıldıktan sonra LED göstergesi yanmıyorsa, akü bağlantısını etkinleştirmek için açma/kapama düğmesine 1 saniye basın.

7 Cihaz kullanımı

- > Düşük gerilim nedeniyle akünün bağlantısı kesildiyse, tekrar bağlamak için aküye bir şarj kaynağı bağlayın. Aküde yeterli şarj durumuna ulaşılır ulaşılmaz, LED gösterge yanıp söner ve ardından yanar. Akü bağlanır ve yüklere güç sağlar.
- > Akünün bağlantısını manuel olarak kesmek için ON/OFF düğmesine basın. LED gösterge yanıp söner ve ardından söner. Akü, cihazlara daha fazla güç sağlamaz.
- > Aküyü manuel olarak bağlamak için, ON/OFF düğmesine basın. LED gösterge yanıp söner ve ardından yanar. Akü bağlanır ve cihazlara güç sağlar.

8 Temizlik ve bakım

Cihaz bakım gerektirmez.

- > Ürünü ara sıra nemli bir bezle temizleyin.

9 Garanti

Yasal garanti süresi geçerlidir. Üründe hasar varsa ülkenizdeki üretici şubesi (bkz. dometic.com/dealer) veya satıcınızla iletişime geçin.

Onarım ve garanti işlemleri için, cihazı aşağıdaki dokümanlarla birlikte gönderin:

- Satın alma tarihini içeren faturanın bir kopyası
- Talebinizin nedeni veya hatanın açıklanması

Kendi kendine onarımın veya profesyonel olmayan onarımın güvenlikle ilgili sonuçları olabileceğini ve garantiyi geçersiz kılabilceğini unutmayın.

10 Atık İmhası



Şarj edilemeyen pil, şarj edilebilir pil veya ışık kaynakları içeren ürünlerin geri dönüşümü:

- Ürün şarj edilmeyen piller, bataryalar veya ışık kaynakları içeriyorsa, bunları imhadan önce çıkarmanıza gerek yoktur.
- Bu ürünü nihai olarak imha etmek istiyorsanız, bu işlemin geçerli imha yönetmeliklerine göre nasıl yapılacağı hakkında ayrıntılı bilgi için yerel geri dönüşüm merkezine veya uzman satıcınıza danışın.
- Ürün ücretsiz olarak imha edilebilir.



Ambalaj malzemesi geri dönüşümü: Ambalaj malzemesini mümkünse ilgili geri dönüşüm atık sistemine kazandırın.

11 Teknik Bilgiler

	BS12-100	BS24-100
Nominal gerilim	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Maksimum röle akımı	100 A	
Cihazın kendi tüketimi	5 mA	
Sıcaklık aralığı	-5 °C ... 60 °C	
Boyutlar, mm olarak	121 × 108 × 50	
Ağırlık	0.31 kg	
Sertifika		

Slovenian

1	Pomembna obvestila.....	105
2	Razlaga simbolov.....	105
3	Predvidena uporaba.....	105
4	Varnostni napotki.....	106
5	Tehnični opis.....	106
6	Namestitve.....	107
7	Uporaba naprave.....	109
8	Čiščenje in vzdrževanje.....	109
9	Garancija.....	109
10	Odstranjevanje.....	109
11	Tehnični podatki.....	110

1 Pomembna obvestila

Pozorno preberite in upoštevajte vsa navodila, smernice in opozorila iz tega priročnika, da zagotovite pravilno vgradnjo, uporabo in vzdrževanje izdelka. Ta navodila MORATE hraniti skupaj z izdelkom.

Z uporabo izdelka potrjujete, da ste pozorno prebrali vsa navodila, smernice in opozorila ter razumete in upoštevate vsa določila ter pogoje v tem dokumentu. Strinjate se, da boste izdelek uporabljali samo za predvideni namen uporabe in v skladu z navodili, smernicami in opozorili v tem priročniku ter v skladu z vsemi veljavnimi zakoni in predpisi. Če navodil in opozoril v nadaljevanju ne preberete in ne upoštevate, boste morda poškodovali izdelek ali povzročili materialno škodo v bližini. Pridružujemo si pravico do sprememb in posodobitev priročnika, vključno z navodili, smernicami in opozorili ter povezano dokumentacijo. Za najnovejšo informacijo o izdelku obiščite documents.domet.com.

2 Razlaga simbolov



OPOZORILO!

Označuje nevarno situacijo, ki povzroči smrt ali hude poškodbe, če ni preprečena.



OBVESTILO!

Označuje nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje ali zmerne poškodbe, če ni preprečena.



Nasvet Dodatne informacije za upravljanje izdelka.

3 Predvidena uporaba

Naprava se uporablja za nadzorovanje stanja napolnjenosti in preprečevanje globokega izpraznjenja bivalne baterije, uporabljene (predvsem) v počitniških prikolicah in avtomobilih.

Naprava samodejno izklopi baterijo, če napetost pade pod minimalno napetost 11 V. Baterijo lahko tudi ročno izklopite z gumbom za vklop/izklop.

Naprava ni predvidena za uporabo kot stikalo zagonne baterije, temveč samo za bivalne baterije z največjim (polnilnim in praznilnim) tokom manj kot 100 A (neprekinjeno).

Ta izdelek je primeren samo za predvideni namen in uporabo v skladu s temi navodili.

V tem priročniku so navedene informacije, ki jih je treba upoštevati za pravilno vgradnjo in/ali delovanje izdelka. Aparat zaradi slabe vgradnje in/ali nepravilne uporabe oziroma vzdrževanja ne bo dobro deloval in se lahko pokvari.

Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za telesne poškodbe ali poškodbe izdelka, do katerih pride zaradi:

- napačne vgradnje ali priklopa oziroma neustrezne napetosti;
- neustreznih vzdrževalnih del ali uporabe neoriginalnih nadomestnih delov, ki jih ni dobavil proizvajalec;
- sprememb izdelka brez izrecnega dovoljenja proizvajalca;
- uporabe za namene, ki niso opisani v navodilih.

Družba Dometic si pridržuje pravico do spremembe videza in specifikacij izdelka.

4 Varnostni napotki



OPOZORILO! Nevarnost električnega udara, nevarnost požara

- Namestitev, sestavljanje in ožičenje ter vsa druga dela smejo izvajati samo usposobljeni strokovnjaki za elektrotehniko. Neustrezna popravila lahko povzročijo resne nevarnosti.
- Namestitev ni dovoljena v potencialno eksplozivnih območjih, na primer v prostorih z vnetljivimi tekočinami ali plini.
- Naprave ne namestite ali ne hranite v bližini ognja ali drugih toplotnih virov (ogrevanje, neposredna sončna svetloba, plinske peči itd.).
- Napravo namestite in hranite izven dosega otrok.



OBVESTILO! Nevarnost poškodb

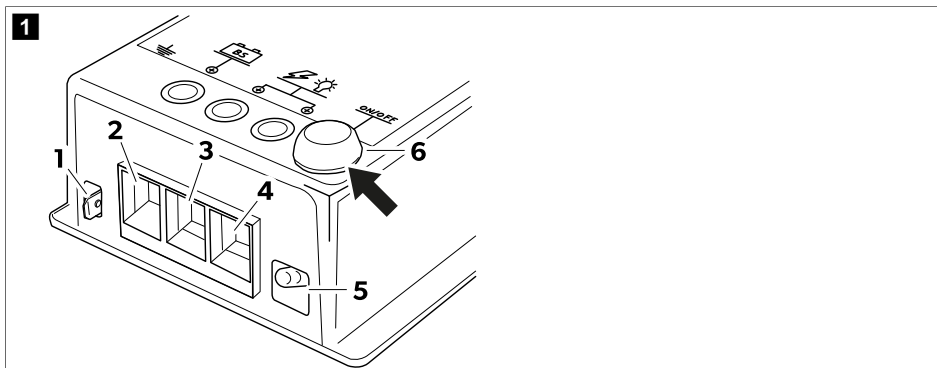
- Preverite, ali se podatki o napetosti na tipski ploščici ujemajo z vrednostmi, ki veljajo za dovajanje energije v aparat.
- Naprave ne namakajte v vodo.
- Napravo in kable zaščitite pred vročino in vlago.
- Naprave ne izpostavljajte dežju.

5 Tehnični opis

Naprava je na voljo v dveh različicah za 12 V in za 24 V.

Če naprava med uporabo baterije zazna napetost pod 11 V (za model 12 V) ali 22 V (za model 24 V) neprekinjeno dlje kot 10 minut, samodejno odklopi baterijo od sistema. Če baterija doseže kritični prag 10,5 V (za model 12 V) ali 21 V (za model 24 V), naprava takoj odklopi baterijo od sistema.

Gumb na napravi se uporablja za ročno priključitev in odklop baterije.



Priključek	Ikona	Opis
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Pozitivni priključek s krmilno enoto.
4		Splošni pozitiv (aparati, pretvornik, polnilnik baterije)
Nasvet Priključka 3 in 4 sta izmenljiva, saj sta interno priključena.		
5		LED indikator, ki prikazuje, ali je baterija priključena in aktivna.
6		Gumb vklop/izklop za odklop baterije.

6 Namestitev



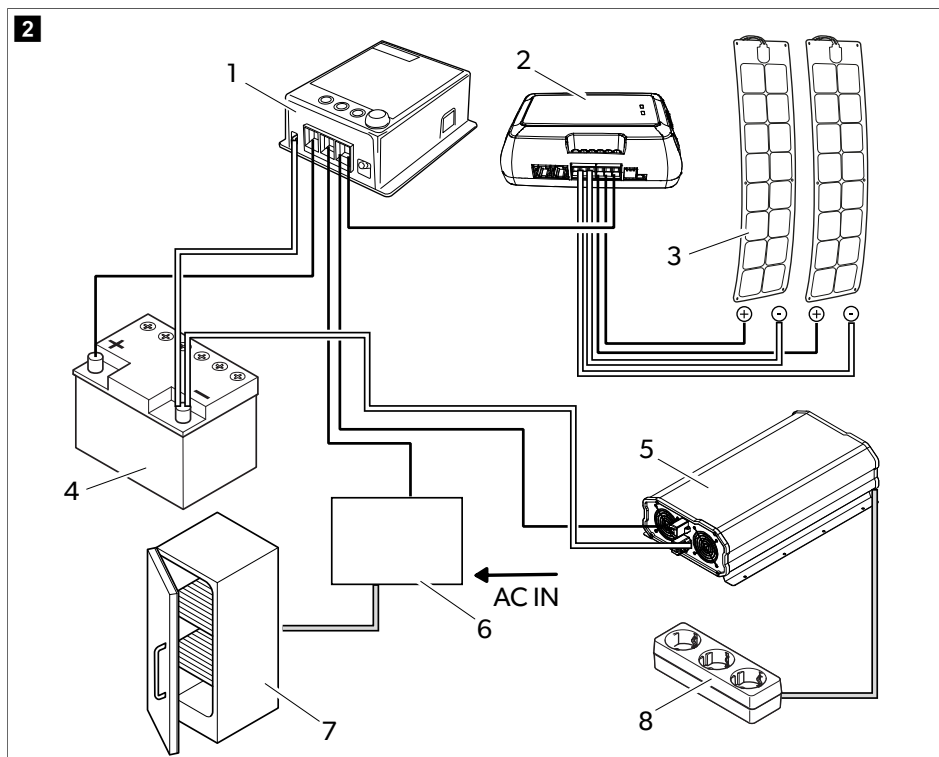
OPOZORILO! Nevarnost električnega udara

Namestitev lahko izvede samo usposobljen električar.

6.1 Izbiranje mesta

Za namestitev naprave izberite čisto območje znotraj počitniške prikolice, kjer bo zaščiten pred tresljaji, eksplozivnimi materiali, vlago, vročino in umazanijo.

6.2 Postopek namestitve



Poz.	Opis
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Solarne plošče
4	Bivalna baterija
5	Pretvornik
6	Krmilna enota
7	Hladilnik
8	Električni aparati, 12 V ali 24 V

1. Napravo priključite v skladu z vezalnim načrtom.



Nasvet Vezalni načrt prikazuje primer. Za delovanje naprave ni treba priključiti vseh teh električnih naprav.

2. LED indikator sveti, ko je baterija priključena in napaja aparate. Če LED indikator po ožičenju ne sveti, 1 sekundo pritisnite gumb za vklop/izklop, da aktivirate povezavo z baterijo.

7 Uporaba naprave

- Če je bila baterija odklopljena zaradi nizke napetosti, priključite vir napajanja na baterijo, da jo znova priključite. Takoj, ko je baterija dovolj napolnjena, LED indikator utripa in se nato vklopi. Baterija se poveže in napaja porabnike.
- Da bi ročno odklopili baterijo, pritisnite gumb ON/OFF. LED indikator utripa in nato ugasne. Baterija se odklopi in ne napaja naprav.
- Da bi ročno priklopili baterijo, pritisnite gumb ON/OFF. LED indikator utripa in se nato vklopi. Baterija se poveže in napaja naprave.

8 Čiščenje in vzdrževanje

Naprava ne potrebuje vzdrževanja.

- Proizvod po potrebi očistite z vlažno krpo.

9 Garancija

Velja zakonsko določen garancijski rok. Če je izdelek pokvarjen, se obrnite na podružnico proizvajalca v svoji državi (glejte dometic.com/dealer) ali na svojega trgovca.

Za obravnavanje zahtevkov popravil oz. garancijskih zahtevkov morate skupaj z aparatom poslati naslednjo dokumentacijo:

- kopijo računa z datumom nakupa,
- razlog za reklamacijo ali opis napake.

Upoštevajte, da lahko imajo lastnoročna ali neprofesionalna popravila varnostne posledice in lahko razveljavijo garancijo.

10 Odstranjevanje



Recikliranje izdelkov z vgrajenimi baterijami, baterijami za ponovno polnjenje ali svetlobnimi viri:

- Če ima izdelek vgrajene baterije, baterije za ponovno polnjenje ali svetlobne vire, jih pred odstranjevanjem ni treba odstraniti.
- Ko boste želeli izdelek dokončno odstraniti, se o odstranjevanju v skladu z veljavnimi predpisi pozanimajte pri lokalnem centru za zbiranje odpadkov ali specializiranem prodajalcu.
- Izdelek je mogoče brezplačno odstraniti.



Recikliranje embalažnega materiala: Embalažni material odstranite v primerne zabojnike za recikliranje odpadkov, če je to mogoče.

11 Tehnični podatki

	BS12-100	BS24-100
Nazivna napetost	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)
Največji tok releja	100 A	
Lastna poraba	5 mA	
Temperaturni razpon	-5 °C ... 60 °C	
Dimenzije v mm	121 × 108 × 50	
Masa:	0.31 kg	
Certifikat		

Romanian

1	Observații importante.....	111
2	Explicația simbolurilor.....	111
3	Domeniul de utilizare.....	111
4	Instrucțiuni de siguranță.....	112
5	Descriere tehnică.....	112
6	Instalare.....	113
7	Utilizarea aparatului.....	115
8	Curățarea și întreținerea.....	115
9	Garanție.....	115
10	Eliminarea.....	115
11	Date tehnice.....	116

1 Observații importante

Citiți cu atenție și respectați toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele incluse în acest manual de produs pentru a vă asigura că instalați, utilizați și întrețineți produsul în permanență. Aceste instrucțiuni TREBUIE păstrate cu acest produs.

Prin utilizarea produsului, confirmați că ați citit cu atenție toate instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și că înțelegeți și sunteți de acord să respectați termenii și condițiile stabilite. Sunteți de acord să utilizați acest produs numai pentru scopul și aplicația prevăzute și în conformitate cu instrucțiunile, indicațiile și avertismentele prezentate în acest manual de produs, precum și în conformitate cu toate legile și reglementările aplicabile. Nerespectarea instrucțiunilor și avertismentelor prezentate aici poate duce la vătămarea personală a utilizatorului sau a altora, la deteriorarea produsului sau a altor bunuri din apropiere. Acest manual al produsului, inclusiv instrucțiunile, indicațiile și avertismentele și documentația aferentă pot fi supuse modificărilor și actualizărilor. Pentru informații actualizate despre produs, vă rugăm să vizitați documents.dometic.com.

2 Explicația simbolurilor



AVERTIZARE!

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, va provoca moartea sau răni grave.



ATENȚIE!

Indică o situație periculoasă care, dacă nu este evitată, poate provoca răni minore sau medii.



Indicație Informații complementare privind operarea produsului.

3 Domeniul de utilizare

Dispozitivul se utilizează pentru monitorizarea nivelului de încărcare al bateriei staționare, pentru a preveni descărcarea profundă, în principal pentru (dar fără a se limita la) autorulote.

Dispozitivul deconectează automat bateria dacă tensiunea scade sub limita minimă de tensiune de 11 V. Bateria poate fi deconectată și manual, cu un buton de pornire/oprire.

Dispozitivul nu este destinat utilizării drept comutator de baterie de pornire, ci numai pentru baterii staționare la care intensitatea maximă a curentului (încărcare și descărcare) este sub valoarea de 100 A (continuu).

Acest produs este potrivit numai pentru scopul și utilizarea prevăzute în conformitate cu aceste instrucțiuni.

Acest manual oferă informații necesare pentru instalarea și/sau utilizarea corectă a produsului. Instalarea defectuoasă și/sau utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare vor avea ca rezultat performanțe nesatisfăcătoare și o posibilă defectare.

Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru orice vătămare sau deteriorare a produsului - rezultate din:

- Asamblarea sau conectarea incorectă, inclusiv supratensiunea
- Întreținerea sau utilizarea incorectă a pieselor de schimb, altele decât piesele de schimb originale furnizate de producător
- Modificări aduse produsului fără aprobarea explicită din partea producătorului
- Utilizarea în alte scopuri decât cele descrise în manual

Dometic își rezervă dreptul de a modifica aspectul și specificațiile produsului.

4 Instrucțiuni de siguranță



AVERTIZARE! Pericol de electrocutare, pericol de incendii

- Instalarea, asamblarea și cablarea, precum și toate celelalte lucrări, pot fi efectuate numai de către specialiști electricieni calificați. Reparațiile necorespunzătoare pot cauza pericole grave.
- Instalarea în zone potențial explozive, cum ar fi încăperi cu lichide sau gaze inflamabile, nu este permisă.
- Nu instalați sau țineți dispozitivul în apropierea flăcărilor sau a altor surse de căldură (sisteme de încălzire, lumină directă a soarelui, cuptoare pe gaz etc.).
- Instalați și țineți dispozitivul la distanță de copii.



ATENȚIE! Pericol de defectare

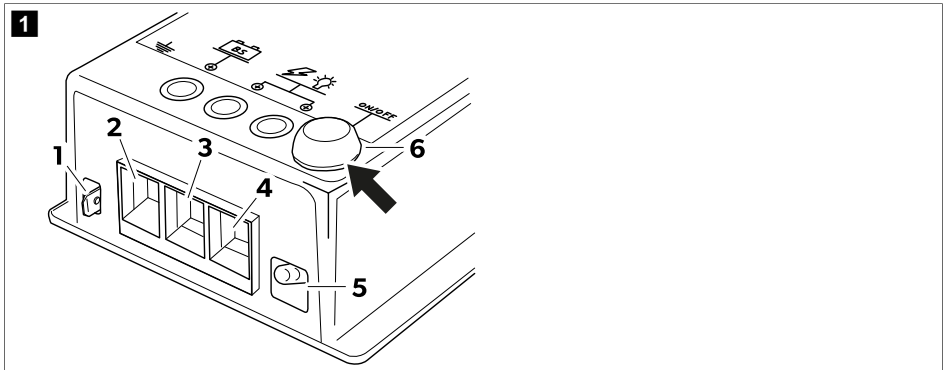
- Verificați dacă specificația de tensiune de pe eticheta de tip corespunde cu cea a sursei de alimentare.
- Nu imersați niciodată aparatul în apă.
- Protejați dispozitivul și cablurile împotriva căldurii și a umezelii.
- Nu expuneți dispozitivul la ploaie.

5 Descriere tehnică

Dispozitivul este disponibil în două versiuni, pentru 12 V și pentru 24 V.

Dacă, în cursul folosirii bateriei, dispozitivul detectează o tensiune mai mică de 11 V (pentru modelul de 12 V) sau 22 V (pentru modelul de 24 V), pentru o perioadă continuă mai lungă de 10 minute, va deconecta automat bateria de la sistem. Dacă bateria atinge pragul critic de 10,5 V (pentru modelul de 12 V) sau 21 V (pentru modelul de 24 V), dispozitivul va deconecta imediat bateria de la sistem.

Butonul de pe dispozitiv este folosit pentru conectarea și deconectarea manuală a bateriei.



Conexiune	Pictogramă	Denumire
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Conexiune plus la unitatea de comandă.
4		Plus comun (aparatură, inverter, încărcător de baterii)
5		Indicator cu LED care indică dacă bateria este conectată și activă.
6		Buton de pornire/oprire pentru deconectarea bateriei.



Indicație Conexiunile 3 și 4 sunt interschimbabile, deoarece sunt conectate intern.

6 Instalare



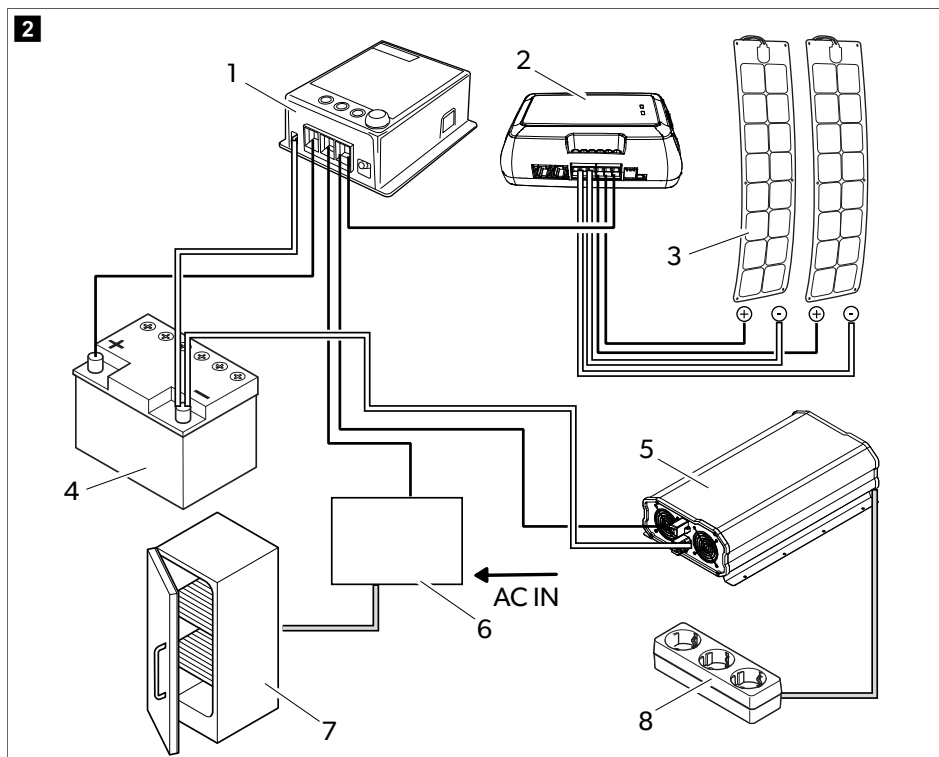
AVERTIZARE! Pericol de electrocutare

Instalarea poate fi efectuată numai de către un electrician calificat.

6.1 Alegerea unei locații

Instalați dispozitivul într-o zonă curată din interiorul vehiculului de agrement, unde să fie protejate împotriva vibrațiilor, materialelor explozive, umezelii, căldurii și poluării.

6.2 Procedură de instalare



Poz.	Denumire
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Panouri fotovoltaice
4	Baterie staționară
5	Invertor
6	Unitate de comandă
7	Frigider
8	Aparatură electrică, 12 V sau 24 V

1. Conectați dispozitivul conform schemei electrice.



Indicație Schema electrică reprezintă un exemplu. Nu este obligatoriu să fie conectate toate aceste dispozitive electrice pentru ca dispozitivul să funcționeze.

2. Indicatorul cu LED este aprins când bateria este conectată și utilitățile sunt alimentate de la baterie. Dacă indicatorul cu LED nu este aprins după cablare, apăsați butonul pornit/oprit timp de o secundă pentru a activa conexiunea bateriei.

7 Utilizarea aparatului

- > Dacă bateria a fost deconectată din cauza tensiunii scăzute, conectați o sursă de încărcare la baterie pentru a o conecta din nou. De îndată ce bateria a atins un nivel de încărcare suficient, indicatorul cu LED clipește și apoi se aprinde. Bateria se conectează și alimentează consumatorii cu energie.
- > Pentru a deconecta manual bateria, apăsați butonul ON/OFF. Indicatorul cu LED clipește și apoi se stinge. Bateria se deconectează și nu mai alimentează dispozitivele cu energie.
- > Pentru a conecta manual bateria, apăsați butonul ON/OFF. Indicatorul cu LED clipește și apoi se aprinde. Bateria se conectează și alimentează dispozitivele cu energie.

8 Curățarea și întreținerea

Dispozitivul nu necesită întreținere.

- > Curățați din când în când produsul cu o lavetă udă.

9 Garanție

Se aplică termenul de garanție legal. În cazul în care produsul este defect, contactați reprezentanța producătorului din țara dvs. (consultați dometic.com/dealer) sau comerciantul.

Pentru operații de reparație și în baza garanției, trebuie să trimiteți și următoarele documente:

- O copie a facturii cu data cumpărării
- Un motiv de reclamație sau o descriere a defecțiunii

Rețineți că repararea prin mijloace proprii sau reparațiile neprofesionale pot avea consecințe asupra securității și pot anula garanția.

10 Eliminarea



Reciclarea produselor cu baterii care nu pot fi înlocuite, acumulatori sau surse de lumină:

- În cazul în care produsul conține baterii neînlocuibile, acumulatori sau surse de lumină, nu trebuie să le îndepărtați înainte de a le elimina.
- Dacă doriți să eliminați în final produsul, adresați-vă centrului local de reciclare sau distribuitorului pentru detalii despre cum să faceți acest lucru în conformitate cu reglementările privind eliminarea aplicabile.
- Produsul poate fi eliminat gratuit.



Reciclarea materialelor de ambalare: Depuneți materialul de ambalare pe cât posibil în containerele corespunzătoare de reciclare.

11 Date tehnice

	BS12-100	BS24-100
Tensiune nominală	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)
Intensitate maximă a curentului releului	100 A	
Consum propriu	5 mA	
Interval de temperatură	-5 °C ... 60 °C	
Dimensiuni în mm	121 × 108 × 50	
Greutate	0.31 kg	
Certificare		

Bulgarian

1	Важни бележки.....	117
2	Обяснение на символите.....	117
3	Препоръчвано използване.....	117
4	Инструкции за безопасност.....	118
5	Техническо описание.....	118
6	Инсталиране.....	119
7	Употреба на уреда.....	121
8	Почистване и поддръжка.....	121
9	Гаранция.....	121
10	Изхвърляне.....	121
11	Технически данни.....	122

1 Важни бележки

Моля прочетете внимателно тези инструкции и спазвайте всички указания, напътствия и предупреждения, включени в настоящото ръководство, за да сте сигурни че инсталирате, използвате и поддържате правилно този продукт. Тези инструкции ТРЯБВА да се съхраняват с продукта.

Като използвате продукта, Вие потвърждавате, че сте прочели внимателно всички указания, напътствия и предупреждения и че разбирате и приемате да спазвате сроковете и условията, съдържащи се в тях. Вие се съгласявате да използвате този продукт само по предназначение и в съответствие с указанията, инструкциите и предупрежденията, описани в ръководството на продукта, както и в съответствие с всички приложими закони и разпоредби. Ако не прочетете и не спазвате инструкциите и предупрежденията, това може да доведе до наранявания за вас или за други хора, щети по продукта или щети по други предмети в близост до него. Това ръководство на продукта, включително указанията, инструкциите и предупрежденията и другата документация подлежи на промяна и обновяване. За актуална информация за продукта, моля, посетете documents.dometic.com.

2 Обяснение на символите



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, ще доведе до смърт или тежко нараняване.



ВНИМАНИЕ!

Показва опасна ситуация която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.



Указание Допълнителна информация за боравенето с продукта.

3 Препоръчвано използване

Устройството се използва за наблюдение на състоянието на зареждане на домашна батерия, за да се предотврати дълбоко разреждане, използвано предимно в (но не само) каравани и моторни домове.

Устройството изключва акумулатора автоматично, ако напрежението спадне под минималната граница на напрежение от 11 V. Акумулаторът може също да бъде откачен ръчно с бутон ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).

Устройството не е предназначено да се използва като превключвател за стартиране на акумулатора, а само за домашни батерии, при които максималните токове (зареждане и разреждане) са под стойността 100 A (непрекъснато).

Този продукт е подходящ само за предвидената цел и приложение съгласно настоящите инструкции.

Това ръководство предоставя информация, необходима за правилната инсталация и/или експлоатация на продукта. Пошо инсталиране и/или неправилна употреба и поддръжка ще доведат до незадоволителна работа и евентуално до повреди.

Производителят не носи отговорност за наранявания и повреди по продукта, причинени от:

- Неправилен монтаж и свързване, включително прекалено високо напрежение
- Неправилна поддръжка или използване на резервни части, различни от оригиналните, предоставяни от производителя
- Изменения на продукта без изрично разрешение от производителя
- Използване за цели, различни от описаните в това ръководство

Dometic си запазва правото да променя външния вид и спецификациите на продукта.

4 Инструкции за безопасност



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от токов удар, опасност от пожар

- Инсталирането, сглобяването и окабеляване, както и всички други работи могат да се извършват само от квалифицирани специалисти по електротехника. Неправилни ремонти могат да доведат до сериозни опасности.
- Не се разрешава инсталиране в потенциално експлозивни зони, като например помещения със запалими течности или газове.
- Не монтирайте и не дръжте устройството в близост до пламъци или други източници на топлина (отопление, пряка слънчева светлина, газови фурни и др.).
- Инсталирайте и дръжте устройството далеч от достъпа на деца.



ВНИМАНИЕ! Опасност от повреда

- Проверете дали спецификацията за напрежение на табелката с данните съответства на захранващото напрежение.
- Не потапяйте уреда във вода.
- Защитете устройството и кабелите от топлина и влага.
- Не излагайте устройството на дъжд.

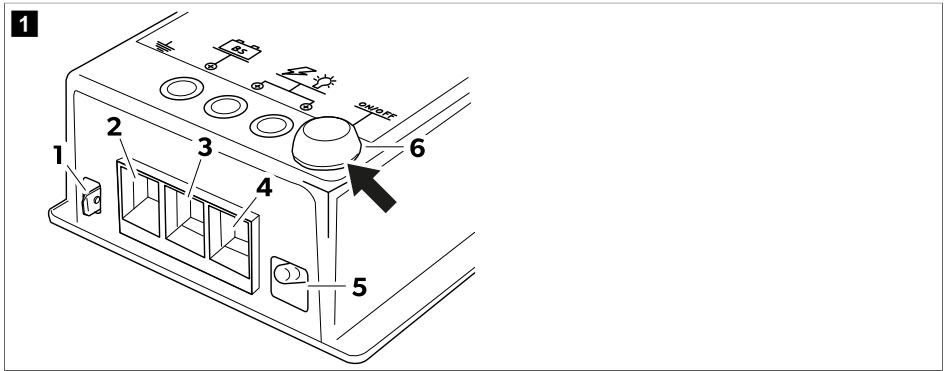
5 Техническо описание

Устройството се предлага в две версии – за 12 V и за 24 V.

Ако по време на използване на батерията устройството открие напрежение, по-ниско от 11 V (за 12 V модела), или 22 V (за 24 V модела), за непрекъснато време, по-дълго от 10 минути, то автоматично ще изключи

акумулатора от системата. Ако батерията достигне критичния праг от 10,5 V (за 12 V модела) или 21 V (за 24 V модела), устройството незабавно ще изключи акумулатора от системата.

Бутонът на устройството се използва за ръчно свързване и разкачване на акумулатора.



Връзка	Икона	Описание
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Положителна връзка към блока за управление.
4		Обща положителна (уреди, инвертор, зарядно устройство за акумулатори)
Указание Връзка 3 и 4 са взаимозаменяеми, тъй като са свързани вътрешно.		
5		Светодиодният индикатор показва дали акумулаторът е свързан и активен.
6		Бутон за включване/изключване за разкачване на акумулатора.

6 Инсталиране



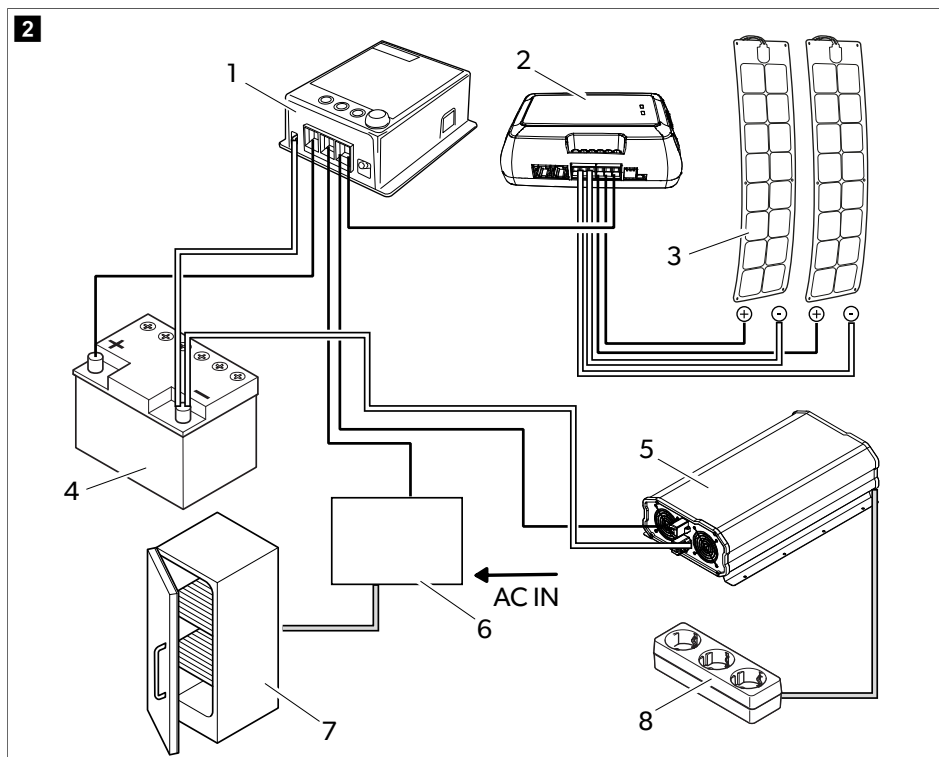
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасност от електрически удар

Инсталирането може да се извършва само от квалифициран електротехник.

6.1 Избор на локация

Инсталирайте устройството в чиста зона вътре в RV, където е защитено от вибрации, експлозивни материали, влага, топлина и замърсяване.

6.2 Процедура на инсталиране



Детайл	Описание
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Слънчеви панели
4	Домашен акумулатор
5	Инвертор
6	Блок за управление
7	Хладилник
8	Електрически уреди 12 V или 24 V

1. Свържете устройството според електрическата схема.



Указание Диаграмата на свързване показва пример. Не всички тези електрически устройства трябва да бъдат свързани, за да работи устройството.

2. Светодиодният индикатор свети, когато акумулаторът е свързан и комуналните услуги се доставят от акумулатора. Ако светодиодният индикатор не свети след окабеляване, натиснете бутона за включване/изключване за 1 секунда, за да активирате връзката на акумулатора.

7 Употреба на уреда

- Ако акумулаторът е разкачен поради ниско напрежение, свържете източник на зареждане към акумулатора, за да го свържете отново. Веднага щом в акумулатора се достигне достатъчно ниво на заряд, светодиодният индикатор мига и след това се включва. Акумулаторът се свързва и захранва товарите със захранване.
- За да изключите ръчно акумулатора, натиснете бутона ON/OFF. Светодиодният индикатор мига и след това се изключва. Акумулаторът се изключва от захранване на устройствата.
- За да свържете ръчно акумулатора, натиснете бутона ON/OFF. Светодиодният индикатор мига и след това се включва. Батерията се свързва и захранва устройствата.

8 Почистване и поддръжка

Не е необходима поддръжка на устройството.

- От време на време почиствайте продукта с влажна кърпа.

9 Гаранция

Важи гаранционният срок, определен от закона. Ако продуктът е дефектен, моля, свържете се с клона на производителя във вашата страна (вижте dometic.com/dealer) или с вашия търговец на дребно.

За обработка на гаранцията и ремонта, моля приложете следните документи при изпращането на уреда:

- Копие от фактурата с дата на покупката
- Причина за претенцията или описание на дефекта

Отбележете, че саморъчен или непрофесионален ремонт може има последствия за безопасността и да анулира гаранцията.

10 Изхвърляне



Продукти за рециклиране с незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина:

- Ако продуктът съдържа незаменяеми батерии, презареждаеми батерии или източници на светлина, не е необходимо да ги отстранявате, преди да изхвърлите продукта.
- Ако искате окончателно да изхвърлите продукта, попитайте местния център за рециклиране или специализиран дилър за подробности как това да се извърши в съответствие с валидните предписания.
- Продуктът може да бъде изхвърлен безплатно.



Рециклиране на опаковъчния материал: По възможност предайте опаковката за рециклиране.

11 Технически данни

	BS12-100	BS24-100
Номинално напрежение	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)
Максимален ток на релетата	100 A	
Самопотребление	5 mA	
Температурен диапазон	-5 °C ... 60 °C	
Размери в мм	121 × 108 × 50	
Тегло	0.31 kg	
Сертифициране		

Estonian

1	Olulised märkused.....	123
2	Sümbolite selgitus.....	123
3	Eesmärgipärane kasutamine.....	123
4	Ohutusjuhised.....	124
5	Tehniline kirjeldus.....	124
6	Paigaldamine.....	125
7	Seadme kasutamine.....	127
8	Puhastamine ja hooldamine.....	127
9	Garantii.....	127
10	Kõrvaldamine.....	127
11	Tehnilised andmed.....	127

1 Olulised märkused

Lugege see juhend tähelepanelikult läbi ja järgige kõiki esitatud juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, et tagada alati toote õigesti paigaldamine, kasutamine ning hooldamine. See juhend PEAB jääma selle toote juurde.

Toote kasutamisega kinnitate, et olete kõik juhised, suunised ja hoiatused tähelepanelikult läbi lugenud ning mõistate ja nõustute järgima nendes sätestatud tingimusi. Nõustute kasutama seda toodet üksnes ettenähtud eesmärgil ja otstarbel ning kooskõlas kasutusjuhendis sätestatud juhiste, suuniste ja hoiatustega, samuti kooskõlas kõigi kohaldatavate õigusaktide ja eeskirjadega. Siin sätestatud juhiste ja hoiatuste lugemise ja järgimise eiramine võib põhjustada vigastusi teile ja kolmandatele isikutele, kahjustada teie toodet või läheduses asuvat muud vara. Toote kasutusjuhendit, sh juhiseid, suuniseid ja hoiatusi, ning seotud dokumente võidakse muuta ja uuendada. Värseima tooteteabe leiate veebisaidilt documents.dometic.com.

2 Sümbolite selgitus



HOIATUS!

viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral lõpeb surma või raske vigastusega.



TÄHELEPANU!

viitab ohtlikule olukorrale, mis eiramise korral võib lõppeda kerge või keskmise vigastusega.



Märkus Lisateave toote käitamiseks.

3 Eesmärgipärane kasutamine

Seadet kasutatakse peamiselt (kuid mitte ainult) haagissuvilates ja matkabussides majaaku laetuse oleku jälgimiseks, et vältida liigset tühjenemist.

Seade lahtub aku automaatselt, kui pinge langeb 11 V miinimumpiirist madalamale. Aku saab ka käsitsi lahotada, vajutades sisse-/väljalülitamise nuppu.

Seade ei ole ette nähtud käivitusaku lülitina kasutamiseks, vaid ainult majaakudele, mille maksimaalne vool (laadimine ja tühjenemine) on väärtusest 100 A madalam (pidev).

See toode sobib kasutamiseks üksnes ettenähtud otstarbel ja käesolevas kasutusjuhendis toodud valdkonnas.

Käesolev juhend sisaldab teavet, mis on vajalik toote korrektseks paigaldamiseks ja/või kasutamiseks. Halva paigalduse ja/või valesti kasutamise või hooldamise korral halvenevad tööomadused ja võib tekkida rike.

Tootja ei võta vastutust mis tahes kahju või tootekahjustuse eest, mis on tingitud mõnest järgmisest asjaolust:

- valesti kokkupanek või ühendamine, sh liigpinge;
- valesti hooldamine või tootja poolt ette nähtud originaalvaruosadest erinevate varuosade kasutamine;
- tootel ilma tootja selge loata tehtud muudatused;
- kasutamine otstarbel, mida ei ole kasutusjuhendis kirjeldatud.

Dometic jätab endale õiguse muuta toote välimust ja tehnilisi näitajaid.

4 Ohutusjuhised



HOIATUS! Elektrilöögi oht, tuleoht

- Paigalduse, kokkupaneku ja juhtmete ühendamise ning kõigi muude töödega tohivad tegeleda ainult kvalifitseeritud elektrikud. Valed remonditööd võivad tekitada suurt kahju.
- Paigaldada ei tohi potentsiaalselt plahvatusohtlikku keskkonda, näiteks ruumi, kus on tuleohtlikke vedelikke või gaase.
- Ärge paigaldage seadet lahtise leegi ega muude soojusallikate (kütteseadmed, otsene päikesepaiste, gaasiahjud jne) lähedale ega hoidke seda seal.
- Kindlasti ärge paigaldage ega hoidke seadet laste käeulatuses.



TÄHELEPANU! Kahjustuste oht

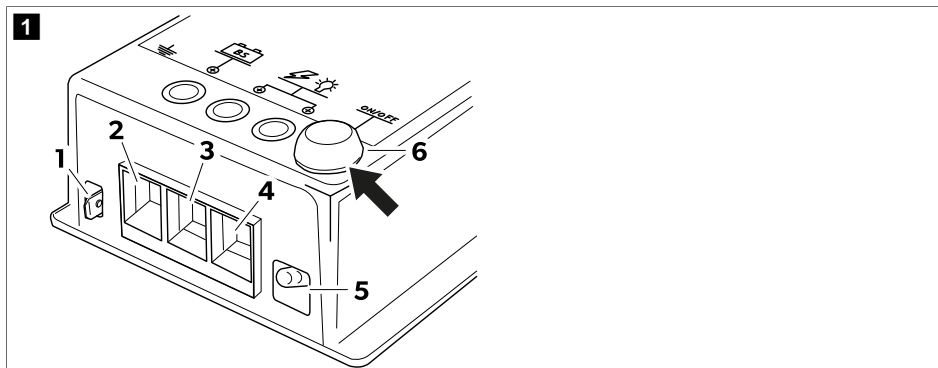
- Kontrollige, kas tüübisildile märgitud pingenäitajad kattuvad toiteallika näitajatega.
- Ärge kastke seadet vette.
- Kaitske seadet ja kaablit kuumuse ning niiskuse eest.
- Ärge jätke seadet vihma kätte.

5 Tehniline kirjeldus

Seade on saadaval kahes versioonis: 12 V ja 24 V.

Kui seade tuvastab aku kasutamise ajal, et pinge on kauem kui 10 minutit püsivalt madalam kui 11 V (12 V mudelil) või 22 V (24 V mudelil), lahutab see aku automaatselt süsteemist. Kui aku saavutab kriitilise läve 10,5 V (12 V mudelil) või 21 V (24 V mudelil), lahutab seade aku kohe süsteemist.

Seadmel oleva nupuga saab aku käsitsi ühendada ja lahutada.



Ühendus	Ikoon	Tähistus
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Juhtmooduli plussühendus.
4		Üldine positiivne (seadmed, inverter, akulaadija)
Märkus Ühendusi 3 ja 4 võib vahetada, need on sisemiselt ühendatud.		
5		LED-näidik, mis näitab, kas aku on ühendatud ja aktiivne.
6		Sisse-/väljalülitamise nupp aku lahtumiseks.

6 Paigaldamine



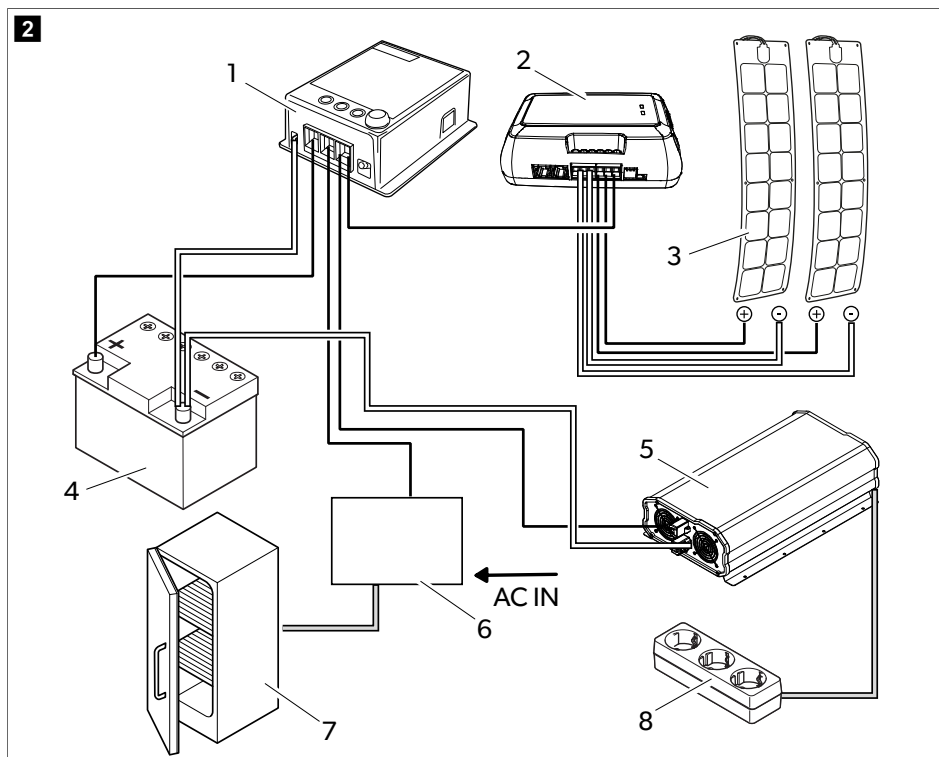
HOIATUS! Elektrilöögi oht

Paigaldada tohib ainult kvalifitseeritud elektrik.

6.1 Asukoha valimine

Paigaldage seade vabaajasoõdukis puhtasse kohta, kus see on vibratsiooni, plahvatusohtlike materjalide, niiskuse, kuumuse ja mustuse eest kaitstud.

6.2 Paigaldamine



Pos.	Tähistus
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Päikesepaneelid
4	Majaaku
5	Inverter
6	Juhtmoodul
7	Külmik
8	Elektriseadmed, 12 V või 24 V

1. Ühendage seade elektriskeemi järgi.



Märkus Elektriskeem on näitlik. Seadme tööks ei ole vaja ühendada kõiki näidatud elektriseadmeid.

2. LED-näidik põleb, kui aku on ühendatud ja seadmed saavad akult toidet. Kui LED-näidik ei põle pärast juhtmete ühendamist, vajutage 1 sekundi vältel sisse-/väljalülitamise nuppu, et akuühendus aktiveerida.

7 Seadme kasutamine

- > Kui aku lahutatakse madala pinge tõttu, ühendage aku ühendamiseks laadimisallikas uuesti akuga. Kui aku on piisavalt laetud, hakkab LED-näidik vilkuma ja lülitub sisse. Aku loob ühenduse ja varustab koormust toitega.
- > Aku käsitsi lahutamiseks vajutage nuppu ON/OFF. LED-näidik vilgub ja lülitub siis välja. Aku lahutab seadmete toitega varustamise.
- > Aku käsitsi ühendamiseks vajutage nuppu ON/OFF. LED-näidik vilgub ja lülitub siis sisse. Aku loob ühenduse ja varustab seadmeid toitega.

8 Puhastamine ja hooldamine

Seade ei vaja hooldust.

- > Puhastage toodet aeg-ajalt niiske lapiga.

9 Garantii

Kehtib seadusega ettenähtud garantii. Kui toode on defektne, võtke ühendust tootja kohaliku filiaaliga (vt domet ic.com/dealer) või edasimüüjaga.

Remondi- ja garantiitööde töötlemiseks lisage palun alljärgnevad dokumendid, kui seadme meile saadate:

- ostukuupäevaga arve koopia;
- kaebuse põhjus või vea kirjeldus.

Pange tähele, et kui parandate ise või lasete mittekutselisel parandajal seda teha, võib see ohutust mõjutada ja garantii kehtetuks muuta.

10 Kõrvaldamine



Integreeritud akude, tavaliste akude ja valgusallikatega toodete ringlussevõtt.

- Kui toode sisaldab integreeritud akusid, tavalisi akusid või valgusallikaid, siis neid ei pea enne jäätmekäitluse andmist eemaldama.
- Kui soovite toote utiliseerida, küsige oma kohalikust jäätmekäitlusettevõttest või -spetsialistilt üksikasjaliku, kuidas seda kehtivate jäätmekäitluseeskirjade järgi teha.
- Toote saab jäätmekäitlusele anda tasuta.



Pakkematerjali ringlussevõtt. Kui võimalik, pange pakkematerjal vastavasse ringlussevõetava prügi kasti.

11 Tehnilised andmed

	BS12-100	BS24-100
Nimipinge	12 V $\overline{=}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{=}$ (18 V ... 30 V)

	BS12-100	BS24-100
Relee maksimaalne vool	100 A	
Omatarbimine	5 mA	
Temperatuurivahemik	-5 °C ... 60 °C	
Mõõtmed (mm)	121 × 108 × 50	
Kaal	0.31 kg	
Sertifikaadid		

Greek

1	Σημαντικές σημειώσεις.....	129
2	Επεξήγηση των συμβόλων.....	129
3	Προβλεπόμενη χρήση.....	130
4	Υποδείξεις ασφαλείας.....	130
5	Τεχνική περιγραφή.....	131
6	Συναρμολόγηση.....	131
7	Χρήση της συσκευής.....	133
8	Καθαρισμός και φροντίδα.....	133
9	Εγγύηση.....	133
10	Απόρριψη.....	134
11	Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	134

1 Σημαντικές σημειώσεις

Παρακαλούμε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες και να ακολουθήσετε όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο αυτού του προϊόντος, έτσι ώστε να διασφαλίζεται πάντοτε η σωστή εγκατάσταση, χρήση και συντήρηση του προϊόντος. Αυτές οι οδηγίες ΠΡΕΠΕΙ πάντοτε να συνοδεύουν το προϊόν.

Με τη χρήση του προϊόντος επιβεβαιώνετε δια του παρόντος ότι έχετε διαβάσει προσεκτικά όλες τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις καθώς και ότι έχετε κατανοήσει και συμφωνείτε να τηρήσετε τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο παρόν έγγραφο. Συμφωνείτε να χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση, πάντοτε σύμφωνα με τις οδηγίες, τους κανονισμούς και τις προειδοποιήσεις που ορίζονται στο παρόν εγχειρίδιο προϊόντος καθώς και σύμφωνα με όλους τους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς. Σε περίπτωση μη ανάγνωσης και τήρησης των οδηγιών και των προειδοποιήσεων που ορίζονται στο παρόν έγγραφο, ενδέχεται να προκληθούν τραυματισμοί σε εσάς τον ίδιο και σε τρίτους, ζημιά στο προϊόν σας ή υλικές ζημιές σε άλλες ιδιοκτησίες στο άμεσο περιβάλλον. Αυτό το εγχειρίδιο προϊόντος, συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των κανονισμών, των προειδοποιήσεων και των σχετικών εγγράφων, ενδέχεται να υποβληθεί σε τροποποιήσεις και ενημερώσεις. Για τις ενημερωμένες πληροφορίες προϊόντος, παρακαλώ επισκεφθείτε την ηλεκτρονική διεύθυνση documents.dometic.com.

2 Επεξήγηση των συμβόλων



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, θα προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα ή σοβαρός τραυματισμός.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Καταδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση, η οποία εάν δεν αποτραπεί, μπορεί να προκληθεί μικρής ή μέτριας σοβαρότητας τραυματισμός.



Υποδείξη Συμπληρωματικά στοιχεία για τον χειρισμό του προϊόντος.

3 Προβλεπόμενη χρήση

Η συσκευή χρησιμοποιείται για την επιτήρηση της κατάστασης φόρτισης μιας μπαταρίας οικιακής χρήσης που χρησιμοποιείται κυρίως (αλλά όχι αποκλειστικά) σε συρόμενα τροχόσπιτα και αυτοκινούμενα τροχόσπιτα, ώστε να αποτρέπεται η βαθιά εκφόρτισή της.

Η συσκευή αποσυνδέει την μπαταρία αυτόματα, εάν η τάση πέσει κάτω από το ελάχιστο όριο τάσης των 11 V. Η μπαταρία μπορεί επίσης να αποσυνδεθεί χειροκίνητα με ένα πλήκτρο On/Off.

Η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση ως διακόπτης μπαταρίας εκκίνησης, αλλά μόνο για μπαταρίες οικιακής χρήσης με μέγιστη ένταση ρεύματος (φόρτιση και αποφόρτιση) χαμηλότερη από την τιμή των 100 A (συνεχής).

Αυτό το προϊόν είναι κατάλληλο μόνο για τον προβλεπόμενο σκοπό και την προβλεπόμενη χρήση σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

Αυτό το εγχειρίδιο παρέχει πληροφορίες που είναι απαραίτητες για τη σωστή εγκατάσταση και χρήση του προϊόντος. Τυχόν μη ενδεδειγμένη εγκατάσταση, χρήση ή/και συντήρηση θα έχει ως συνέπεια την ανεπαρκή απόδοση και ενδεχομένως την πρόκληση βλάβης.

Ο κατασκευαστής δεν αποδέχεται καμία ευθύνη για τυχόν τραυματισμούς ή ζημιές στο προϊόν, που οφείλονται σε:

- Λανθασμένη συναρμολόγηση ή σύνδεση, συμπεριλ. της υπερβολικά υψηλής τάσης
- Λανθασμένη συντήρηση ή χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών εξαρτημάτων, που δεν προέρχονται από τον κατασκευαστή
- Μετατροπές στο προϊόν χωρίς τη ρητή άδεια του κατασκευαστή
- Χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο

Η Dometic διατηρεί το δικαίωμα αλλαγής της εμφάνισης και των προδιαγραφών του προϊόντος.

4 Υποδείξεις ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, κίνδυνος πυρκαγιάς

- Η τοποθέτηση, η συναρμολόγηση και η καλωδίωση καθώς και όλες οι λοιπές εργασίες επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από εξειδικευμένους ηλεκτρολόγους. Σε περίπτωση μη ενδεδειγμένων επισκευών, ενδέχεται να προκληθούν σοβαροί κίνδυνοι.
- Η τοποθέτηση σε πιθανώς εκρηκτικές περιοχές, όπως χώροι με εύφλεκτα υγρά ή αέρια, δεν επιτρέπεται.
- Μην τοποθετείτε ή διατηρείτε τη συσκευή κοντά σε φλόγες ή σε άλλες πηγές θερμότητας (συσκευές θέρμανσης, άμεση ηλιακή ακτινοβολία, φούρνους αερίου κ.λπ.).
- Η συσκευή πρέπει να τοποθετείται και να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς

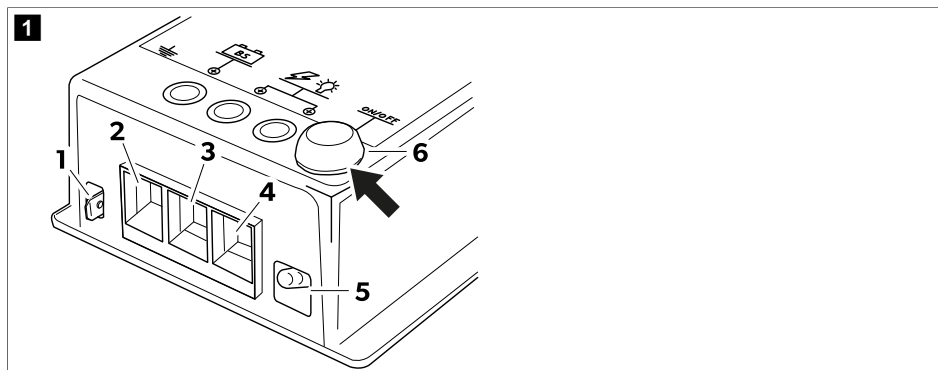
- Βεβαιωθείτε ότι η προδιαγραφή τάσης στην πινακίδα στοιχείων αντιστοιχεί στην υπάρχουσα τροφοδοσία ενέργειας.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή μέσα στο νερό.
- Προστατέψτε τη συσκευή και τα καλώδια από τη ζέστη και την υγρασία.
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να εκτίθεται σε βροχή.

5 Τεχνική περιγραφή

Η συσκευή διατίθεται σε δύο εκδόσεις, για 12 V και για 24 V.

Εάν κατά τη χρήση της μπαταρίας, η συσκευή ανιχνεύσει τάση χαμηλότερη από 11 V (για το μοντέλο 12 V) ή 22 V (για το μοντέλο 24 V) για συνεχές χρονικό διάστημα μεγαλύτερο από 10 λεπτά, θα αποσυνδέσει αυτόματα την μπαταρία από το σύστημα. Εάν η μπαταρία φτάσει το κρίσιμο όριο των 10,5 V (για το μοντέλο 12 V) ή 21 V (για το μοντέλο 24 V), η συσκευή θα αποσυνδέσει αμέσως την μπαταρία από το σύστημα.

Το πλήκτρο στη συσκευή χρησιμοποιείται για τη χειροκίνητη σύνδεση και αποσύνδεση της μπαταρίας.



Σύνδεση	Εικονίδιο	Περιγραφή
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Θετική σύνδεση με τη μονάδα ελέγχου.
4		Θετική σύνδεση κοινής χρήσης (συσκευές, μετατροπέας inverter, φορτιστής μπαταριών)
5		Ενδεικτική λυχνία LED, η οποία δείχνει εάν η μπαταρία είναι συνδεδεμένη και ενεργή.
6		Πλήκτρο On/Off για την αποσύνδεση της μπαταρίας.



Υποδείξη Οι συνδέσεις 3 και 4 είναι εναλλάξιμες μεταξύ τους, καθώς συνδέονται εσωτερικά.

6 Συναρμολόγηση



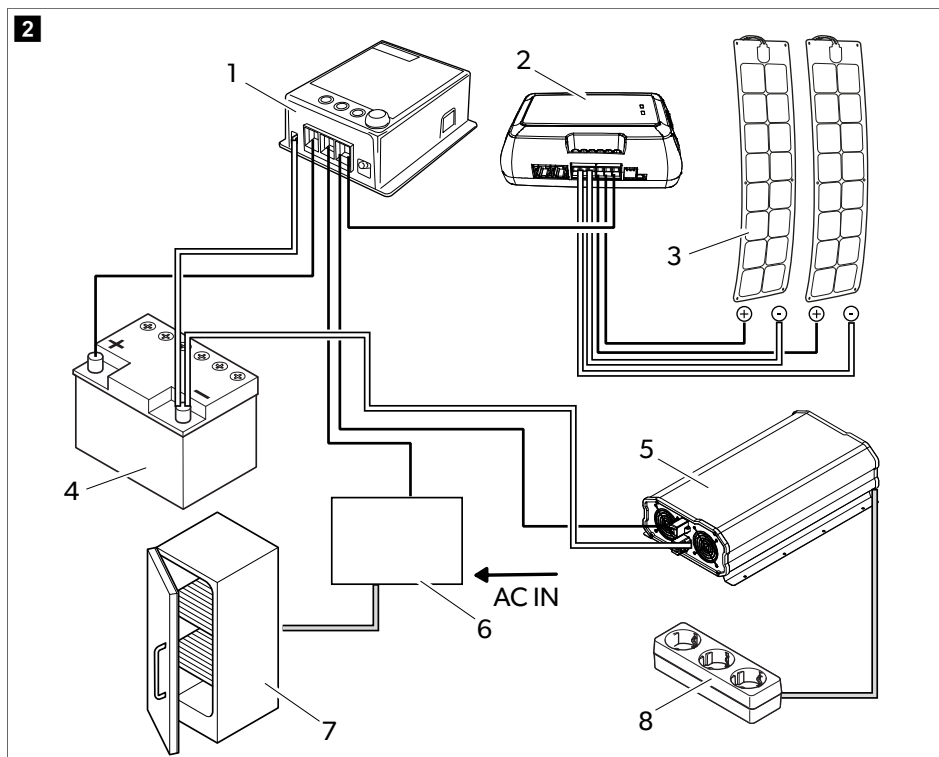
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Η τοποθέτηση επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

6.1 Επιλογή τοποθεσίας

Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια καθαρή περιοχή στο εσωτερικό του RV, σε ένα σημείο που είναι προστατευμένη από κραδασμούς, εκρηκτικά υλικά, υγρασία, υψηλές θερμοκρασίες και ρύπανση.

6.2 Διαδικασία εγκατάστασης



Στοιχείο	Περιγραφή
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Ηλιακά πάνελ
4	Μπαταρία οικιακής χρήσης
5	Μετατροπέας inverter
6	Μονάδα ελέγχου
7	Ψυγείο
8	Ηλεκτρικές συσκευές, 12 V ή 24 V

1. Συνδέστε τη συσκευή σύμφωνα με το διάγραμμα καλωδίωσης.



Υποδείξη Το διάγραμμα καλωδίωσης δείχνει ένα παράδειγμα. Δεν απαιτείται η σύνδεση όλων αυτών των ηλεκτρικών συσκευών για να λειτουργήσει η συσκευή.

2. Η ενδεικτική λυχνία LED ανάβει, όταν η μπαταρία είναι συνδεδεμένη και οι ηλεκτρικές συσκευές τροφοδοτούνται από την μπαταρία. Εάν η ενδεικτική λυχνία LED δεν ανάβει μετά από την ολοκλήρωση της καλωδίωσης, πιάστε το πλήκτρο ON/OFF για 1 δευτερόλεπτο, ώστε να ενεργοποιηθεί η σύνδεση της μπαταρίας.

7 Χρήση της συσκευής

- > Εάν η μπαταρία αποσυνδέθηκε λόγω χαμηλής τάσης, συνδέστε μια πηγή φόρτισης στην μπαταρία, για να την επανασυνδέσετε. Μόλις επιτευχθεί επαρκής κατάσταση φόρτισης στην μπαταρία, η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει και στη συνέχεια ανάβει. Η μπαταρία συνδέεται και αρχίζει να παρέχει ηλεκτρικό ρεύμα για την κάλυψη των συνδεδεμένων φορτίων.
- > Για να αποσυνδέσετε χειροκίνητα την μπαταρία, πατήστε το πλήκτρο ON/OFF. Η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει και στη συνέχεια σβήνει. Η μπαταρία αποσυνδέεται και διακόπτει την τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος στις συσκευές.
- > Για να συνδέσετε χειροκίνητα την μπαταρία, πατήστε το πλήκτρο ON/OFF. Η ενδεικτική λυχνία LED αναβοσβήνει και στη συνέχεια ανάβει. Η μπαταρία συνδέεται και αρχίζει να τροφοδοτεί με ηλεκτρικό ρεύμα τις συσκευές.

8 Καθαρισμός και φροντίδα

Η συσκευή δεν χρειάζεται συντήρηση.

- > Καθαρίζετε τακτικά το προϊόν με ένα υγρό πανί.

9 Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη διάρκεια εγγύησης. Εάν το προϊόν παρουσιάζει ελαττώματα, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στην αντιπροσωπεία του κατασκευαστή στη χώρα σας (βλέπε dometic.com/dealer) ή στο κατάστημα αγοράς.

Για τυχόν επισκευή ή αξίωση κάλυψης από την εγγύηση, παρακαλούμε να αποστείλετε επίσης τα παρακάτω έγγραφα μαζί με τη συσκευή:

- Ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς με την ημερομηνία αγοράς
- Τον λόγο για την αξίωση κάλυψης από την εγγύηση ή μια περιγραφή του σφάλματος

Λάβετε υπόψη ότι τυχόν επισκευή από εσάς τον ίδιο ή μη επαγγελματική επισκευή ενδέχεται να έχει συνέπειες ασφαλείας καθώς και να αποτελέσει αιτία ακύρωσης της εγγύησης.

10 Απόρριψη



Ανακύκλωση προϊόντων με μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές:

- Εάν το προϊόν περιέχει μη αντικαθιστώμενες μπαταρίες, επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ή φωτεινές πηγές, δεν χρειάζεται να τις αφαιρέσετε πριν από την απόρριψή του.
- Εάν επιθυμείτε την τελική απόρριψη του προϊόντος, ζητήστε από το τοπικό κέντρο ανακύκλωσης ή έναν εξειδικευμένο αντιπρόσωπο λεπτομερείς πληροφορίες για τη σχετική διαδικασία σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς διάθεσης απορριμμάτων.
- Το προϊόν μπορεί να απορριφθεί δωρεάν.



Ανακύκλωση των υλικών συσκευασίας: Εάν είναι εφικτό, απορρίψτε τα υλικά συσκευασίας στους αντίστοιχους κάδους ανακύκλωσης.

11 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	BS12-100	BS24-100
Ονομαστική τάση	12 V $\approx$ (9 V ... 16 V)	24 V $\approx$ (18 V ... 30 V)
Μέγιστη ένταση ρεύματος ρελέ	100 A	
Ιδιοκατανάλωση	5 mA	
Περιοχή θερμοκρασίας	-5 °C ... 60 °C	
Διαστάσεις σε mm	121 × 108 × 50	
Βάρος	0.31 kg	
Πιστοποίηση	 	

Lithuanian

1	Svarbios pastabos.....	135
2	Simbolių paaiškinimas.....	135
3	Kam skirta naudoti.....	135
4	Saugos instrukcijos.....	136
5	Techninis aprašymas.....	136
6	Montavimas.....	137
7	Prietaiso naudojimas.....	139
8	Valymas ir priežiūra.....	139
9	Garantija.....	139
10	Utilizavimas.....	139
11	Techniniai duomenys.....	140

1 Svarbios pastabos

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir sekite visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus, pateiktus šiame gaminio vadove, ir griežtai jų laikykitės, kad užtikrintumėte, jog šis gaminys visada bus įrengtas, naudojamas ir prižiūrimas tinkamai. Ši instrukcija PRIVALO likti šalia šio gaminio.

Naudodamiesi šiuo gaminiu patvirtinate, kad atidžiai perskaitėte visas instrukcijas, nurodymus ir perspėjimus ir suprantate dokumente išdėstytas sąlygas bei sutinkate jų laikytis. Šį gaminį sutinkate naudoti tik pagal numatytąją paskirtį ir taip, kaip nurodo šioje gaminio instrukcijoje pateiktos instrukcijos, nurodymai ir perspėjimai, taip pat laikydamiesi taikomų teisių ir teisės aktų. Nesusipažinus su šioje instrukcijoje pateiktomis instrukcijomis ir perspėjimais ir jų nesilaikius galite susižaloti patys ir sužaloti kitus asmenis, pažeisti gaminį arba pridaryti žalos kitai netoliese esančiai nuosavybei. Ši gaminio instrukcija, taip pat ir instrukcijos, nurodymai, perspėjimai ir kiti susiję dokumentai, gali būti keičiami ir atnaujinami. Norėdami gauti naujausios informacijos apie gaminį, apsilankykite adresu documents.dometic.com.

2 Simbolių paaiškinimas



ĮSPĖJIMAS!

nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gresia mirtinas arba sunkus sužalojimas.



PRANEŠIMAS!

nurodo pavojingą situaciją, kurios neišvengus gali grėsti lengvas arba vidutinio sunkumo sužalojimas.



Pastaba Papildoma informacija apie gaminio eksploatavimą.

3 Kam skirta naudoti

Prietaisas naudojamas namelių akumulatoriaus įkrovos būsenai stebėti, kad būtų išvengta pernelyg didelio išsikrovimo, visų pirma (bet tuo neapsiribojant) gyvenamosiose priekabose ir nameliuose ant ratų.

Prietaisas automatiškai atjungia akumuliatorių, jei įtampa nukrenta žemiau mažiausios įtampos ribos – 11 V. Akumuliatorių taip pat galima atjungti rankiniu būdu įjungimo / išjungimo mygtuku.

Prietaisas nėra skirtas naudoti kaip užvedimo akumulatoriaus jungiklis. Jis skirtas naudoti tik namelių akumulatoriams, kurių maksimali srovė (įkrovimo ir iškrovimo) yra mažesnė nei 100 A (nepertraukiama).

Šis gaminį galima naudoti tik pagal numatytą paskirtį ir vadovaujantis šiomis instrukcijomis.

Šiame vadove pateikiama informacija, reikalinga tinkamam gaminio įrengimui ir (arba) naudojimui. Dėl prasto įrengimo ir (arba) netinkamo naudojimo būdo ar techninės priežiūros gaminys gali netinkamai veikti ir sugesti.

Gamintojas neprisiims atsakomybės už patirtus sužeidimus ar žalą gaminiui, atsiradusią dėl šių priežasčių:

- Neteisingo surinkimo ar prijungimo, įskaitant perteklinę įtampą
- Netinkamos techninės priežiūros arba jeigu buvo naudotos neoriginalios, gamintojo nepateiktos atsarginės dalys
- Gaminio pakeitimai be aiškaus gamintojo leidimo
- Naudojimas kitais tikslais, nei nurodyta šiame vadove

„Dometic“ pasilieka teisę keisti gaminio išvaizdą ir specifikacijas.

4 Saugos instrukcijos



ĮSPĖJIMAS! Elektros smūgio pavojus, gaisro pavojus

- Montavimo, surinkimo ir laidų instaliacijos, taip pat visus kitus darbus gali atlikti tik kvalifikuoti elektros specialistai. Netinkamai atliktas remontas gali kelti rimtą pavojų.
- Draudžiama montuoti potencialiai sprogiose vietose, pvz., patalpose, kuriose yra degių skysčių arba dujų.
- Nemontuokite ar nestatykite prietaiso arti atviros ugnies ar kitų šilumos šaltinių (šildymo prietaisų, tiesioginės saulės šviesos, dujinių viryklių ir pan.).
- Prietaisą sumontuokite ir laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.



PRANEŠIMAS! Žalos pavojus

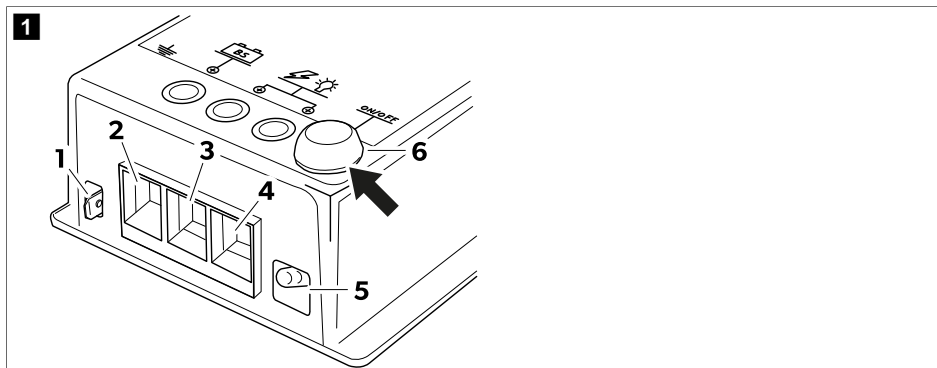
- Patikrinkite, ar duomenų plokštelėje nurodyta įtampa atitinka maitinimo šaltinio įtampą.
- Niekada nemerkite prietaiso į vandenį.
- Saugokite prietaisą ir kabelius nuo karščio ir drėgmės.
- Saugokite prietaisą nuo lietaus.

5 Techninis aprašymas

Prietaisas būna dviejų versijų, kurių viena skirta 12 V, kita – 24 V.

Jei naudojant akumuliatorių ilgesnį nei 10 minučių laikotarpį (nepertraukiamai) prietaisas nustato žemesnę nei 11 V (naudojant 12 V modelį) arba 22 V (naudojant 24 V modelį) įtampą, jis automatiškai atjungia akumuliatorių nuo sistemos. Akumuliatoriui pasiekus kritinę 10,5 V (naudojant 12 V modelį) arba 21 V (naudojant 24 V modelį) ribinę vertę, prietaisas iš karto atjungs akumuliatorių nuo sistemos.

Ant prietaiso esančiu mygtuku galima rankiniu būdu prijungti ir atjungti akumuliatorių.



Jungtis	Piktograma	Aprašymas
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Teigiama jungtis prie valdymo bloko.
4		Bendra teigiama jungtis (prietaisai, inverteris, akumuliatoriaus kroviklis)
		Pastaba 3 ir 4 jungtis galima sukeisti, kadangi jos prijungtos viduje.
5		Šviesdiodinis indikatorius, rodantis, ar akumuliatorius prijungtas ir veikia.
6		Ijungimo / išjungimo mygtukas akumuliatoriui atjungti.

6 Montavimas



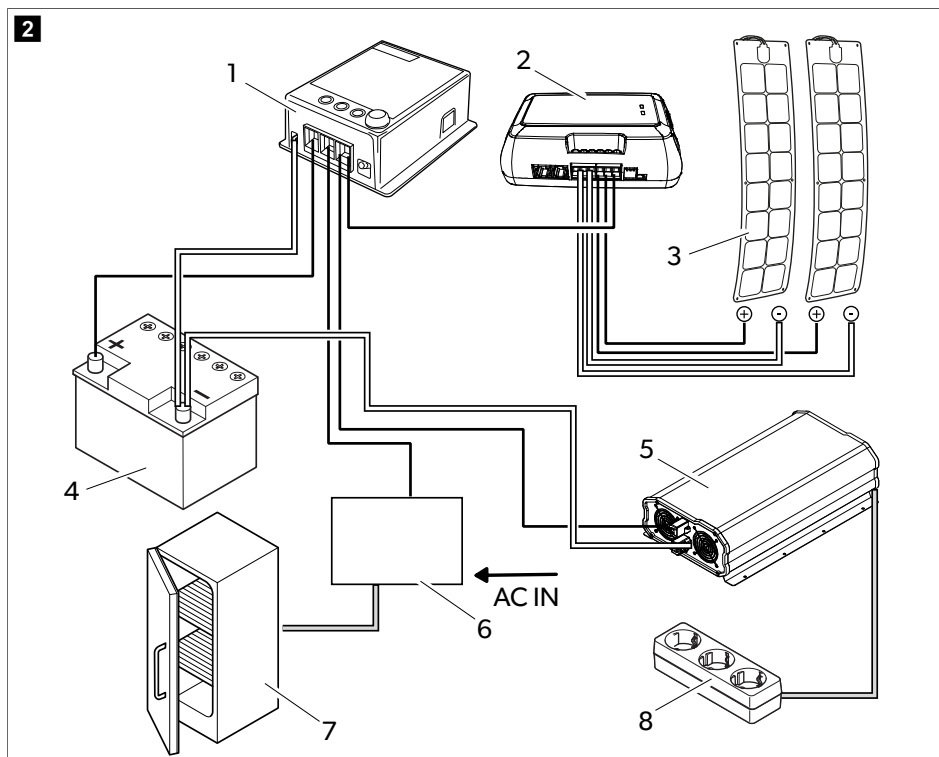
ĮSPĖJIMAS! Elektros srovės pavojus

Montuoti gali tik kvalifikuotas elektrikas.

6.1 Vietos pasirinkimas

Sumontuokite prietaisą švarioje poilsinės transporto priemonės (RV) vietoje, kur jis būtų apsaugotas nuo vibracijos, sprogių medžiagų, drėgmės, karščio ir taršos.

6.2 Montavimo procedūra



Komponentas	Aprašymas
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Saulės baterijos
4	Namelio akumulatorius
5	Inverteris
6	Valdymo blokas
7	Šaldytuvas
8	Elektros prietaisai – 12 V arba 24 V

1. Prijunkite prietaisą pagal laidų instaliacijos schemą.



Pastaba Laidų instaliacijos schema parodyta kaip pavyzdys. Ne visi šie elektros prietaisai turi būti prijungti, kad prietaisas veiktų.

2. Kai akumulatorius prijungtas, o prietaisai maitinami akumulatoriaus energija, šviečia šviesdiodinis indikatorius. Jei atlikus laidų instaliaciją šviesdiodinis indikatorius nešviečia, 1 sekundę spauskite įjungimo / išjungimo mygtuką, kad suaktyvintumėte akumulatoriaus jungtį.

7 Prietaiso naudojimas

- Jei akumulatorius buvo atjungtas dėl žemos įtampos, prijunkite įkrovimo šaltinį prie akumulatoriaus, kad jį vėl prijungtumėte. Kai tik akumulatorius pakankamai įsikraus, šviesdiodinis indikatorius mirksės, o paskui švies pastoviai. Akumulatorius prijungiamas ir tiekia maitinimą apkrovoms.
- Jei norite rankiniu būdu atjungti akumuliatorių, paspauskite mygtuką ON/OFF. Šviesdiodinis indikatorius mirksi, paskui išsijungia. Akumulatorius atsijungia ir netiekia maitinimo prietaisams.
- Jei norite rankiniu būdu prijungti akumuliatorių, paspauskite mygtuką ON/OFF. Šviesdiodinis indikatorius mirksi, paskui šviečia pastoviai. Akumulatorius prijungiamas ir tiekia maitinimą prietaisams.

8 Valymas ir priežiūra

Prietaiso priežiūros atlikti nereikia.

- Retkarčiais nuvalykite gaminį drėgna šluoste.

9 Garantija

Taikomas įstatymų nustatytas garantinis laikotarpis. Jei gaminys pažeistas, susisiekit su jūsų šalyje veikiančiu gamintojo filialu (žr. dometic.com/dealer) arba prekyautoju.

Jei reikalingas remontas ir garantinis aptarnavimas, pristatydami prietaisą pateikite šiuos dokumentus:

- Kvito kopiją su nurodyta pirkimo data
- Pretenzijos priežastį arba gedimo aprašymą

Atminkite, kad savarankiškas arba neprofesionalus remontas gali turėti pasekmių saugai ir anuliuoti garantiją.

10 Utilizavimas



Gaminų, kurių sudėtyje yra nekeičiami akumulatoriai, įkraunami akumulatoriai ir šviesos šaltiniai perdirbimas:

- Jei gaminio sudėtyje yra nekeičiamų akumuliatorių, įkraunamų akumuliatorių ar šviesos šaltinių, prieš utilizuojant jų išimti nereikia.
- Jei norite utilizuoti gaminį, kreipkitės į vietinį perdirbimo centrą arba specializuotą prekybos atstovą, kuris nurodys, kaip tai padaryti pagal galiojančias atliekų šalinimo taisykles.
- Produktą galima utilizuoti nemokamai.



Pakavimo medžiagos perdirbimas: Jei įmanoma, pakavimo medžiagą sudėkite į atitinkamas perdirbimo šiukšliadėžes.

11 Techniniai duomenys

	BS12-100	BS24-100
Vardinė įtampa	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)
Maksimali relių srovė	100 A	
Savaiminis suvartojimas	5 mA	
Temperatūros intervalas	-5 °C ... 60 °C	
Matmenys (mm)	121 × 108 × 50	
Svoris	0.31 kg	
Sertifikatas		

Latvian

1	Svarīgas piezīmes.....	141
2	Simbolu skaidrojums.....	141
3	Paredzētais izmantošanas mērķis.....	141
4	Drošības norādes.....	142
5	Tehniskais apraksts.....	142
6	Uzstādīšana.....	143
7	Ierīces lietošana.....	145
8	Tīrīšana un apkope.....	145
9	Garantija.....	145
10	Atkritumu pārstrāde.....	145
11	Tehniskie dati.....	146

1 Svarīgas piezīmes

Lūdzam rūpīgi izlasīt un ņemt vērā visus produkta rokasgrāmatā iekļautos norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, lai nodrošinātu, ka jūs šo produktu vienmēr uzstādāt, lietojat un apkopjat atbilstoši. Šie norādījumi ir OBLIGĀTI jāsaģlabā kopā ar šo produktu.

Lietojot šo produktu, jūs apstiprināt, ka esat rūpīgi izlasījuši visus norādījumus, vadlīnijas un brīdinājumus, un jūs saprotat un piekristat ievērot šeit izklāstītos noteikumus un nosacījumus. Jūs piekristat lietot šo produktu tikai tā paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar norādījumiem, vadlīnijām un brīdinājumiem, kas izklāstīti šī produkta rokasgrāmatā, kā arī ievērojot visus piemērojamos normatīvos aktus. Šeit izklāstīto norādījumu un brīdinājumu neizlasišana un neievērošana var izraisīt traumas sev un citiem, vai radīt bojājumus pašam produktam vai apkārt esošam īpašumam. Informācija šajā produkta rokasgrāmatā, tajā skaitā norādījumi, vadlīnijas, brīdinājumi un saistītā dokumentācija, var tikt mainīta un papildināta. Lai iegūtu jaunāko informāciju par produktu, apmeklējiet vietni documents.dometic.com.

2 Simbolu skaidrojums



BRĪDINĀJUMS!

Apzīmē bīstamu situāciju, kas izraisīs nāvējošus vai nopietnus savainojumus, ja netiks novērsta.



NEMIET VĒRĀ!

Apzīmē bīstamu situāciju, kas var izraisīt vieglus vai vidēji smagus savainojumus, ja netiks novērsta.



Piezīme Papildu informācija produkta lietošanai.

3 Paredzētais izmantošanas mērķis

Šī ierīce ir paredzēta dzīvojamās zonas akumulatora uzlādes stāvokļa monitorēšanai, lai izvairītos no dziļās izlādes, un to galvenokārt (bet ne tikai) izmanto autofurgonos un dzīvojamās piekabēs.

Šī ierīce automātiski atvieno akumulatoru, ja spriegums nokrīt zem minimālā 11 V sprieguma līmeņa. Akumulatoru iespējams atvienot arī manuāli, izmantojot iesl./izsl. pogu.

Ierīci nav paredzēts izmantot kā startera akumulatora slēdzi. Tā paredzēta tikai dzīvojamās zonas akumulatoriem, kur maksimālās strāvas vērtības (uzlāde un izlāde) nepārsniedz 100 A (nepārtraukti).

Šis produkts ir piemērots tikai paredzētajam mērķim un lietojumam saskaņā ar šo instrukciju.

Šajā rokasgrāmatā ir sniegta informācija, kas nepieciešama pareizai produkta uzstādīšanai un/vai lietošanai. Nekvalitatīva uzstādīšana un/vai nepareiza lietošana vai apkope izraisīs neatbilstošu darbību un iespējamus bojājumus.

Ražotājs neuzņemas atbildību par savainojumiem vai produkta bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:

- nepareiza montāža vai pievienošana, tostarp pārmērīgs spriegums;
- nepareiza apkope vai tādu neoriģinālo rezerves daļu, kuras nav piegādājis ražotājs, lietošana;
- produkta modifikācijas, kuras ražotājs nav nepārprotami apstiprinājis;
- lietošana citiem mērķiem, kas nav aprakstīti šajā rokasgrāmatā.

Dometic patur tiesības mainīt produkta ārējo izskatu un specifikācijas.

4 Drošības norādes



BRĪDINĀJUMS! Elektrošoka risks, ugunsdrošības apdraudējums

- Uzstādīšanu, montāžu, elektroinstalāciju, kā arī jebkurus pārējos darbus drīkst veikt tikai kvalificēti elektriķi. Nepareizi veikts remonts var radīt nopietnus apdraudējumus.
- Uzstādīšana nav atļauta potenciāli sprādzienbīstamās zonās, piemēram, telpās, kurās ir uzliesmojoši šķidrumi vai gāzes.
- Neuzstādiet vai neglabājiet ierīci atklātas liesmas vai citu siltuma avotu (sildītāju, tiešu saules staru, gāzesplīšu u.c.) tuvumā.
- Uzstādiet un glabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.



ĻĒMIET VĒRĀ! Bojājumu risks

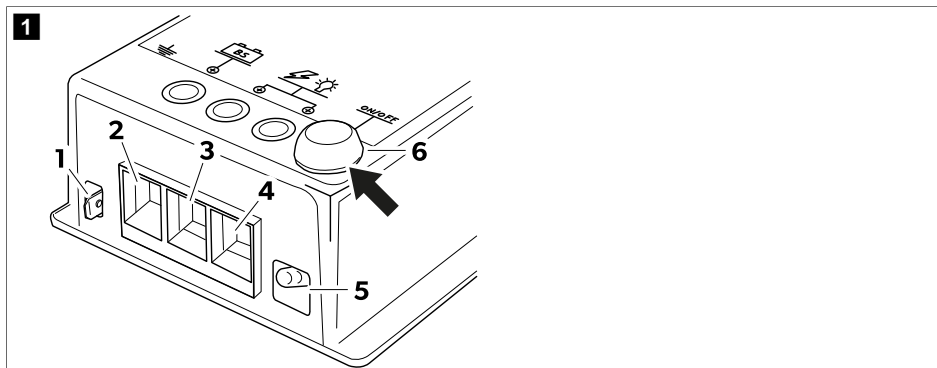
- Pārļiecinieties, ka barošanas avota spriegums atbilst uz marķējuma plāksnītes norādītajam.
- Nekādā gadījumā neiegremdējiet ierīci ūdenī.
- Sargājiet ierīci un vadus no karstuma un mitruma.
- Nepakļaujiet ierīci lietus ietekmei.

5 Tehniskais apraksts

Ierīce pieejama divos variantos - 12 V un 24 V spriegumam.

Ja akumulatora izmantošanas laikā ierīce vismaz 10 minūtes nepārtraukti konstatē spriegumu, kas ir zemāks par 11 V (12 V modelim) vai 22 V (24 V modelim), tā automātiski atslēdz akumulatoru no sistēmas. Ja akumulators sasniedz kritisko 10,5 V robežu (12 V modelim) vai 21 V robežu (24 V modelim), ierīce nekavējoties atslēgs akumulatoru no sistēmas.

Pogu uz ierīces izmanto, lai manuāli pieslēgtu un atslēgtu akumulatoru.



Savienojums	Ikona	Apraksts
1		Negative connection to the house battery.
2		Positive connection to the house battery.
3		Pozitīvais savienojums uz vadības bloku.
4		Kopējais pozitīvais savienojums (ierīces, strāvas pārveidotājs, akumulatora lādētājs)
5		LED indikators ziņo, vai akumulators ir pieslēgts un aktīvs.
6		Iesl./izsl. poga akumulatora atslēgšanai.



Piezīme 3. un 4. savienojums ir savstarpēji aizvietojami, jo tie ir iekšēji savienoti.

6 Uztādīšana



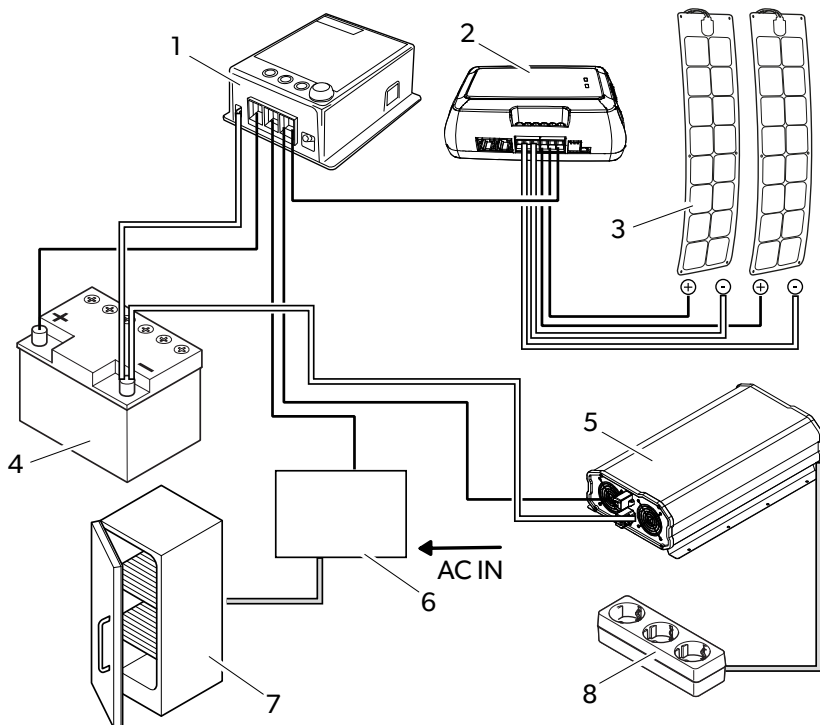
BRĪDINĀJUMS! Nāvējoša elektrošoka risks

Uztādīšanu drīkst veikt tikai kvalificēts elektriķis.

6.1 Uztādīšanas vietas izvēle

Uztādiet ierīci tīrā vietā autofurgona iekšpusē, kur tā ir aizsargāta pret vibrācijām, sprādzienbīstamiem materiāliem, mitrumu, karstumu un piesārņojumu.

6.2 Uzstādīšanas procedūra

2


Elements	Apraksts
1	BS12-100/BS24-100
2	Solar charge controller
3	Saules paneli
4	Dzīvojamās zonas akumulators
5	Strāvas pārveidotājs
6	Vadības bloks
7	Ledusskapis
8	Elektroierīces, 12 V vai 24 V

1. Pievienojiet ierīci saskaņā ar vadojuma shēmu.



Piezīme Vadojuma shēmā redzams piemērs. Lai ierīce darbotos, nav nepieciešams pievienot visas šīs elektroierīces.

2. LED indikators ieslēdzas, kad akumulators ir pieslēgts un nodrošina aprīkojumu ar elektroenerģiju. Ja LED indikators pēc vadu pievienošanas neieslēdzas, 1 sekundi nospiediet iesl./izsl. pogu, lai aktivizētu akumulatora savienojumu.

7 Ierīces lietošana

- > Ja akumulators zema sprieguma dēļ ir atslēgts, pievienojiet tam lādēšanas avotu, lai akumulatoru atkal pieslēgtu. Kolīdz akumulators sasniedzis pietiekamu uzlādes līmeni, LED indikators mirgo un pēc tam ieslēdzas. Akumulators pieslēdzas un nodrošina patērētājus ar strāvu.
- > Lai atslēgtu akumulatoru manuāli, nospiediet ON/OFF pogu. LED indikators mirgo un pēc tam izslēdzas. Akumulators pārtrauc nodrošināt ierīces ar strāvu.
- > Lai pieslēgtu akumulatoru manuāli, nospiediet ON/OFF pogu. LED indikators mirgo un pēc tam ieslēdzas. Akumulators pieslēdzas un nodrošina ierīces ar strāvu.

8 Tīrīšana un apkope

Ierīcei nav nepieciešama apkope.

- > Laiku pa laiku notīriet produktu ar mitru drānu.

9 Garantija

Ir spēkā likumā noteiktais garantijas periods. Produkta bojājumu gadījumā sazinieties ar ražotāja filiāli savā valstī (skatiet dometic.com/dealer) vai tirgotāju.

Nosūtot ierīci remontam garantijas ietvaros, pievienojiet šādus dokumentus:

- čeka kopiju, kurā norādīts iegādes datums;
- pretenzijas iesniegšanas iemeslu vai bojājuma aprakstu.

Nemiet vērā, ka pašrocīgi vai neprofesionāli veikts remonts var radīt drošības riskus, un garantija var tikt anulēta.

10 Atkritumu pārstrāde



Produktu pārstrāde, kuri satur iebūvētus akumulatorus, atkārtoti uzlādējamus akumulatorus vai gaismas avotus.

- Ja produktam ir iebūvēts akumulators, atkārtoti uzlādējams akumulators vai gaismas avots, to pirms utilizācijas nav nepieciešams demontēt.
- Ja vēlaties izmantot nolietoto produktu, sazinieties ar vietējo atkritumu šķirošanas centru vai specializēto izplatītāju, lai noskaidrotu, kā to pareizi izdarīt saskaņā ar spēkā esošajiem atkritumu apsaimniekošanas noteikumiem.
- Produktu iespējams izmantot bez maksas.



Iepakojuma materiālu pārstrāde Ja iespējams, iepakojuma materiālus izmetiet atbilstošos atkritumu šķirošanas konteineros.

11 Tehniskie dati

	BS12-100	BS24-100
Nominālais spriegums	12 V $\overline{\text{=}}$ (9 V ... 16 V)	24 V $\overline{\text{=}}$ (18 V ... 30 V)
Releju maksimālā strāva	100 A	
Pašpatēriņš	5 mA	
Temperatūras diapazons	-5 °C ... 60 °C	
Izmēri, mm	121 × 108 × 50	
Svars	0.31 kg	
Sertifikācija		



YOUR LOCAL DEALER AND SUPPORT

ndsenergy.eu

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden